



**FOOTBALL**

### The optimism subsides after Copa del Rey elimination

Malaga crash out of the cup at the hands of second-division Numancia **P56**

# Heavy rain sends train off the rails

**The Malaga to Seville train derailed in El Arahal, injuring 37 passengers, two seriously, on Wednesday morning**

Downpours caused the River Guadaira to burst its banks, flooding the line

The Seville train that left Malaga at 7.40 on Wednesday morning failed to reach its destination after it derailed near El Arahal, injuring 37 passengers, two se-

riously. Investigations are now under way to establish why the line was re-opened after being closed earlier that morning due to flooding. **P2&3**



The train derailed near El Arahal in the province of Seville. :: SALVADOR SALAS



The display in Calle Larios, Malaga. :: SALVADOR SALAS

### Visitors pour into Malaga to see 'cathedral' of festive lights

Christmas light shows aim to bring in shoppers to towns and cities **P10**

**Celebrating 100 years of independence.** The local Finnish community is preparing to celebrate with a number of concerts **P37**

**Setting sail for a new life in Hawaii.** A film tells the story of the thousands who left Malaga for the sugar plantations in 1907 **P26**

**World Aids Day.** Around 18 per cent of the 145,000 people with HIV in Spain are unaware they are carrying the virus **P40**

**It's business as usual in Catalonia,** says British Chamber of Commerce vice-president for Barcelona, Laura Byrne **P19**

**Currencias Direct**

Your currency savings start on page 25

**NORDICAR PARKING MALAGA AIRPORT**

NOW INDOOR PARKING!!! SHORT/LONG TERM  
Drop off/ Pick up direct at airport in 5 min.!

**SCANDINAVIAN SERVICE**  
Rental cars for sale

www.nordicar.com  
952 575 772 / 667 460 784

**SELL YOUR HOUSE FAST**

bank arrears bad tenants  
house repairs going home

**BORROW NOW - PAY BACK WHEN SOLD**

**617 333 777**  
Agents welcome 500€ referral fee



# Dozens injured as Malaga-Seville train derails at El Arahal in bad weather



The line was badly damaged after the river overflowed :: SALVADOR SALAS

About 110 litres of rain per square metre had fallen on the area and the railway line had only just reopened when the accident took place

:: IGNACIO LILLO

**MALAGA.** A train from Malaga to Seville derailed on Wednesday morning, eight kilometres from El Arahal station and between El Arahal and El Sorbito, in Seville province.

The train had left Malaga at 7.40am and was carrying over 70 passengers when its third carriage came off the track in heavy rainfall around 10 o'clock. More than half of the passengers were injured, according to the 112 Emergency service and the Junta de Andalucía: 35 suffered minor injuries and two were seriously hurt.

The nearby river, which is a tributary of the Guadaira, had overflowed after a storm during which over 110 litres of rain fell per square metre, and the accident is believed to have been caused by the water washing away the base of the track, which sank as the train passed overhead.

The track was left with no sleepers for a distance over 100 metres, and as a result the last carriage slipped off one side. Passengers say they felt a series of violent shudders, which they described as like being "in an earthquake."

Farm workers in the area were the first on the scene to assist the injured and they used tractors to help the ambulances to cross the waterlogged and muddy ground to the train, and to dig them out when they became stuck.

Because of the adverse conditions, the Guardia Civil organised an aircraft and a team from the Military Emergences Unit in Morón was called to assist. Other



The third carriage came off the track. :: SALVADOR SALAS

emergency services used another train, provided by Adif, to reach the spot.

Some medical personnel decided to walk more than three kilometres, with the help of the security forces, because they believed this would be the quickest way of reaching the train and helping the injured passengers.

Accidents such as this are uncommon in Spain. The last of this type was in March 2005 when a train derailed in Antequera after hitting a rock which fell onto the line in bad weather. On that occasion only 20 passengers were on board, and two of them suffered slight injuries.

Questions are now being asked about Wednesday's incident. The train derailed at Km 19.5, on the line which had been closed earlier the same morning because of the heavy rain. Passengers on two previous scheduled services had been transported by road.

The Ministry of Public Works and Transport, Adif (the railway infrastructure administrator) and Renfe are now investigating whether trains should have been permitted to travel again on a stretch of track where there had already been incidents earlier in the day. The Guadaira river had overflowed, several streams had burst their banks and roads had been cut off, including the A-92.

Wednesday's accident occurred about six kilometres from a stretch which had been cut off between 7.45 and 9.25am because pools of water had formed on the track. The Malaga-Seville train derailed barely half an hour after it had been reopened.

The president of the Junta de Andalucía, Susana Díaz, has asked why the line was reopened "under these conditions", and the Ministry of Public Works and Transport, Íñigo de la Serna, blames the fact that the Guadaira river overflowed after the line had been opened. He says there had been no previous problem on that part of the line and the Seville-Malaga train had passed the same spot earlier with no problems.

## HOLO VR ZONE

VIRTUAL REALITY CENTER

### STEP INTO THE GAME

WWW.HOLOVRZONE.COM  
WWW.FACEBOOK.COM/HOLOVIRTUAL/  
CALLE JONES DEL PERCHEL Nº 8, MÁLAGA ESPAÑA  
TELÉFONOS DE CONTACTO Y RESERVAS  
INFO@HOLOVRZONE.COM  
952 36 90 04 - 690 91 99 13

### GRAND OPENING

DECEMBER 1st - 7th 2017

OPENING PROMOTION  
50% DISCOUNT ON 1 HOUR GAMES,  
PER PERSON, FROM DECEMBER 4TH  
TO DECEMBER 15TH UPON  
PRESENTING THIS TICKET.  
PRICE 25€, NOW 12.50€

GAMES FOR FAMILIES,  
GROUPS, EVENTS, BIRTHDAYS.

BATTLE AGAINST THE ZOMBIES  
PAINTBALL VIRTUAL ARENA  
COWBOYS AND ALIENS  
THE LORD OF THE DARKNESS



## Where the accident happened



"The train started to sway alarmingly. It was like being in an earthquake"

✎ J. CANO / M. D. TORTOSA

**SEVILLE / MALAGA.** He was travelling from Malaga to Seville for a meeting of the Andalusian parliament. "I was preparing for it, writing various notes on my tablet, when the train started to sway alarmingly. It was like being in an earthquake," said Carlos Hernández White, regional MP and spokesman for the Ciudadanos political party in Malaga who was on the train that derailed on Wednesday. "I'm fine, I wasn't hurt, but something like that affects you," he explained, just after the accident, when he was waiting for transport to take the uninjured passengers to Seville.

He had been travelling in the first carriage of the train. "Everything started to move, suddenly. We didn't know what was happening. It was only after we had got off the train that we realised it had derailed. It was awful; we realised it could have been even worse. It could have been

a catastrophe," he said.

Rosa Cañete, from Torremolinos, was in another carriage. "Everything was shaking, people were being thrown about and we were all looking at the roof, thinking that if that split open we could have been guillotined," she said. Rosa was injured, but not seriously.

She also said that a few minutes before the accident, about 9.45, an inspector passed through the train to let passengers know that they were going to be transferred to a coach because the railway line was in such bad condition. He said one part nearby had already been closed because of the rain. Then, about quarter of an hour later, he went back to say there had been a change of plan and the train would continue to Seville as planned. "We thought that was strange, because we didn't know how the problem could have been sorted out in such a short time," said Rosa. Shortly afterwards, the train derailed.

# Campillos and Teba suffer badly from flooding after downpours

There were numerous calls to the Emergency Services and Civil Protection during the night and early morning, but nobody was injured

✎ FERNANDO TORRES

The Guadalteba area was one of the most affected by the heavy rain in the early hours of Wednesday morning, especially in Campillos, where people woke to find that extensive damage had been caused by the Arroyo del Cuervo, which is known locally as the Arroyo Rincón, overflowing.

The stream was dirty and full of vegetation after the summer, so mud and plants were washed down the streets together with the water. Two schools were affected by flooding, one of them while pupils were inside. They were evacuated safely.

In Teba the river also overflowed in several places, and the football ground and industrial estate were particularly badly affected.

It was a busy day for the fire brigade, who among other tasks had

to pump water out from a property in Bobadilla Estación. Since the storm, the road between Bobadilla and Torrecilla, which runs close to the works on the AVE railway line, has remained cut off.

However, the worst of the damage was in Campillos. A thick layer of mud covered many of the streets and numerous cleaning teams had to be contracted especially, working for hours to remove debris from the roads, many of which were cut off. The avenue from the bridge to the Local Police station resembled a swimming pool, and the 112

Emergency Service received more than 40 calls for assistance in the area.

Classes at several schools were suspended, either because the playground was completely flooded and the pupils couldn't enter the premises, or because the roads were impassable and pupils were unable to make the journey.

The mayor of Campillos, Francisco Guerrero, blamed the flooding on the neglected state of the Arroyo Rincón. He said he was also taking advice on whether Campillos should be declared a disaster area.

## Good news for water reserves and farmers

Despite the problems caused by this week's heavy rainfall, it was good news for the province's water reserves, as these had reached a critical level. In Archidona, 74 litres of rain fell per square metre, 61 in Fuente de Piedra, 55 in Bobadilla and Cañete la Real, and 45 in Cuevas del Becerro and Pujerra, all

places which were badly affected by the drought and where farmers were particularly concerned.

Supplies were boosted in the main reservoirs of Malaga province, all of which received between 30 and 40 litres per square metre. In total, the reserves gained over 2.5 cubic hectometres of water, in a single day. The Guadalhorce now contains 53.3 hm<sup>3</sup>, the Guadalteba 39 and El Conde 21.



Residents woke up to find water, mud and vegetation in the streets. ✎ SUR

## Trade Global Markets

### with an Expert.

www.swissquote.co.uk

**Swissquote**

MANCHESTER UNITED GLOBAL PARTNER



# A sea of purple to protest against domestic violence

Over one thousand people marched through the streets of Malaga last weekend to fight against the abuse which has killed 45 women this year

AGUSTÍN PELÁEZ

**MALAGA.** The people of Malaga took to the streets last Saturday to raise their voices and demand an end to violence against women, a problem that has caused the deaths of 45 women and eight children this year. Over a thousand men, women, families and young people, many of them representing charities, political parties and companies, joined the demonstration called by the organisation against the mistreatment of women, Violencia Cero, to mark International Day for the Elimination of Violence Against Women.

Protesters wore purple scarves as they walked through main streets in Malaga city centre to condemn the humiliation, emotional and sexual abuse as well as cyber bullying suffered by thousands of women daily. Several slogans, that could be

translated as “Sexism Kills”, “We Want to Live. No More Deaths”, “We are Together in the Fight”, “We Want to be Free, not Brave”, “Sexism is Terrorism”, “More Education and Less Violence”, “We don’t Want to be Cat-called, We Want to be Respected” or “More Punishment for Murderers”, were written on placards carried by the participants in the protest, headed by a banner carrying the words “Ni una menos. ¡Nos queremos vivas!” (Not one more. We want to live!)

Protesters condemned violence against women as the most widespread form of terrorism in the world, and the most serious consequence of inequality, described by the United Nations as “the most covered up crime in the world”, according to Violencia Cero.

The leader of left-wing coalition IULV-CA in Andalucía, Antonio Maíllo, took part in the demonstration and called for a cross-party state pact which will have a zero tolerance policy against “not only ‘macro’ sexist attacks but also ‘micro’ sexism”. He also stressed the important role



The protest went through the main streets in Malaga. :: ÑITO SALAS



Hundreds of Malaga citizens carried placards. :: Ñ.S.

of schools in teaching respect and gender equality.

A group of protesters shouted “cutbacks also kill” at the mayor of Malaga, Francisco de la Torre, who stressed the importance of education and working with society and administrations to fight against this type of violence.

The demonstration culminated in the Plaza de la Constitución with a reading out of the names of all the victims of violence against women

this year. SUR journalist Ana Barreales read Violencia Cero’s manifesto which stressed the recent statistics the figures revealing that in the first six months of this year in Malaga over 4,000 cases of domestic violence were reported and criticised the patriarchal system.

On the same day, another organisation, Malaga Feminista, held a silent march, in which over 100 women took part to remember the women killed by their partners over the past year.

# Bilba.

building company

■ Building.

■ Civil architecture.

■ Retail.

■ Restoration.

■ Industrial.

■ Maintenance.

952 498 875

www.bilba.es

Work: Costa del Sol Torremolinos Luxury Boutique Hotel, 34 rooms, restaurant, gym and pool.  
Architects: Fro. Javier Alas Soto, Cristina Boron, Lidia Setela.



# More support for the idea of a new railway line from Malaga Airport to Marbella

The current plan is to extend the existing line which ends at Fuengirola but the service is already struggling to cope

✪ IGNACIO LILLO

**MALAGA.** The calls for a new railway line to be built from Malaga to Marbella, instead of extending the existing Cercanías suburban line which currently runs from the city centre to Fuengirola, are gaining more support. One of those in favour is the mayor of Malaga, Francisco de la Torre, who insists that the existing service is already struggling to cope with demand and this would be the only way to ensure that the trains are really competitive in terms of journey time and frequency of service.

One important factor is that on the existing C1 suburban line, which is the one there are plans to extend, 10.1 of the 30 kilometres are single track; in other words on 35 per cent of the line two trains travelling in opposite directions cannot pass. At present the trains run every 20 minutes and take 45 minutes to complete the journey,



Last year 10.5 million passengers used the Malaga suburban services. ✪ SUR

and this is precisely due to the existence of these bottlenecks. For this reason, engineering experts insist that if the government plans to go ahead with extending this line,

the first thing it must do is widen the track all the way. This, however, would be complicated because there are so many homes close to the railway line, and that was

why it was not done in 2006-2007, when the other parts of the track were widened.

Last year 10.5 million passengers used the Malaga Cercanías rail-

way services, and 94 per cent of them were travelling to or from the Costa del Sol. The C1 service is already running at full capacity. If the Fuengirola line were to be extended to Marbella, as planned, it is calculated that the total number of passengers would more than triple, to 36 million.

## A separate line

Francisco de la Torre says it is positive that the suburban railway is so busy, but he is firmly in favour of a completely separate line being built to Marbella, with a more frequent service to cope with higher numbers of passengers and fast trains to complete the whole journey in 40 minutes. He and others who support this idea also believe this new line should start at Malaga Airport.

The plan for a separate line has the backing of many hotels, businesses and associations, who say it is absurd if the extension of the existing line did not provide an incentive to people to use the train instead of cars.

At present the Ministry of Public Works and Transport is focusing on its existing plan to extend the C1 service from Fuengirola to Marbella. The project is currently at the stage where its potential environmental impact is being evaluated, and two routes are being considered, one running inland and parallel to the motorway, and the other on the coast below the A-7 dual carriageway. This long-awaited project to provide a rail service to Marbella, which was first mooted nearly 20 years ago, still has a long way to go before reaching fruition.

## Government accused of inadequate funding in Malaga

✪ IGNACIO LILLO

**MALAGA** Although it is fourth in Spain in terms of passenger numbers, the Malaga Cercanías (suburban) railway is way down the list in terms of government investment.

Information provided in response to a parliamentary question raised by Malaga MP Miguel Ángel Heredia shows that the 'Núcleo de Cataluña', which includes Barcelona, Gerona and Tarragona, received the highest sum between 2012 and 2016, at 392.95 million euros. Next was Madrid, with 132.8 million, and Cantabria, with 57.95 million, followed by Valencia, San Sebastián, Seville, Cadiz, Oviedo, Bilbao and Murcia. One has to scroll down to 11th place to find Malaga, which has received 7.68 million euros over the past five years. Only Zaragoza has received less funding.

The Malaga suburban railway

service has two lines: the C1 to Fuengirola and the C2 to Álora. In 2016, they were used by 10,530,000 passengers.

Miguel Ángel Heredia has presented a series of questions in writing to the government about this apparent discrepancy between levels of service and investment. He complained that the C-1 between Malaga and Fuengirola is one of the most profitable in Spain, but despite this the province has received less than 11 per cent of the investment in suburban rail services made by the government since Mariano Rajoy came into power. He asked, "Does the government consider that spending just over one million euros a year for the suburban railway in Malaga province is sufficient, especially taking into account that this sum includes the cost of studying the project to extend the line to Marbella?"

THIS CHRISTMAS, GIVE HEALTH, GIVE COMFORT AND GIVE SAVINGS WITH.....

# purezza

The most advanced water purifier on the market can be yours for just 1€ per day, or make it a very special gift for the people you love the most.

Drinking water, pure water, is vital. With Purezza you can do so whenever you like by just turning a tap at home, and we will also include designer glass transport bottles as a gift!

Forget having to go out to buy bottled water, save money and take care of yourself thanks to Purezza.

The best gift for this Christmas. You'll be surprised!

CALL 951 770 780  
FOR MORE INFORMATION.

WWW.PUREZZA.ES



from Mondays to Fridays  
from 09.00 to 14.00  
comercial@cenagrupsa.com

Authorised technical service

CenaGrupsa  
hidrosalud

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
PROBLEM WITH YOUR  
DRINKING?  
THERE IS A COST FREE SOLUTION  
HELPLINE 600 379 110  
www.aa-europe.net





The test area simulates an urban road environment, with crossings and traffic lights. :: N.T.

## International group opens next-generation car test track on Costa

The DEKRA facility was launched at Malaga's PTA just days before the large high-tech business park celebrated its 25th anniversary

:: NURIA TRIGUERO

**MALAGA.** Since last month the Costa del Sol has been home to an advanced-car trial track for the testing of next-generation connected and driverless cars.

German-based multinational DEKRA, which specialises in providing expert testing solutions for the world's car industry, opened its new facility on 24 November at Malaga's high-tech business campus, Parque Tecnológico de Andalucía (PTA).

The track covers an area of 50,000 square metres and simulates public roads, complete with crossroads, pedestrian crossings, traffic lights and even tunnels. It is set to be a key part of an international network of test sites and the first cars to use it were from BMW.

Car manufacturers are now well advanced in their plans for more automated-driving. From next March, all cars in Europe will need to be fitted with eCall automatic emergency calling technology. Moreover, new 've-



Last Monday's event to mark the PTA's anniversary. :: A. CABRERA

hicle-to-everything' technology (V2X) means that driverless vehicles are a real possibility for the first time.

According to head of DEKRA Testing & Certification in Malaga, Fernando Hardasmal, "The testing areas will check the generation and reception of signalling messages, as well as the warning messages that drivers receive from the different technology."

### Anniversary of PTA

The opening of the new track came

just a few days before Malaga's PTA celebrated its twenty-fifth anniversary.

The technology park, just outside Malaga in Campanillas, is now home to 635 companies, 10 per cent of which are from overseas. It is estimated that twenty per cent of the city's economic activity is generated through the 18,000 people who work there every day.

Last Monday local and regional dignitaries gathered to mark the milestone anniversary.

## Immigrants and charities complain of conditions in Archidona prison

Bishops in Spain have spoken out in their support, while the government insists it has the right to keep them in the jail

:: DEBBIE BARTLETT

**MALAGA.** Lawyers acting for nearly 500 illegal immigrants who are being kept in the new prison in Archidona while their deportation papers are being processed claimed this week that the conditions in which they are being kept are inadequate, something the Spanish government denies.

The interior ministry decided to keep the Algerians in the as yet unused prison as an emergency measure after hundreds of them arrived in Murcia and Cartagena in small boats two weeks ago.

The decision has caused an ongoing controversy, because Spanish law states that immigrants must be kept in special centres, not jails, and must not be treated as criminals. The government has defended its decision, saying that under European law it is entitled to do so if there is a lack of other facilities.

"What do you want us to do with these people? Leave them out on the street?" demanded Minister Juan Ignacio Zoido in Parliament this week, in response to criticism, and he insisted that the

conditions in the jail are better than those of specialist immigrant centres.

### In need of warm clothes

The Malaga Acoge organisation does not agree. Lawyer Arantxa Triguero, the president of the association, says she was able to visit a dozen of the prisoners on Monday and they complained of being cold, having no change of underwear, and being kept outside all day. Their families complained they had not been allowed to visit them, and although their mobile phones were returned to them, the authorities kept the chargers, so they were unable to speak to the outside world. Also, the lack of drinking water means that this is only available at mealtimes.

Meanwhile, the Episcopal Conference in Spain has supported complaints by the Caritas charity about the fact that the immigrants are being kept in a jail, and the Vatican has also spoken out, saying that it is against any form of detention centre for migrants and refugees, who "should be treated as human beings".

Around 50 people, among them relatives of the immigrants, staged a protest outside the prison on Sunday.

"Crossing the sea is no crime, they shouldn't be in prison," said Abdelkader, the brother of one of the 500 people being held.



A relative waits outside the prison in Archidona. :: F.T.



**ROYAL PIANOS**

[www.royalpianos.com](http://www.royalpianos.com)

Tel: 952 858 777

**PIANOS:**

- A variety of brands.
- Exhibition area spanning 500m²
- All piano types.

**SERVICES:**

- Restoring, tuning & polishing.
- Piano hire for events & concerts.
- Specialized transportation throughout Spain.
- Backline rental.

**ABOUT US:**

- Qualified technicians.
- English/Spanish/German/French speaking staff.
- Based in Benalmádena





# Does your tax planning travel well?

The tax planning vehicles you used in the UK are unlikely to be effective in Spain; ISAs are fully taxable here, for example. You need to set up new arrangements to make Spain a tax-efficient place to live. Likewise, Spanish tax planning may not work if you return to the UK. Blevins Franks specialises in cross-border tax planning and can provide solutions for both countries.

## Talk to the people who know

NERJA, MALAGA, MIJAS, MARBELLA,  
NUEVA ANDALUCIA

**900 460 174**

[southernspain@blevinsfranks.com](mailto:southernspain@blevinsfranks.com)

SAN PEDRO, ESTEPONA, GIBRALTAR,  
CADIZ, HUELVA, AYAMONTE

**900 978 903**

[southernspain@blevinsfranks.com](mailto:southernspain@blevinsfranks.com)

Keep an eye on the Blevins Franks website for  
Brexit news - [www.blevinsfranks.com/brexit](http://www.blevinsfranks.com/brexit) and  
contact us if you want to sign up for regular updates.

BLEVINS  FRANKS

INTERNATIONAL TAX ADVICE • INVESTMENTS • ESTATE PLANNING • PENSIONS

Summarised tax information is based upon our understanding of current laws and practices which may change. Individuals should seek personalised advice.  
Blevins Franks Financial Management Limited (BFFM) is authorised and regulated by the Financial Conduct Authority in the UK, reference number 179731. Where  
advice is provided outside the UK, via the Insurance Mediation Directive from Malta, the regulatory system differs in some respects from that of the UK. Blevins Franks  
Business Limited is authorised and regulated by the Malta Financial Services Authority for the administration of trusts and companies. Blevins Franks Tax Limited  
provides taxation advice. Its advisers are fully qualified tax specialists. This promotion has been approved and issued by BFFM.

[www.blevinsfranks.com](http://www.blevinsfranks.com)



## Warm-hearted parishioner offers hope to the poor at Christmas

A Benalmádena-based musician has made a charity recording in aid of Cáritas, an organisation that is very close to his heart

BY TONY BRYANT

**BENALMÁDENA.** A benevolent expat musician has recorded a selection of Christmas music and traditional Irish hymns to raise money for local underprivileged families.

Dublin-born Finion Kenny plays the clarinet and saxophone during Sunday mass at the Virgin del Carmen Church in Arroyo de la Miel, and he decided to use his musical skills to produce a festive recording in aid of Cáritas, a religious charity that cares for the poor.

Finion, who personally financed the project, recorded most of the CD at a studio in Malaga last month, but he had to head back home to Dublin so that his 16-year-old granddaughter could accompany him with the harp on two of the tracks.

As reported by SUR in English in August, Finion decided to make the record for Cáritas because it is an organisation that has become very close to his heart.

"I wanted to do my part by helping those less fortunate, especially at Christmas, when their problems are so often overlooked. All proceeds from this CD will go to the relief of disadvantaged people in our parish," the chirpy Irishman



Finion hopes to raise funds for Caritas with the new CD. BY T. BRYANT

explained.

Finion, who has lived in Benalmádena since 2005, began playing the clarinet and saxophone as a teenager and by the age of twenty one he was the leader of his own seven-piece jazz band. He has worked with the Leicestershire Philharmonic Orchestra and has also

made numerous recordings for the BBC in London.

The CD, which includes traditional pieces like Silent Night, The Old Rugged Cross, Walk With God and Ave María, costs five euros and is available from the Virgin del Carmen church or direct from Finion on 689 755 314.

## International LGBTI tourism meeting comes to Andalucía

BY TONY BRYANT

**TORREMOLINOS.** Representatives from 20 countries will participate in the International LGBTI Tourism Meeting this weekend in Torremolinos.

Organised by the department of Tourism and Sport of Torremolinos town hall and Turespaña, the event aims to enhance national and international awareness of the resources

that Andalucía offers this segment of the tourist market.

Some 43 international firms will take part in a presentation of activities and workshops that will promote tour operators, specialised travel agencies, accommodation, cultural tours, beaches and natural areas, gastronomy and leisure.

LGBTI tourism is one of the most specialised segments of the global

tourism market and Spain registered an increase of over 28 per cent of this sector last year.

According to the World Tourism Organisation, the LGBTI community accounts for ten per cent of the overall annual tourism figures in Spain. Torremolinos is one of the most popular gay destinations in Andalucía, while Seville, Granada and Cadiz have also become favourites in recent years.

The initiative, which began yesterday (Thursday) and continues until Sunday 3 December, is being held in the Palacio de Congresos in Torremolinos.

## Torremolinos lights up for a festive season of celebrations and goodwill

The festivities will include a traditional nativity scene, Santa's grotto, a Christmas market and an open-air New Year's Eve party.

BY T. BRYANT

**TORREMOLINOS.** Torremolinos will be getting in the Yuletide spirit when the Christmas lights are illuminated on Tuesday 5 December. The ceremony will mark the start of the town's three-week festive programme of events and attractions. These will include an open-air New Year's Eve party in Plaza La Nogalera and the Three Kings parade on Friday 5 January. As usual, the traditional nativity scene will be situated in the town hall, while Santa's grotto and the artisan market will be located in the Plaza Costa del Sol.

The Christmas lights will be switched on by the Mayor of Torremolinos, José Ortiz, at 8pm and this will be followed by a special Christmas concert in Plaza Costa del Sol. Malaga-based flamenco group, Casa Pestiño, will present a show of zambombas, song forms that have long since come to mean a Christmas carol, as sung all over



A previous year's lights. BY T.B.

Spain in the weeks leading to Christmas. The concert is free and will begin around 8.30pm and visitors will experience a traditional style Andalusian Christmas gathering, where audience participation adds to the ambience of the affair.

The town hall has also organised several initiatives to assist local disadvantaged families during the Christmas period. Volunteers will be collecting non-perishable food at the entrances of the town's larger supermarkets and a weekly charity market that will be held in Plaza Andalucía.

## Christmas lights in Mijas and Benalmádena tied up in knots

BY I. GELIBTER / A. GÓMEZ

**COSTA DEL SOL** Christmas is coming a bit late to the streets of Mijas and Benalmádena this year as neither of the towns' councils has but up their festive lights yet, to the dismay of many residents.

In Mijas, the tender to install lights in the municipality's three main areas, (Mijas Pueblo, Las Lagunas and La Cala), went out in September but possible companies all dropped out, leaving the council no other option than to go out and buy their own lights to avoid disappointing locals.

Ruling councillors have apolo-

gised for the delay but the opposition PP group said it was "incompetence" and that the tender hadn't been taken seriously.

Meanwhile in neighbouring Benalmádena district, locals don't have any lights yet either. Here the delay is for much the same reason as in Mijas, where question marks over the company chosen by tender to put them up have delayed the process. The company was due to start yesterday or today but no switch-on date has been announced. Local businesses have complained about the lack of "a Christmassy feel" in the town.



### Look Better. Feel Better. Be Better.

Safe Guided and Efficient Exercises For All Ages and Fitness Levels




The world's best personal trainer isn't a person. It's the remarkable pendex exercise machine. Advanced sensors on each Pendex machine precisely measure the exerciser's motion while digitally displaying instantaneous feedback. So the user knows exactly what to do and how to do it. Best of all, 30-40 minutes 2-3 times a week is all you need.

Experience the power of Pendex only at:

**BlumBodyBalance**

Oasis Business Center, Ctra. N-340, Km. 176, 29600 Marbella. Tel. 951 56 23 66 | blumbodybalance.com



	<p>Temporary exhibition: <b>Juan Gris, María Blanchard and cubism (1916-1927)</b> Until Feb 25 2018</p>	<p><b>COLECCIÓN DEL MUSEO RUSO</b></p>	<p>Temporary exhibition: <b>Alexéi and Andreas Jawlensky: the adventure of colour</b> Until Jan 21 2018</p> <p>Permanent exhibition: <b>The Romanóv dynasty</b> Until Jan 2018</p>	<p><b>museoPICASSO</b>málaga</p>
	<p><b>Museo Carmen Thyssen Málaga</b></p>	<p>Temporary exhibition: <b>Francisco Leiro</b> Until Jan 7 2018</p> <p>Temporary exhibition: <b>Minimums family (red, yellow and blue) by Rubén Guerrero</b> Until Jan 21 2018</p>	<p><b>cacmálaga</b> Centro de Arte Contemporáneo de Málaga</p>	<p>Temporary exhibition: <b>We are completely free. Women artists and surrealism</b> Until Jan 28 2018</p>
<p><b>Centre Pompidou Málaga</b></p>	<p>Temporary exhibition: <b>Daniel Buren</b> Until Jan 14 2018</p> <p>New collection: <b>The Modern Utopias</b> Dec 5 2017 – Mar 2 2018</p>	<p><b>FUNDACIÓN PICASSO</b> MUSEO CASA NATAL AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA</p>	<p>Temporary exhibition: <b>Guernica and other disasters. Callot, Goy, Picasso, Oteiza, José Manuel Ballester, Javier Arce.</b> Until Jan 21 2018</p>	<p> <b>museo del patrimonio municipal</b> 2007-2017 X ANIVERSARIO</p>
<p>New permanent fashion exhibition: <b>Too much is never enough</b></p>	<p><b>Museo Automovilístico</b> y de la Flota</p>	<p>Temporary exhibition: <b>New auroras will be born, by Jorge Rando</b> Until Feb 25 2018</p>	<p> <b>Mureum Jorge Rando</b></p>	<p>Temporary exhibition: <b>The Raisins of Málaga and the Decorative Arts</b> Until Jan 28 2018</p>

**Museum of Málaga:** Permanent collection, Art and Archaeology Collections focused on Málaga and the province. Visitable storehouse or reserve of Cultural Assets. **Revello de Toro Museum:** Permanent collection, 104 works by Málaga artist Félix Revello de Toro. Pedro de Mena House-Workshop. **MIMMA Interactive Museum of Music of Málaga:** Permanent collection, a visit to different cultures and eras. **Museum of Glass and Crystal of Málaga:** Permanent collection, more than 3,000 pieces of crystal from diverse eras. **Ars Málaga (Episcopal Palace):** Permanent collections, Ars Sacra (selection of heritage of the Dioceses of Málaga) and Sacred Metallurgy (African paleo coins). **And much more....**



**Málaga**  
city  
OF MUSEUMS  
where art lives



Ayuntamiento  
de Málaga

[www.malagaturismo.com](http://www.malagaturismo.com)



# Malaga, a cathedral of lights

Thousands of people packed into the city centre last Friday for the switch on of the dazzling illuminated tunnel

Christmas lights were also switched on in Marbella and San Pedro last night and in Fuengirola last Friday

## ■ SUR

**MALAGA.** Thousands packed into Malaga city centre on Friday evening to witness the switching on of the Christmas lights. The display promised to be as spectacular as previous years with another 'tunnel of light' stretching the length of central shopping street Calle Larios leading up to an 18-metre-high sparkling tree in the Plaza de la Constitución, and a total of 1,806,679 light bulbs being switched on in streets around the centre.

This year's structure is inspired by Malaga cathedral, with stained glass windows and giant domes which came alive on Friday thanks to thousands of lights.

The sound and light show that brought in thousands of visitors and shoppers last year has been repeated, this time with new music. Until 6 January the lights will flash in time to three pieces: Boney M's *Feliz Navidad*, The Boston Pops Orchestra's *Christmas Festival* and *Wizards in Winter* by the Trans-Siberian Orchestra. The eight-minute show takes place twice a day, at 6.30pm and 9.30pm.

Crowds started pouring in at 5.30pm for the ceremony at 7pm.

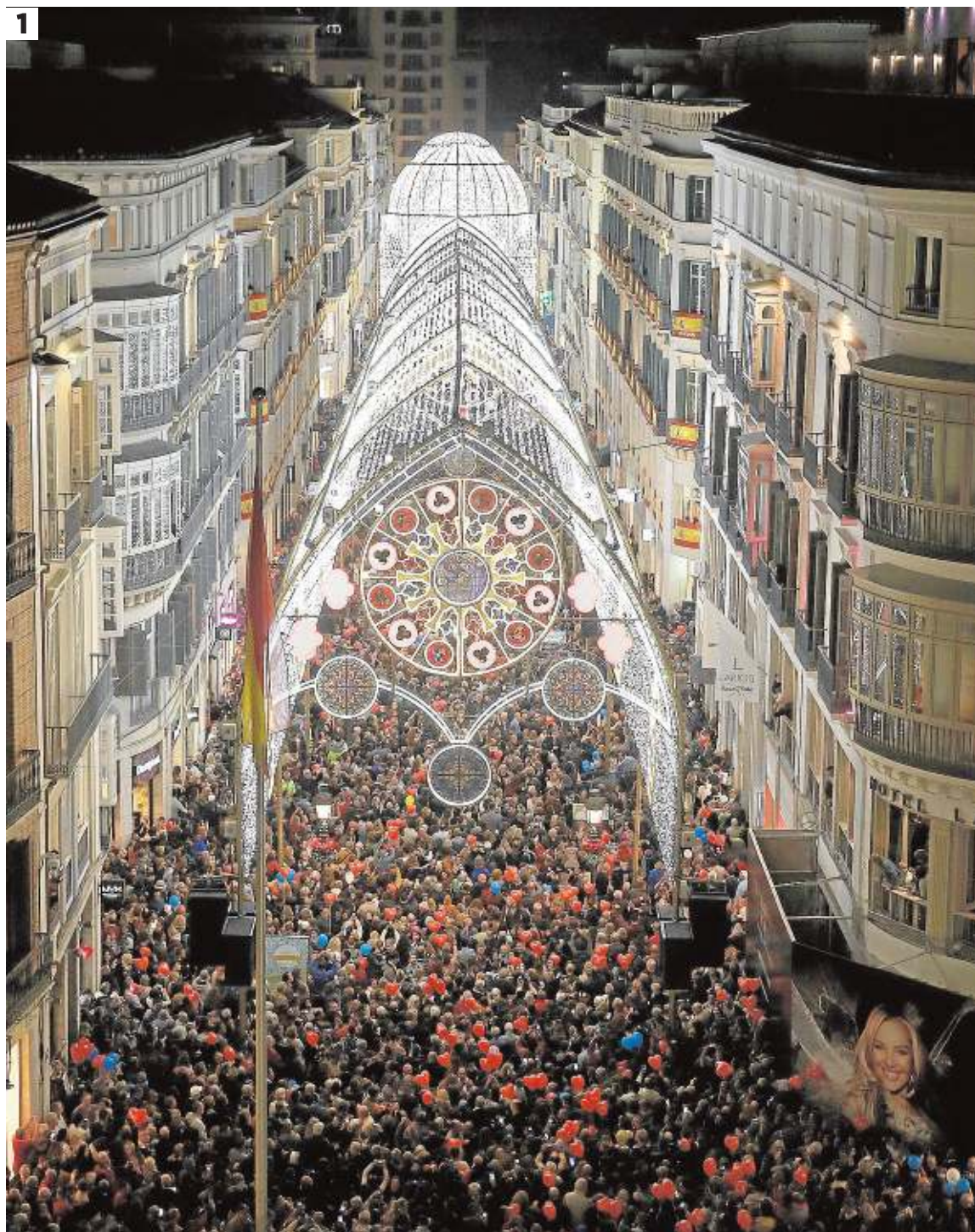
The evening began with the Miguel Pino company putting on their famous *Peneque el Valiente* puppet show. The evening included more festive activities and entertainment, culminating in a concert by popular Andalusian duo Andy and Lucas.

Christmas lights went on in other towns around the province last Friday, including Fuengirola, where a huge bauble in the Plaza de España also has its own light and sound show. This can be seen every day at 7, 8 and 9pm.

## ■ Marbella

Marbella's Christmas lights were switched on last night in the Paseo de la Alameda. This year, there are 545 lights decorating 90 streets and 15 squares which will stay on for 38 days in total and, as in Malaga centre, will "dance" to music in a spectacular daily show which hopes to attract people to the town centre shops. The Christmas decorations include eight Nativity scenes, four Christmas trees, and light-up words saying "*Feliz Navidad*" and "*Feliz Año Nuevo*".

The Christmas lights in Malaga and Marbella were constructed by the lighting company, Ximénez. The churches and main roundabouts in Marbella will be decorated with festive images and lights. The Marbella events councillor highlighted that he hopes that the decorations will "liven up the shopping areas in the town". The lights in San Pedro were also switched on last night.



**1.** Crowds fill the centre to watch the switch-on. ■ SALVADOR SALAS

**2.** Families started arriving hours in advance. ■ ÁLVARO CABRERA

**3.** The giant bauble in Fuengirola. ■ SUR





**Carrefour**  Mijas | Estepona | Torremolinos

**COSTASOL**  
DE HIPERMERCADOS, S.L.

Get ahead with your shopping for the festive period. You'll find the best quality and prices at Carrefour Torremolinos, Mijas and Estepona. We've selected the best offers for these festivities with you in mind. Don't miss out.

**SMALL 'ROSCÓN'  
TRADITIONAL ROUND  
CAKE, FILLED WITH CREAM  
OR TRUFFLE CREAM.**

Traditionally  
made with  
sour dough,  
butter and  
orange  
blossom  
water.  
Approx.  
450 grams.



**4.50€**  
each

**UNBEA  
TABLE  
PRICE!**

**BEEF STEAK**

Traditional counter. Freshly cut



~~14.90 €~~  
**10.95€**  
per kilo

**UNBEA  
TABLE  
PRICE!**

**8.50€**  
per kilo

**WHOLE  
NORWEGIAN SALMON  
(APPROX. 1-3 KILOS PER PIECE)**  
Carrefour QUALITY AND ORIGIN.  
The freshest.



**SLICES OF  
NORWEGIAN SALMON**  
Carrefour QUALITY AND ORIGIN.  
The freshest.

**12.85€**  
per kilo

**VILLAR BUNDLE**

1 VILLAR Iberian pork shoulder  
50% Iberian breed, semi-boned.  
Piece of approx. 4 kilos.  
1 VILLAR Iberian chorizo sausage.  
Approx. 200gr.  
1 VILLAR Iberian salchichón sausage.  
Approx. 200 gr.  
1 chunk of VILLAR pork loin. Approx. 300 gr.



**72€**  
Ham stand  
not included

**SIERRA ALPUJARRA  
BUNDLE**

Case containing six items.  
1 SIERRA ALPUJARRA cured ham.  
Piece of approx. 6.5 kilos.  
1 ORO DE LA ERMITA Iberian chorizo sausage.  
Approx. 250 gr.  
1 ORO DE LA ERMITA Iberian  
salchichón sausage.  
Approx. 250 gr.



1 wedge of  
ORO DE LA ERMITA  
mixed cured cheese.  
Approx. 250 gr.  
1 piece of ORO  
DE LA ERMITA  
pork loin.  
Approx. 400 gr.

1 selection of COMAPA  
fuet cured sausages. 150 gr.  
3 piece pack.

**39€**  
Ham stand  
not included

~~98.50€~~  
**69€**

**NAVIDUL FOUR  
SEASONS  
RESERVE CURED HAM**  
(PIECE OF APPROX. 7.5 KG.)  
+ BOX OF 6 BOTTLES OF  
D.O. "VALDEPEÑAS"  
VIÑA ABALI RESERVE  
RED WINE (75 CL.).  
Gift worth 19.50€.



**UNBEA  
TABLE  
PRICE!**

**UNBEA  
TABLE  
PRICE!**

**LARGE KING PRAWNS**  
30/40 PIECES PER KILO  
The freshest. King prawns  
also available in 2 kilo boxes



**7.35€**  
per kilo

Box  
**8.95€**  
Price per kilo:  
14.92€

**BOILED  
PRAWNS  
FROM HUELVA.  
600 GR.  
WOODEN BOX.**



Offers valid at the Carrefour stores in Torremolinos, Mijas and Estepona until December 7th, 2017.



**Carrefour  
ESTEPONA**  
Ctra. De  
Cádiz-Málaga.  
Km 156.9



**Carrefour  
MIJAS**  
Avda.  
de Los Lirios,  
s/n.



**Carrefour  
TORREMOLINOS**  
C.C. Costasol Centro  
Avda. Circunvalación  
s/n



# Eighteenth Century 'book of privileges' on display in Nerja

The documents date back to the 1500s when Torrox and Nerja were considered dangerous and taxes were cut to encourage newcomers to move there

by E. CABEZAS / J. RHODES

**NERJA.** The original copy of a "Libro del Privilegio" covering Nerja and Torrox and put together in the 18th century is on display at the Nerja museum until 10 December.

Representatives from the Nerja Caves Foundation and Nerja Museum joined the mayor, Rosa Arrabal, last Saturday to officially open the exhibition, which is located in a special room at the museum called The Town of Nerja in the 18th Century.

Such books, also known as cartularies, were often a collection of individual documents bound into one book and had to be signed by a recognised public figure.

The first "letter of privileges" related to Nerja and Torrox was signed by King Ferdinand soon after the Spanish reconquest. It encouraged people to move to the two towns by exempting them from paying certain taxes, such as the "alcabala", which was similar to today's IVA (value



Representatives from the foundation, museum and Rosa Arrabal. by E. C.

added tax), or the "moneda forera", a tax paid to the Spanish Crown. This was because at the time the area was a boundary with the Kingdom of Granada and was considered "extremely dangerous", according to Francisco Capilla Luque, coordinator of the Nerja Museum who explains the book in a YouTube video.

The book of privileges on view was signed by King Phillip the Fifth of Bourbon on 28 November 1705 when again Nerja and Torrox were liberated of taxes needed by the Crown to fund

the War of Spanish Succession as the King needed to maintain the support of towns along the Spanish coast.

The book was restored recently by Malaga's provincial archive and forms part of Nerja town hall's municipal archives.

The original book will be on display until 10 December, after which it will be replaced with a facsimile for conservation purposes. The video is available on YouTube (Nerja Libro de Privilegios) in Spanish with English subtitles.

## Water restrictions start today for Axarquía growers

by EUGENIO CABEZAS

**AXARQUÍA.** Representatives from the Junta de Andalucía's agriculture and environment departments met in Antequera on Monday to discuss subsidies to help growers ahead of the start of irrigation restrictions which start today, Friday.

Another solution that was put on the table at the meeting was for farmers to use water from the waste water stations of Vélez-Málaga and Algarrobo, both of which have systems to eliminate nutrients and disinfect the water which can then be used for agri-

cultural purposes.

The Junta de Andalucía promised subsidies to the subtropical fruit sector, which brings 300 million euros to the area per year and produces 60,000 tonnes of fruit, including avocados and mangoes, a sector which has doubled in the last decade.

As from today, growers are facing a 60 per cent reduction in their use of water from La Viñuela reservoir, which earlier this week stood at just 22.7 per cent of its full capacity, although this week's rainfall raised the level slightly.



The meeting with the Junta in Antequera last Monday. by SUR

### HERE AND THERE

#### Muscatel raisin given FAO Heritage status

MALAGA

by ÁGUSTIN PELÁEZ. The scientific committee of the Food and Agriculture Organisation (FAO) of the United Nations has announced that the muscatel grape has been added to the world agricultural heritage list. This came after a process which saw representatives from the FAO in the Axarquía just a week before the decision was made in Rome on Thursday 26 November. Rodrigo Sánchez, Agriculture and Fisheries representative for the Junta de Andalucía, said that the announcement means "more security" for the sector and for the people of the Axarquía.



Muscatel raisins. by D. M.



Participants at the Japanese course. by SUR

#### Nerja tourism sector prepares for Japanese visitors

NERJA

by J. RHODES. Businesses connected with the tourism sector in Nerja completed the first phase in a training programme aimed at teaching

the sector how to welcome Japanese tourists. The course included an introduction to Japanese, to the country, Japanese tourism in Spain and Japanese protocol. The second phase, which has already started, focuses on translation and in particular the translation of the town's map. The full course is expected to take around two years to complete.

#### Police investigate mystery of human skull

LA VIÑUELA

by J. C. Police are investigating the discovery in La Viñuela of what is believed to be a human skull. The alarm was raised by a resident whose dog found it in nearby fields. Police are searching for rest of the body. The skull has been sent to Malaga to determine the cause of death.

#### Town hall call to approve 2018 budget

NERJA

by E. C. The tripartite group in charge of Nerja town hall has called upon opposition parties to agree the 2018 budget in an extraordinary council meeting in December. The call comes two weeks after an expected vote of no confidence against current mayor, Rosa Arrabal, did not go ahead.

**R-DMCS**  
Glass Manufacturers S.L.

The Official Distributor of Sunflex Glass Curtains  
Enhance your property with a superior system

Specialist manufacturers of Glass Curtains, Stainless Steel, UPVC & Aluminium Windows, Doors and Concertinas

Everything manufactured in house for all your glass needs:  
Glass curtains, Windows and doors, stainless steel, pool surrounds, roofs (manual & electric), steel structures, shop fronts, bespoke furniture, showers, double glazing, splash backs, etc.

5 YEAR WARRANTY

Pol. Ind. El Cañadón, Nave 16-18,  
Camino de Coin km.2, Mijas Costa, 29650  
Tel/Fax: 952 477 963  
Mobile: 677 712 742  
rdmcsglass@hotmail.com  
www.rdmcsglass.com

CE  
**SUNFLEX**  
RDMC's Glass Manufacturers S.L.  
Glass Curtains & Stainless Steel Specialist





I LOVE

XMAS

FASHION · TRENDS · HOME  
DECORATION · ACCESSORIES · SPORTS  
TOYS · ELECTRONICS  
AND MORE

**La Cañada**  
PARQUE COMERCIAL

[www.parquecomercial-lacanada.com](http://www.parquecomercial-lacanada.com)



# Miniature forests made in Malaga

These small tropical ecosystems can be controlled from a mobile phone



IGNACIO LILLO  
✉ ilillo@diariosur.es

A young biologist from the University of Malaga specialises in the design of terrariums featuring plants and animals which decorate hotels, offices, and homes

**MALAGA.** Twenty-three-year-old Rafael Pulido, a Biology student in his final year at Malaga University, discovered his hobby when he was playing on his grandmother's patio in his home town of Priego de Córdoba. His blog where he advertises his unique skills has already generated interest, but he hopes to open a proper shop in the future where he can sell his products.

His line of work is known as terrariophilia and consists of making small living works of art, ecosystems in themselves, such as miniature forests and woodland, where the light, rain and tempera-



A close-up of a terrarium. :: SUR



Rafael Pulido, with one of his latest creations. :: SUR

ture are directly controlled by the latest technology, which could even be the mobile phone of the customer. "It's a hobby which has led to more than that. Since I was little I have always been interested in look-

ing after aquariums, which I taught myself how to do through Internet forums, most of them from the United States," he said. Although it is not a very popular hobby here, in other European countries, such as Germany and the United Kingdom, there are big events to celebrate terrariophilia. Despite being so young, Pulido has ten years of experience under his belt and has been doing this professionally for four years. His next goal is to have a professional platform where he can sell his terrariums, as he has already gained clients through his blog, through creating a company which specialises in the design and

creation of these installations.

Among his clientele, which mostly consists of people with high purchasing power who want to decorate their homes, are spaces like hotels, medical centres, offices and zoos. "I can make miniature habitats of any environment, humidity and temperature, from deserts for reptiles or rainforests to waterfalls and aquatic homes for reptiles and fish," he added.

## Clinging to trunks and rocks

The biologist has already created over 30 terrariums. For one of his first projects, he constructed a column of 90 centimetres built out of small tropical orchids of five centimetres each. The plants grow clinging to trunks and rocks. On top of that, the terrarium has its own camouflaged weather station which measures humidity and temperature and is connected to the home automation system, so the customer can control it from their phone and switch on the "rain" when necessary. This is the largest project that he has completed so far.

Currently, he is working on another project for a customer: a tropical terrarium containing plants, a large water feature, which is home to small fish, and a waterfall.

"It is a self-regulating micro ecosystem in itself; in time it will become almost completely self-sufficient, with automatic lighting, watering and heating," he explained. In his eyes, he has started something that can lead on to much more; every day there is more demand and there are very few companies which specialise in terrariums on a national level. In Malaga, Pulido is yet to find someone with the same business. In the future, a second line of business will be selling the materials and accessories to amateurs who want to construct their own miniature forests.

**Demand for the products is increasing and very few companies in Spain specialise in them**

## SO MUCH MORE THAN A CARE HOME FOR THE ELDERLY

## REHABILITATION RECOVERY RESIDENCY

C/RUTA DE LAS PASAS, 21  
TORRE DEL MAR  
MÁLAGA  
+34 952 54 50 54  
[WWW.SANYSOL.ES](http://WWW.SANYSOL.ES)

SANYSOL

WHERE YOU COME FIRST



112 REPORTS

Puerto Banús luxury-watch muggers arrested

**MARBELLA**  
:: J. CANO. National Police say they have broken up a gang of muggers who had been targeting tourists drinking in nightclubs in Puerto Banús over the summer. Officers say that the gang had been stealing luxury watches from people in the clubs and that 320,000 euros worth had been

reported missing. The gang is also believed to be behind thefts from local jewellery shops.  
Police have been investigating the possible gang members for months and finally succeeded in identifying eight men, all French and Belgian nationals and aged between 23 and 34.  
Four of the eight were held in a recent raid carried out by police and arrest warrants were issued for the other four. Four watches were also recovered, including two Rolexes.

Fire brigade saves woman trapped by her own bed

**MALAGA**  
:: A. F. / J. C. Firefighters in Malaga have freed a 62-year-old woman whose arm became trapped in the storage compartment under her bed. The victim was trying to retrieve something from it when the weight of the mattress forced the lid down. After the woman called 112, rescuers had to enter the home via a ladder and managed to save her arm.

British man suspected of abuse bailed by judge

**ESTEPONA**  
:: A. F. / J. C. A 64-year-old British man being investigated for alleged child abuse has been allowed free by an Estepona judge but must sign in at court twice a month. The man, who was an English teacher, was accused by parents of girls of inappropriate behaviour during classes. Police have seized material from the home of the man who has no previous record.

Doctors investigated over missed pregnancy

**MALAGA**  
:: J. C. An investigating judge has called in five doctors for questioning over the case of a 38-year-old woman with obesity who was examined over several months by different health workers for stomach and back pain. It was only discovered she was pregnant with twins after she was already in labour. Investigators say there may have been professional negligence.

Man hands in bag with 6,000 dollars left on bench by American tourist

Local Police officers tracked down the woman via the US embassy and she was reunited with it just 90 minutes after it was found

**JUAN CANO**  
**MALAGA.** An American visitor to Malaga has been reunited with her handbag containing a huge amount of cash thanks to the help of locals.  
An unnamed man, who was out walking with his family in the park in the centre of Malaga one evening earlier this month, came across the bag on a bench. He then gave it to the nearest officers from the city's Local Police that he could find.  
They were in the middle of another call and only realised a little later that the bag had 6,293 American dollars inside.



The retrieved notes. :: SUR

Seeing that it also contained a woman's personal documents, they checked with the cruise terminal, who said it wasn't from a passenger there. Thanks to a call to the embassy, the woman was identified and just 90 minutes after being found, it was back in her possession.



:: RAFAEL BLANCO

CONSUL LAUNCHES NEW SITE IN SPANISH

The British Consul in Malaga, Charmaine Arbouin (l), met with public representatives, officials and volunteer groups on Tuesday at Malaga University. Arbouin presented the Spanish language version of Support in Spain, a new website providing information for vulnerable and older British residents on the Costa del Sol and in Malaga province that was created with the help of the University of Birmingham.



ABOVE & BEYOND

NEW RANGE ROVER VELAR  
NO HEADLINE REQUIRED



**Sertasa**  
Av. Velázquez 321, 29004 Málaga  
952 17 68 28  
sertasa.landrover.es

The new Range Rover Velar range: combined fuel economy 5.4 to 9.4 l/100 km, CO<sub>2</sub> emissions 142 to 214 g/km.



## Local youngsters set to benefit from charity Christmas gift campaign

Presents to be delivered via the Costa Christmas Collections initiative can be taken to a number of drop-off points

by RACHEL ARMSTRONG

**MARBELLA.** The Costa Christmas Collections campaign is under way again this year as locals are encouraged to donate a gift for youngsters at local children's homes and the Amusivig charity for victims of domestic violence.

Kara Jaye, owner of The Boardwalk Restaurant in Marbella, has organised the collection for the past five years as she aims to put smiles on children's faces along the coast at Christmas.

"It's an amazing way to give back and feel good this Christmas," explained Kara. "I love to get my children involved; they choose and wrap presents for the children and get an understanding that not all kids are as fortunate as them. It's exactly what Christmas should be about."

Members of the public wanting to get involved are invited to buy a present, wrap it up, label it with the age and sex of the child the gift is

most suitable for and take it to one of the designated drop-off points. Kara is encouraging people to think about older teenage boys when choosing a gift as the tendency has been to buy for younger children in previous years. Suggestions for teenage males include books, DVDs, scarves, gloves and underwear.

Costa Christmas Collections is also organising a charity ball this weekend, in collaboration with Hot magazine and Ivy Events, to raise money for wish list presents for the children. The black tie event is being held at Alevante Restaurant in Marbella port on 2 December with local singers donating their time to the cause.

Last year's Hollywood-themed event raised almost 6,000 euros and Kara Jaye is looking forward to another "night to remember" to help make Christmas "a joyous time" in local children's homes and for child victims of domestic violence.

Gifts can be dropped off at Reflections salon (Puerto Banús), Bardou salon (Puerto Banús), Playwright (Elviria), Alevante (Marbella) and Martin's hair salon (Benalmádena). Visit the campaign's Facebook page (@Costachristmas-collection) for more information.

## Taxi strike over Uber and Cabify causes disruption and delays in the rain

Drivers are calling for tighter regulation of so-called VTCs and more industrial action, while government takes steps to address their concerns

by FRANCISCO JIMÉNEZ

**MÁLAGA.** Getting around the Costa del Sol on Wednesday was made harder not only by the rain but also by a part-stoppage of the area's taxis.

Worst affected was Malaga city, where around half of drivers stopped work as part of nationwide protests against, what they say, is unfair competition from new minicab companies like Uber and Cabify.

Drivers and their union say that these new-generation firms, where passengers arrange a lift via mobile phone apps, cause unfair competition by offering much lower fares. They also claim that some new drivers flout the rules by touting for business in the streets, which only taxi drivers are allowed to do.

In Malaga it was only at the airport that there was anything like normal service. Elsewhere, at key points, taxi ranks were quiet and passengers left to wait. The first heavy rain in months added to the



A deserted rank in Malaga. by s.s.

demand. Telephone operators for the taxi drivers said that at times thirty people were on hold waiting to get through.

At Malaga's main María Zambrano station, passengers arriving had to wait a long time. "I've come from Cordoba for an interview at the PTA technology park and I don't know if I'm going to make it in time," explained Elena Varo, who had been waiting for fifteen minutes. Soon afterwards a taxi drew

up and she went on her way.

### Mass rally in Madrid

While half the fleet of taxis stayed at home, some 200 drivers from the area headed to Madrid to take part in a large demonstration near the national parliament in protest at the increase in activity of the start-up transport companies like Uber and Cabify (which in Spain are described as VTCs - vehículo de transporte con conductor).

Central government attempts to limit the amount of VTC licences to one per every 30 taxis and appease the taxi sector have been overturned recently by the Supreme Court. However, the government has said it will keep its promise to taxi drivers to insist that there is a register of all VTC activity, to check they are following the rules, and ban new VTC licences being resold within two years of issue.

Taxi drivers, who typically pay a lot more for licences than VTC drivers on the secondary market, want to go further by, for example, insisting that VTC journeys need to be booked two hours in advance and that drivers meet the same licensing requirements as taxis.

An indefinite taxi strike from this Tuesday is being discussed.

**SALE**  
Amazing savings on showroom beds  
LIMITED AVAILABILITY  
We are changing out our showroom beds and give you amazing savings on beds during a very limited period. Now is a great time to discover the true value of deep sleep.  
hastens.com  
**Hästens** since 1852  
HÄSTENS STORE MARBELLA MÁLAGA  
RAMIRO CAMPOS TURMO, EDIF. ATLANTA, LOCAL 6  
marbella.edd@hastensstores.com  
SHOP IN SHOP CALAHONDA  
C/ AVENIDA DE LOS JARALES N 12, CALAHONDA, 29649, MIJAS COSTA

## Mijas doubles the number of new business licences issued compared to last year

by IVÁN GELIBTER

**MIJAS.** So far in 2017 Mijas council has granted licences to 237 businesses for new premises, expansion or name changes. This figure is more than double the figure in 2016.

Councillor for Town Planning, Andrés Ruiz, expressed how pleased he was with these figures last week, especially with the data about new business licences. "We have given permission for 64 completely new business premises this year, compared to 17 last year," he said.

Additionally, up to October, Mijas council has granted 1,900 building-work permits in 2017, worth a total of 150 million euros.



More permits in Mijas. by i.g.

### HERE AND THERE



Work began last week on the port in front of El Faro. by JOSELE-LANZA

### Work to ease access to Puerto Deportivo begins

by MARBELLA

**N. CASTRO.** The rebuilding work to better link Marbella's central Puerto Deportivo marina to the town centre has begun. Construction company VGL Global SL was chosen out of 20 that tendered to carry out the

work, which will cost 143,985 euros.

The work aims to make the sea-front more accessible to pedestrians and stimulate business activity.

A 1,400-metre-square plaza will be created and some car parking spaces around the port will have to be moved.

Construction began on Tuesday and it's estimated that it will take two months to complete.

### Site earmarked for new hospital in Las Lagunas

by MIJAS

**I. G.** The planned local hospital for Fuengirola and Mijas will be built on the Avenida de Andalucía in Las Lagunas, near Parque Miramar. The building will cover a plot of 150,000 square metres, of which 60,000 will be dedicated to the health facility.

Plans will be drawn up and approval given during 2018, after which construction can start, say officials.

### The Starlite festival will return next summer

by MARBELLA

**I. G.** The Starlite music festival will sparkle again in Marbella next summer. No other details have been released about any potential location change nor who will be performing.

This year's Starlite festival ended with doubts about whether it would return due to the fees the town hall have to pay to use the quarry where the festival usually takes place.



# Unique Fires

The Only Name You Can Trust

CELEBRATING 10 YEARS OF SUCCESS IN BUSINESS ON THE COSTA DEL SOL



- THE UNIQUE FIRES QUALITY & PROMISE
  - NO OBLIGATION SURVEY & QUOTATION
  - EFFICIENCY & PROFESSIONALISM
  - QUALITY PRODUCTS WITH MINIMUM 5 YEAR MANUFACTURER WARRANTY
  - SAFETY CERTIFICATE PROVIDED ON ALL GAS FIRE INSTALLATIONS
- INSTALLATION TEAM FULLY QUALIFIED TO UK STANDARDS WITH A COMBINED EXPERIENCE OF OVER 40 YEARS WITHIN THE INDUSTRY

- WE COMPLETE ALL WORK ON TIME & TO A VERY HIGH STANDARD
- WE ARE REGULARLY RECTIFYING OTHERS POOR WORK
- OUR BUSINESS ETHOS IS ALWAYS CUSTOMER SATISFACTION EVERY TIME. 80% OF OUR WORK COMES FROM CUSTOMER RECOMMENDATION
- DON'T HESITATE TO CONTACT US THE ONLY NAME YOU CAN TRUST TO INSTALL YOUR NEW FIREPLACE



## www.uniquefires.com

FOR A FREE NO OBLIGATION SURVEY  
CONTACT GREG BYNERT

Tel / Fax: (0034) 951 277 443

Mobile: (0034) 610 654 422

Email: info@uniquefires.com





## THE WEEK IN PICTURES


**MERCED FOOD MARKET  
REOPENS AFTER CHANGE  
OF OWNERSHIP**

The Mercado Merced food market in Malaga city centre has opened its doors once again after six months of closure. The market has re-opened with the hope of fortifying customer relations and putting aside its past financial issues.


**2,200 DOGS FROM  
MALAGA TAKE  
PART IN PET SHOW**

Over 60 animal care and protection organisations came together last weekend in the Malaga Palacio de Ferias y Congresos to celebrate the sixth 'Mi Mascota' pet show.


**PRIZE HENS AT  
THE ÁLORA  
POULTRY SHOW**

The national poultry keeping competition in Áloria took place last weekend with a show of over 1,000 animals and a farm shop.


**PLANE  
SPOTTERS  
UNITE AT AGP**

The Malaga-Costa del Sol airport hosted over 50 aircraft spotters of all ages from multiple different countries in the fifth edition of the plane photography event organised by AENA and the other aeronautical associations.

**1000s OF EXTRA SEATS  
NOW ON SALE! INCLUDING  
SUMMER 2018**

USE THE EXPAT LOW FARE FINDER AT [JET2.COM/EXPATS](http://JET2.COM/EXPATS)

Subject to availability. Terms and conditions apply. See website for details.

**Jet2.com**  
Friendly low fares



# "On a day-to-day basis it's business as usual in Catalonia"



RACHEL HAYNES

✉ rhaynes@diariosur.es

The regional vice-president of the BCC in Barcelona explains that the chamber's role is to help members' businesses continue to prosper, despite the uncertain political climate

**MARBELLA.** Laura Byrne, regional vice-president of the British Chamber of Commerce for Barcelona, was in Marbella this week to attend a breakfast meeting of the Andalucía branch of the organisation, chaired by the local vice-president, Derek Langley.

Byrne, 40, is managing director of Appco Group España, a sales and marketing company she started working for in Spain 17 years ago.

Born in Ireland, one of seven children in a family that moved around due to her father's business, she spent her childhood in Portugal, Spain and the UK. It was perhaps being a member of a large, mobile family that contributed to her self-confessed "pro-active" nature which saw her in the role of regional vice-president of the BCC last year, less than three years after she joined the organisation.

What Byrne didn't realise when she took on the role was that she was soon going to have to deal with two major political situations with the potential to disturb the stability of the business market her BCC members work in: Brexit and the Catalan independence process.

She is quick to stress that in both cases the Chamber of Commerce "stays away from politics".

"What we do for our members, with the Catalonia situation as well as with Brexit, is to avoid speculation, to make sure they have the correct information about what's going on and to put them at ease," explains Byrne, adding that the process has been much faster and more intense with the Catalan situation than with Brexit, when there was



Laura Byrne, in Marbella on Tuesday. :: R. H.

more time to deal with issues.

With big banks and other firms moving out of Catalonia when an independence declaration seemed a possibility, small and medium enterprises in the region were offered the support and guidance of the BCC.

"We reached out to our members," says Byrne, explaining that if they had queries or were wondering what to do, a panel of experts had been put together to help out.

The idea that society in Catalonia is now divided into those for or against independence certainly does

not apply to the business community, says the vice-president.

"Business is business," she says; whatever views people may express on social occasions, "on a day-to-day basis it's business as usual. The goal is to continue to look after the Barcelona brand and Catalan businesses."

So far the BCC has no data to show the immediate effects of the political situation in Catalonia on business in the region and investment from the UK.

According to the chamber's barometer released recently, British

investment had decreased slightly up to the third quarter of this year, but that was too soon to record any consequences of the 1 October referendum and the events that followed.

The barometer did show that the UK is "gradually becoming one of the biggest investors in Spain", says Byrne. "At the moment British investment is responsible for over 36,000 jobs so it's an important part of the Catalan network, and our goal is to try to maintain that."

Byrne admits that some investments are "on hold" due to the situation but there are no statistics to show whether British businesses planning to move to Catalonia have changed their plans. The same goes for whether businesses already based in Barcelona have lost clients due to the political turmoil. "I know that members have noticed changes in business, but I don't have any data, it's too soon," she says.

The next big date on the calendar is 21 December when regional elections will be held in Catalonia.

Byrne believes that the important thing is for the new government to have a real interest in the Catalan market and in keeping employment growing. "We are just coming out of a financial crisis and we don't want to see a region like Catalonia fall into another one," she adds.

"No one knows what's going to happen after the 21st," she says. "So the best thing to do is to keep the calm, keep things going, business as usual, and work with whatever comes."

## We reward our loyal customers and new clients too!

**60€ CASHBACK**  
ON NEW POLICIES FOR EXISTING CUSTOMERS OR 40€ CASHBACK FOR NEW CLIENTS

Until  
20th  
December  
2017



CAR



HOME



**Liberty Seguros**

The Expats' No.1 Choice

If you are an existing Liberty Seguros customer, take out another policy, Home or Car, with Direct Debit payment and you will get **60€ Cashback** – or **40€** if you are a new client!

Visit your agent, call 91 342 25 49 or go to [www.libertyexpatriates.es](http://www.libertyexpatriates.es)

Only for new policies issued and in force between 21st September and 20th December 2017 and paid by Direct Debit. Not for renewals or replacements. Comprehensive Car Insurance: policies over 400€ in Mainland and Balearics, and over 300€ in Canaries. Home Insurance: policies over 200€ in Mainland and Balearics, and over 150€ in Canaries. 60€ Cashback for existing Liberty Seguros customers and 40€ Cashback for new clients (1st Liberty Seguros policy) will be refunded directly to your bank account (applies only to bank accounts within the SEPA zone).



## IN BRIEF

**A Magical Christmas has begun in Ocean Village****GIBRALTAR**

■ **D. B.** It may have rained, but nobody's spirits were dampened in Ocean Village on Wednesday evening at the start of the Magical Christmas event which aims to raise funds for Research into Childhood Cancers (RICC).

After being showered with artificial snow upon arrival, those

attending enjoyed a sing-along and comedy from Princess Poppy, Sleeping Beauty and special guest Superman, Christmas songs from the Prior Park choir, the crowning of the Prince and Princess of Ocean Village 2017/2018, and of course the arrival of Santa Claus, who was given a rapturous welcome before settling into his grotto where there was also face painting by the princesses and warming cups of hot chocolate, courtesy of the charity volunteers.

**Talk by Auschwitz survivor next week****GIBRALTAR**

■ **D. B.** The Ministry of Equality has arranged a talk by Auschwitz survivor Arek Hersch and holocaust education adviser Mike Levy at the King's Bastion Leisure Cinema on 7 December at 6.30pm.

Tickets cost five pounds and can be purchased from the John Mackintosh Hall or online at [www.buytickets.gi](http://www.buytickets.gi). All proceeds will go to the Learning From Auschwitz charity.

# Standing ovation in Northern Ireland after deputy chief minister's speech on Brexit

Dr Garcia was at the DUP conference to explain various aspects of the impact on Gibraltar of Britain leaving the European Union

■ **DEBBIE BARTLETT**

**GIBRALTAR.** Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia, who holds the Brexit portfolio for Gibraltar, visited Northern Ireland recently to speak at the DUP annual conference in Belfast.

He received a standing ovation for his speech, during which he told delegates: "You continue to be among the staunchest supporters of the right of the people of Gibraltar to determine our own future and among the most passionate defenders of our choice to remain British."

Dr Garcia reminded the conference of the inclusion of a possible Spanish veto on matters concerning Gibraltar under Clause 24 of the EU Council's negotiating guidelines, describing in detail the po-



Dr Garcia with Arlene Foster MLA. ■ **SUR**

litical storm this news had caused in the United Kingdom and the cross-party expressions of sympathy and support for Gibraltar which had been received.

Dr Garcia also explained the background to the 50th anniversary of the 1967 referendum and

how 99 per cent of the people voted to remain British, with only 44 voters choosing to join Spain. "We made it very clear that our birthright was not for sale," he said.

He then explained the historical connection between Gibraltar and Northern Ireland and the war-

time evacuation there of Gibraltarians during the Second World War.

The Deputy Chief Minister told delegates that there was value in Gibraltar and Northern Ireland continuing to meet "to share information, to expand our mutual understanding and to discuss the way forward in the face of the challenges thrust upon us by the decision to leave the European Union."

He also talked about the very relevant discussions surrounding the land borders which both Gibraltar and Northern Ireland will share with the EU post-Brexit.

**Ministerial Council meeting**

Another minister, John Cortes, was also representing the Gibraltar government this week, this time in London at the Joint Ministerial Council of the Overseas Territories, which was hosted by the Foreign and Commonwealth Office at Lancaster House.

The two-day event included a briefing by the UK's Foreign Secretary, Boris Johnson, and sessions attended by UK government ministers and chaired by the Overseas Territories Minister, Lord Ahmad.

Other UK Ministers attending specific sessions at the Joint Ministerial Council included Secretary of State for Development, Penny Mordaunt, Financial Secretary to the Treasury, Mel Stride, Minister for Climate Change, Claire Perry, and Minister of State for DfID, Lord Bates.

## Good news for tourism as more flights are planned to Gibraltar next year

■ **D. BARTLETT**

**GIBRALTAR.** There were two pieces of positive news for tourism this week, following the recent disappointment of Monarch airline going into liquidation.

Super Break, the short break specialist company, has announced a series of charter flights to Gibraltar from UK regional airports during July 2018. Flights will operate twice a week from Belfast International, Humberside, Exeter, Bournemouth, Durham Tees Valley and East Midlands Airport. The schedule and dates when the packages will be on sale are to be announced at a later date. Gibraltar is already one of Super Break's top ten short break destinations.

The other good news came from Easyjet, which has announced that an extra 3,272 seats will be available on routes between the UK and Gibraltar until March 2018.

Most of the extra capacity is on flights from Gatwick and Bristol to Gibraltar, thanks to Easyjet changing to planes which can carry 186 passengers.

# ELITE

PUERTO BANÚS · MARBELLA

luxury fashion concept stores

ELITE WOMAN: Benabola 8  
ELITE MAN: Muelle de Levante 8  
[elitestores.com](http://elitestores.com)



# 3 TIMES LESS



STUCK FOR A PRESENT?

ANTHONY'S

JEWELLERS | PAWNBROKERS | ANTIQUES  
EST 1983

MERRY CHRISTMAS

Open 10am-2pm Monday - Saturday | Avda. Ramón y Cajal, 40, Fuengirola | EASY PARKING 🅑 Bitcoin payment available!  
[www.anthonys-diamonds.com](http://www.anthonys-diamonds.com) | Tel. 952 588 795 | 609 529 633 📞 Email. [diamonds@anthonys-diamonds.com](mailto:diamonds@anthonys-diamonds.com)



# New warehousing springs up in Malaga port as dock activity surges

Most storage is for imported animal feed, driven by short-term dry weather stunting local grain crops and long-term growth in the area's agrofood sector

by IGNACIO LILLO

**MALAGA.** In 2006 the last grain silos were taken down in Malaga docks and the port turned its sights on leisure activity and cruise traffic.

Not so any more, as port logistic bosses have started to put up twelve new storage warehouses for loose dry cargo in and out of the docks, marking a return to competitiveness for the docks.

The main use for the new storage will be imported animal feed and grain, supplying local farmers in inland Malaga province and Andalucía. The dry weather over the last few years has forced them to buy more imported animal feed, al-

## MALAGA BULK CARGOES

Volumes in tonnes through the port up to October, 2016 and 2017.

### Cement and clinker

2016: 653,419

2017: 571,490

### Cereals and flour

2016: 419,778

2017: 405,591

### Animal feed and fodder

2016: 181,113

2017: 144,754

### Misc. minerals

2016: 137,377

2017: 144,541

### Other

2016: 38,676

2017: 34,621

### Total (up to October)

2016: 1,430,363

2017: 1,300,996

though this is seen as only short-term demand.

In the long term, port bosses have highlighted the growing strength of the area's agrofood industry, especially around Campillos, pushing up demand for imported animal feed. Improved communications and logistics from Malaga into inland Andalucía have also allowed the city's port to win back previously lost business, from Cadiz and Huelva ports for example.

Last year was a record year with high growth in bulk, or loose, cargoes. Cereal imports, for animal feed, for example, grew by 140 per cent.

While this year looks like being slower, volumes are still significantly up on a few years ago. For example, around 600-700,000 tonnes of agrofood bulk cargoes are currently shipped through Malaga, say officials. This year will also be a record year for the export of clinker, a base product of cement, from a factory just east of Malaga city. Some 500,000 tonnes will pass through the docks.



Port logistic experts inspect one of the recently built stores for imported animal feed. by SALVADOR SALAS

## A GENTLEMAN'S AGREEMENT

**D**oes the Spanish economy minister know something we don't? After a meeting with Accenture Strategy and El Economista newspaper this week, Luis de Guindos was asked who he reckons is likely to take up the soon-to-be-vacant position of Vice President on the European Central Bank (ECB) board (Portugal's Vítor Constâncio steps down in May 2018): "I'm convinced," the minister told reporters, "that the position will go to Spain." It is reasonable to suppose - given that De Guindos runs the Spanish economy and that this is a big economic job - that when he says "Spain" in this context, he means "me".

The Spanish government has been seeking a place at the ECB board's table for the last five years, so it's small wonder that De Guindos is so certain - or perhaps merely hopeful - that a Spaniard will replace Constâncio. In 2012, José Paramo was replaced by Luxembourg's Yves Mersch, even though another Spanish candidate, Antonio Sáinz de Vicuña, was nominated to replace Paramo. The Spanish government took it personally, with De Guindos claiming that the ECB had broken a "gentleman's agreement" in not putting Sáinz de Vicuña on the board. Mersch's appointment rendered Spain the largest eurozone country without representation on the ECB board; five years on, that is still the case.

Since 2012, the conservative Popular Party government to which De Guindos belongs has

been kept busy with domestic affairs. Yet the Spanish economy minister has never forgotten about the ECB's snub five years ago. Last December, he fulminated to a press conference in Madrid that Spain wasn't adequately represented in top EU committees: "this government will try to be influential in all [EU] debates", said de Guindos. And, by way of assurance, the minister added that "Spain is out of the political-uncertainty spotlight". This was just two months after the PP scraped a second term in office after a ten-month political deadlock and two inconclusive general elections. It was also - although De Guindos couldn't have known it at the time - less than a year before all hell would break loose in Catalonia (again).

The ECB's board members are selected by the European Council by qualified majority, meaning that a candidate must secure 55% of members' votes to gain a seat. It remains to be seen whether the Council agrees with De Guindos that Spain is sufficiently out of the "political-uncertainty spotlight" for one of its leading politicians to take on a weighty EU role. Yet the ambitious minister seems certain that, come May, a Spaniard will once again sit on the board. You can't help wondering if De Guindos is privy to some behind-the-scenes machinations which will bag him the vice-president position. Perhaps he's been assured that, unlike the one five years ago, this "gentleman's agreement" won't be broken.

## Helle Hollis car hire ensures you a good drive!

Join the Home Owner's Club and share the benefits with friends and family.

- ✓ 15% discount on car hire
- ✓ Accumulate bonus for next year
- ✓ Fair Fuel Policy
- ✓ Free "Fast Lane" Service

Become member at [www.hellehollis.com](http://www.hellehollis.com) - it's FREE!

Helle Hollis Car Rental | Málaga Airport | Fuengirola | Tel.: +34 95 224 55 44 | Email: [bookings@hellehollis.com](mailto:bookings@hellehollis.com)



"First class customer service, first class cars and great prices, plus fuel refund. What more could you want!"

★★★★★  
WATERS





## BRITONS INJURED AS TENERIFE NIGHTCLUB FLOOR COLLAPSES

Forty people, including two Britons, were injured early last Sunday morning when the floor of a nightclub collapsed in southern Tenerife. The nightclub called Butterfly, in the popular resort of Playa de las Américas, was packed at the time with holidaymakers who were thrown three metres into the basement. The local council has sealed off other units in the same building while the cause of the collapse is being investigated.

EF E

## ADVERTORIAL Liberty Seguros

# Let your broker advise you

Nowadays, comparison websites are a very popular choice for anyone searching for insurance. But is that really the best way forward?

Sure, if you are buying only on price, maybe that's good for you but if you want to find something that is not only a good price but also a good product that will provide the right cover and is tailored to your exacting needs, then a comparison site might not be the best idea.

The policies on comparison sites are normally quite generic, only offering the basics of cover and do not take into consideration your personal circumstances. They may have a high excess when you make a claim, for example, so in the end you are not really saving money. So what's the answer?

The simple answer is to use a professional, dedicated broker who you can sit down with for a face-to-face conversation when they will give you unbiased advice on the best product/cover to meet your personal requirements.

Liberty Seguros has an exten-

sive network of over 300 brokers who are trained and very experienced to offer the friendly, expert advice that you deserve. In almost all cases, they will speak your language too.

So, to sum up, what are the advantages of using a broker?

-You don't pay any more for using a broker, their services are free and they'll give you the best deal possible.

-They will give you the best options for the cover you need.



Face-to-face advice. SUR.

-They will find the right product for you and they'll also be able to tell you if you're already covered by your existing insurance policies, so you don't overlap, and they will often get you a better deal.

-If the unexpected happens and you need to make a claim, your broker will take care of the whole claim for you, as they have their own claims department who specialise in this area and will ensure everything is handled as smoothly as possible.

-You can be sure of professional and unbiased advice.

With insurance, not only for car and home, but also life, pet, business, commercial, leisure, public liability and personal injury, Liberty Seguros is considered the expat's number one choice in Spain.

**www.libertyexpatriates.es**  
or call 91 342 25 49. Visit  
**Liberty Seguros at the 50 Plus Expo at the IPV Palace hotel in Fuengirola 2-3 December.**

## Supreme Court decides if imprisoned Catalan leaders can be released

The officials are expected to agree to abide by the Constitution so they can take part in the regional vote set for 21 December

**MATEO BALÍN**

**MADRID.** A Supreme Court judge is deciding today (Friday) if imprisoned Catalan leaders can be freed in time to take part in regional elections later this month.

Former Catalan vice-president, Oriol Junqueras, seven ex-regional ministers and two civic leaders known as the Jordis have been held in custody for several weeks. They were denied bail by the Audiencia Nacional court during ongoing investigations into their supposed part in plans for the banned independence referendum held in Cata-

lonia on 1 October.

Last Monday their cases were transferred to the Supreme Court and all were due to appear there today. They are expected to say that they have changed opinion and agree to abide by the Spanish constitution, in order to be released from their detention and so join in the forthcoming Catalan regional vote.

Pro-independence colleagues have explained the apparent about-turn by saying that abiding by the Constitution isn't the same as agreeing with it.

But the regional leader of the conservative PP party, Xavier García Albiol said: "However much they drop their trousers, we aren't going to forgive them."

The election campaign officially starts on 5 December and the vote is on 21 December.



Decorated burial caskets, part of the collection in a Lleida museum. EF E

## Madrid orders Catalonia to give back disputed artistic relics

**ALFONSO TORICES**

**MADRID.** The ministry for Culture, has ordered Catalan officials to return 44 pieces of disputed religious art to the neighbouring region of Aragón.

The items, of high historic and monetary value, have been at the centre of a long-running dispute between Catalonia and Aragón going back over two decades. They used to be in the Sijena monastery in Aragón but were sold between 1983 and

1994 to Catalan museums.

These sales were subsequently declared illegal, but despite handing back some lesser value pieces, others are still held in a museum in the Catalan city of Lleida. Now that central government is controlling the Catalan government until elections next month, the ministry has said they must go back to Aragón even if the outcome of a legal appeal by Catalonia hasn't been decided.

DISCOVER THE  
AUTHENTIC  
ADVENTURE  
PARK IN  
THE TREES!!

Adventure circuits for all ages (children from the age of 4)

78 challenges and 21 amazing ziplines

The longest zipline in Andalusia (240 m.)

3 hours of Adventure

Birthday parties and events

**AVENTURA  
AMAZONIA**

**MARBELLA**

**BOOKINGS**

**Tel: 952 835 505**

**LIMITED PLACES**

www.aventura-amazonia.com



LETTERS TO  
THE EDITOR

We accept letters by email (surinenglish.su@diariosur.es), post or fax, but they must include identification and a telephone number, and be exclusive to SUR in English. We do not publish anonymous letters. Opinions expressed by contributors to this and other pages of SUR in English do not necessarily reflect those of the publishers. No part of this publication may be reproduced without written permission from the publishers.



THERE IS A PRIZE FOR THE BEST  
CONTRIBUTION TO THIS PAGE  
SO PLEASE INCLUDE YOUR ADDRESS

## Safeguarding your handbag

I refer to the recent e mail from Megan Jones regarding bag thefts. (SUR in English, Letters to the Editor, November 17th to 23rd.)

I too have witnessed the aftermath of having a bag stolen from under the table in a restaurant. To safeguard my bag I have attached

a carabiner hook to my shoulder bag and when I am in a restaurant I simply wrap the shoulder strap around the arm of my chair and clip the end to my bag.

I can then relax and enjoy my meal without worrying.

**HILARY BROOKS**  
BY EMAIL

## Water shortage, no surprise

What surprises us in Axarquía is that this surprises anyone; we forecast this when the Junta introduced its subsidy for growing mangoes several years ago, without any increase in the availability of water for irrigation.

Mangoes are extremely thirsty, and it seemed to us to be near-insanity when every valley and hillside suddenly sprouted swathes of mango trees.

It can only be a matter of time before water-rationing is implemented.

**TOBY WOOLRYCH**  
LA AXARQUÍA

## Trouble cancelling a service

The lessons learnt from a recent bad experience may be of use to others living in Spain.

Each summer we go to the UK for months; in the past the telephone/Wi-Fi bills have remained high, despite not being used.

After five years of use we decided to cancel the service.

Telephoning the company (Orange), the operator persuaded us to change the cancellation to a 'Resting' situation at a cost of €6 a month. A great idea and so we did not cancel.

In the UK we checked our bank statements and found

that large amounts were still being taken.

Two Spanish speaking friends in Spain telephoned the company on our behalf and were told the matter had not been activated and promised to rectify it. In fact €22 was credited back to our bank.

You guessed it, on checking again large amounts had been taken. On return we sent a letter outlining the facts, with no response.

They had charged €245.85 instead of the agreed €36. On the advice of the bank we claimed two months payments back. To add insult to injury, on return to Spain the line had been cut off.

A lawyer's letter was received stating that a debt of €137.46 had been put on public record, a later letter threatened court action.

When cancelling any service the telephone call should be followed by a 'certified' letter/notification.

To do this two copies of the letter should be taken unsealed to the post office, Correos.

They stamp the correspondence before sending; this should protect later proceedings.

You may say, defend the case in court. This could cost up to €600 legal charges and if you lose €600 for their costs plus the €137 demand. Do you risk €137 against €1337?

**ARTHUR GARNER**  
MIJAS

## More waste, less speed

**PETER EDGERTON**  
MUSIC MAKER WWW.E-PETER.COM

So much wasted time. These were, purportedly, the last words of 1970's singer and erstwhile heartthrob David Cassidy who died last week. I'm sure I wasn't the only one who thought "Blimey, that would be a pretty fitting epitaph for me too when my number's up."

When you think about it, whole industries have been built on our deeply held desire to fritter the hours away. Take golf, for example. Even the garishly trousered millions who, bafflingly, love the game would have to admit that spending three or four of your sixteen waking hours trying to knock a ball into a hole is, ostensibly, a monumental waste of time. That's fine, though - it's part of the human condition and helps to distract and rest the mind. The list of activities we regularly indulge in which are seemingly pointless is huge: playing computer games, sitting in traffic jams, lying in bed

too long, supporting Manchester United, etc. Frankly, unless you're performing life-saving operations in war zones for ninety hours a week, much of your time will be appear to be wasted, that's just a fact.

Well, a funny thing happened to me a few months ago. For the first time ever and, for no apparent reason, I began to listen to a lot of radio plays. Adapted novels, crime mysteries, true stories, nothing was out of bounds. I spent hour upon hour listening to them. Then, even more oddly, I began to devour tons of crime series on Netflix. Considering I'd never really been interested in anything of the kind before, this was all extremely strange. Part of me was saying, "You're wasting so much time here - you could be doing something far more useful." So, I'd sit and think about cleaning the house for a nano second or two before lying back, opening another bag of Monster

Munch and getting stuck into episode six of Happy Valley. Subsequently, and as suddenly as it had begun, my strange desire abated - I'd had my fill.

Now, here's the weird bit. A couple of weeks ago, an odd craving to write a novel came over me and I quickly came to realise that all that binge watching and listening I'd indulged in had given me the tools to be able to do just that via the most intense crash course in storytelling in the history of the world. Just a few months earlier, I wouldn't have had clue how to go about the task but only yesterday I finished chapter four of the book with a very smug grin on my face. The conclusion here must be, then, that many of the activities we indulge in which seem to be a complete waste of time are, in fact, nothing of the sort.

I genuinely hope someone was able to whisper that to David Cassidy.

## IDÍGORAS



## Crossings

**HÉCTOR BARBOTA**

Francisco Griñán tells us in this edition about a documentary that recovers the unknown epic story of the people of Malaga who, early last century, emigrated to Hawaii in search of sustenance from the sugar cane plantations.

'Hawái o miseria' is the name of the film directed by Eterio Ortega, who tells a story the horror of which can be deduced from some of the figures: 3,000 emigrants boarded a ship that was to take them 13,000 kilometres, but more than a thousand of them pulled out before it set sail when they realised how harsh the journey was going to be. During the crossing there were 19 deaths and 14 births. Pregnant women emigrated in search of a decent future for their children then too.

When they reached the island, their situation was not much different to that of the majority of people who leave their home country in search of a future. They were exploited, they realised that what they had been promised bore little resemblance to reality, and suffered discrimination due to their origin. The harsh living conditions they found made 80 per cent of them decide to leave the island and look for a better life in California. The majority ended up adopting the culture of their new country and forgetting the one they had left behind.

The documentary could not have arrived at a better time as it will serve as a reminder that history is continually changing everything; now Malaga, once a port of departure, has become, in a blink of an

eye in terms of history, a destination - two weeks ago three boats arrived with more than a hundred migrants onboard.

It's timely because that weekend the sports centre in Ciudad Jardín (and now Archidona prison) was full of hundreds of newly arrived immigrants whom we might consider unfortunate, but who have fared much better than some of their travelling companions who did not survive the hunger of a sea that has swallowed 2,726 people this year alone. A silent genocide of the poor.

For years the generation of Germans who lived through Nazism and tolerated the regime, through silence, fear or applause, have had to give explanations to their children over the disgrace this brought their country.

If the planet does not end up sinking in the moral destitution it seems to be heading for, it's possible that in years to come it will be our children who question us about what we were doing while the Mediterranean became a huge common grave that we look at with an indifference we ought to be ashamed of.

**Correction** : The Ruta de Arte held last month in Alozaina was organised by Isabel de las Nieves and not by the local town hall as stated in the November 10th edition of SUR in English.

**SUR** English

Published by: PRENSA MALAGUEÑA S. A.  
Director General: JOSÉ LUIS ROMERO

Editor in Chief:  
MANUEL CASTILLO

Publications Director:  
Pedro Luis Gómez  
Editor:  
Rachel Haynes

Advertising Manager:  
Emma Vera  
Commercial Director:  
Jorge Artero





# £50

Amazon voucher  
for you and your  
friends

## Be the first to tell your friends

Introduce our money transfer service and we'll  
reward you both with a £50 Amazon voucher\*

Paul  
Currencies  
Direct  
customer  
since 2013,  
Calpe, Spain

### Already a customer? Start referring today:

- **By phone** – simply call your account manager
- **In branch** – pop into your local branch at any time
- **Online** – it's easy and takes less than 2 minutes – just log in

**Not a customer yet? No problem! Register today and start referring!**

### Why Currencies Direct?

- Bank-beating exchange rates\*\*
- Fee-free international money transfers
- Dedicated account manager offering market guidance



### Get in touch - Costa del Sol .....

#### Spain - Nerja

📍 Calle Antonio Ferrandis Chanquete 1  
Local 1A  
Nerja, Malaga, 29780

📞 +34 952 906 581

✉ nerja@currenciesdirect.com

#### Spain - Marbella

📍 Plaza de las Orquideas  
Calle Orquidea Local 6, Nueva Andalucia  
Marbella, 29660

📞 +34 952 906 581

✉ costadelsol@currenciesdirect.com

#### Spain - Fuengirola

📍 Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruiz s/n  
Urb. Puebla Lucia, Edificio Leo Local 1  
Fuengirola, 29640

📞 +34 952 906 581

✉ costadelsol@currenciesdirect.com

..... **currenciesdirect.com/spain**

\*Vouchers will be sent when your friend transfers £10,000 or more. See currenciesdirect.com/refer for terms and conditions.

\*\*Fees and exchange rate data for banks taken from the International Money Transfer Index™ (IMTI™).

Currencies Direct Ltd is authorised by the Financial Conduct Authority under the Payment Service Regulations 2009 (FRN 504360) for the provision of payment services.



# The bittersweet emigration to Hawaii

A documentary by Eterio Ortega portrays the exodus of people to work in the sugar cane plantations in 1907

The film, which is currently being finished in the USA, is based on research by Miguel Alba into the thousands of families who made the trip to escape from misery, but did not find the promised land

FRANCISCO GRIÑÁN

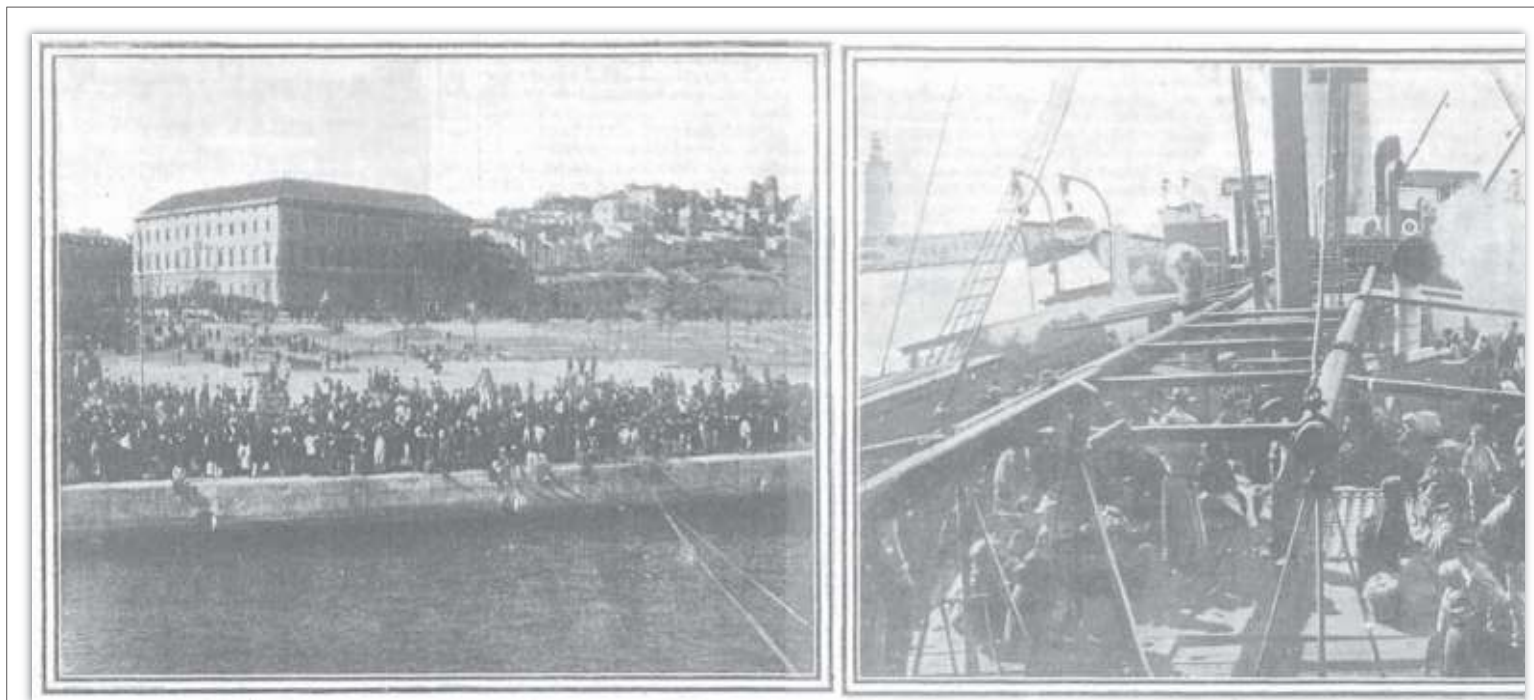
**MALAGA.** His grandmother was dying and Albert Marques, from California, spent some time visiting her in hospital. On one occasion he found her arguing with a nurse and, to his great surprise, telling her off in Spanish. He remarked on that, and her reply left him speechless: "I am Spanish, but I've never spoken in my own language because of the discrimination."

That confession opened up a new world to Marques, one of the descendants of Andalusians who emigrated to Hawaii at the end of the 19th century, because he had no idea of his origins. Now, research by historian Miguel Alba has revealed this story and that of thousands of others who set off from Malaga for Hawaii in 1907 to work in the sugar cane plantations.

Sadly, the promise of a fortune and a better world turned into an inferno for many Andalusians, most of whom were from Malaga. Film director Eterio Ortega has made this the subject of his new documentary '1907. Hawai o miseria', ('Hawaii or misery' in English). After spending some time filming in Malaga, he is now putting the finishing touches to the work in the USA.

It was in 1907 that the SS Heliópolis left Malaga with the first group of emigrants from Andalucía to Hawaii. "They needed labourers for the sugar cane plantations, and they discovered that there were also cane fields in the Guadalquivir valley and on the Malaga coast, so they offered workers free passage and a monthly salary of 22 dollars," says Miguel Alba. The promised salary was indeed huge, bearing in mind that many people from Malaga sold all their possessions and raised 6,000 reales, which was the equivalent of about 25 dollars. A lifetime's accumulation of possessions in Spain was worth one month's work in Hawaii.

"They were living in poverty and that's why many of them left their families and their roots to go to Hawaii, but the conditions on board the ship were dreadful because they were slave ships," says Miguel. The problems actually began in Malaga before the journey started, when they were given rancid food and coffee made with sea water. Of the more than 3,000 who had planned to make the trip, "around a thousand left the ship before it had even hoisted its anchor."



▲ **In Malaga Port.** The 'ABC' newspaper published these photos of the exodus to Hawaii in 1907. :: SUR

► **Conditions.** Pamphlet given out in Malaga to recruit workers who were prepared to emigrate. :: SUR

▼ **Filming.** Miguel Alba, on a yacht in Malaga Bay, explains the story of the journey to Hawaii and California. :: SUR



## THE DOCUMENTARY

► **Title:** '1907. Hawai o miseria'.

► **Director:** Eterio Ortega.

► **Subject:** Adaptation of Miguel Alba's book 'SS Heliópolis: la primera inmigración de andaluces a Hawai (1907)'.

► **Producer:** Cedecom.

► **Storyline:** Portrayal of the exodus of thousands of Andalusians who in 1907 set off from Malaga to Hawaii in search of a better life.

## "This is like Andalucía"

The trip wasn't exactly a pleasure cruise. Nineteen people died and 14 babies were born - many of the women were pregnant and were hoping for a better future for their children - before they arrived in Honolulu. And when they arrived, the conditions on the plantations were nothing like they had imagined: there was segregation, as Albert Marques' grandmother had told him.

"In the early months many Spanish people fled from Hawaii to California and then sent letters saying "This is like our beloved Andalucía," explains Miguel Alba, who is a historian from Malaga and who tells this story in his book 'SS Heliópolis: la primera inmigración de andaluces a Hawai (1907)', about the first wave of immigration by Andalusian people to Hawaii in 1907. The documentary

is based on his book.

"Around 80 per cent of those Andalusians went to California," explains Miguel, who says there were about 8,000 Spanish people on the first ships which left for Hawaii from Malaga and Vigo.

"The documentary goes further than the book because an amazing amount of information has been found and generated since it was published," he says.

Miguel calculates that these days about one million Americans are the descendants of those pioneers. "Many of the first generation died without being able to speak English and the present one, the fourth, is so American that it has no memory of Spanish," he says.

With director Eterio Ortega and the Cedecom production company, he is now recording testimony from

many people in Hawaii and California who are the descendants of those pioneers who suffered such hardships. In fact, the banks wouldn't even accept money from those exiles so they were forced to keep it at home. But when the crash came in 1929, not only were the Spanish not ruined, but they used the money hidden in their mattresses to buy land and companies.

"They climbed the social ladder and many of them became respected business owners," says Miguel, putting a happy ending to this bitter history of the sugar cane industry.

He hopes the documentary will be premiered in the place where it all began: at the next Malaga Film Festival, to recall the memory of local people who sought a better future a long way away but who never forgot their roots.



# Exclusive New Development

10 Luxury Villas, La Cala

Prices from € 675,000



## **Ecological and Comfortable**

An ecologically friendly project with a focus on energy efficiency, resting easily within natural surroundings.

## **Prestigious Location**

Relaxing Golf views at the prestigious La Cala Golf Resort, located between Marbella and Málaga, and only 5 minutes to local amenities and beach side towns of La Cala de Mijas and Fuengirola

## **Community living**

An ecologically friendly project with a focus on energy efficiency, resting easily within natural surroundings.

## **Bioclimatic Homes**

The project construction adheres to the basic principles of ecological and bioclimatic architecture offering high energy efficient living.

## **Reserve a Viewing**

Onsite Sales Office Now Open

Mon - Fri 10.30 - 17.30

Weekend Viewings by Appointment

0034 952 475 715



**Your Dream Home**

Caring for all your property needs

Email: [greenvillage@yourdreamhome.es](mailto:greenvillage@yourdreamhome.es)



## IN THE FRAME

JENNIE RHODES  
✉ rhodes\_jennie@hotmail.com

# Helping the arts to flourish in Nerja

**Helen Sijsling** Chair, The Arts Society - Nerja

**The art historian is passionate about the Axarquía, is learning Arabic and dances flamenco**

**H**elen Sijsling is the current chair of The Arts Society - Nerja, formerly NADFAS. The UK-based organisation, which has five branches in Malaga and Gibraltar alone, changed its name in May this year and Helen says that she "supported the change 100 per cent". She felt that the acronym wasn't clear: "No one knew what it stood for," she says, and believes that many people associated it with a somewhat stuffy image of a group of middle aged, middle class art lovers.

"Everything has changed," Helen explains and says that the D stood for 'decorative', the F for 'fine' and the A for 'art' which felt limiting in terms of what the arts actually encompass. Now, the art historian says, the society can freely include other areas such as performance and literature.

Helen lives in the Axarquía permanently with her husband and has done so for 17 years. "We came to Spain to look for a nice place to build our own house. We were looking for a warm climate, a country rich in culture and beautiful landscape and a language not too hard to learn," she says.

Helen explains that they had tried living in Crete and learning Greek but eventually chose the south of Spain because of "the wonderful balance between culture and stunning scenery".

"We chose the Axarquía because it so much reminded me of Australia where I was born. Also we found the Axarquía very authen-



The opening of the Golden Andalucía exhibition. :: SUR

**"It's the perfect place for such a gift"**

**:: JENNIE RHODES**

**NERJA.** The Arts Society Nerja currently has an exhibition, Golden Andalucía, on in the Sala Mercado in Nerja, which is the start of the 50th anniversary celebrations.

Selected pieces that are currently on display will be sent to London to join other works sent from fellow international branches and will form part of a

50th anniversary exhibition.

The Nerja exhibition is open to the public and can be viewed until 12 December. To mark the Nerja society's 25th anniversary, a bench, designed by a member, will be presented to Nerja town hall at the end of 2018. The bench will be placed on the iconic Balcón de Europa, which the chair says is "the perfect place" for such a gift.

tic and now have come to love the people living here." Helen adds: "We would never want to be anywhere else."

She was born to Dutch parents in Australia and the family returned home when Helen was ten.

She went on to study English Literature and Philosophy at Oxford University and then became a teacher in the Netherlands and also the Caribbean. Helen is a qualified art historian, but confesses that she doesn't actually practise

art herself.

When she is not chairing The Arts Society, Helen studies Arabic at Vélez-Málaga's official language school, takes flamenco dancing classes also in Vélez and looks after her various animals at her finca

near the town. "Vélez-Málaga is my town, I do everything there and I love it," she says.

She speaks fluent Spanish, which she says has helped foster a strong relationship with Nerja town hall and some of the Arts Society's sponsors (each lecture is sponsored by a local business).

The subjects of upcoming lectures include The East India Company and Pop Art. In March next year, the son of the late British author, George Orwell, will be talking to the society about the life and works of his father.

During her time as chair, Helen has worked tirelessly to attract "young, buoyant speakers" and indeed open up the society to younger members. She says that her efforts are paying off and that in Nerja she confirms that there has been a rise in the number of younger members. "Especially Swedes who come here in their 40s and 50s. They often still work but make the time to come to some of our meetings."

Helen speaks enthusiastically about the organisation, locally and internationally and is clearly inspired by the recent name change and the 50th anniversary celebrations in 2018. Coinciding with that, the Nerja branch will be celebrating 25 years next year and there are great plans in what will be Helen's last year in the role.

Like most clubs and societies whose members are foreign, the Arts Society struggles with non-resident members - people who only reside in Spain for part of the year, which makes finding committee members difficult. "Being chair is almost a full-time job," laughs Helen, but the reality of needing to find her replacement in the near future is a real concern due to the transience of members.

Helen is clearly passionate about what she does and where she lives and that vibrancy emanates from her as she talks about the life she has built in the Axarquía.



**"We chose the Axarquía because it reminded me of Australia and it's very authentic"**

**PATIO & MORE EXPO**  
patio-expo.com

**EL SUECO**

**NEW 2018 EXCLUSIVE COLLECTION**

**SAVE THOUSAND OF EUROS!**  
**OUR PRICES ARE FANTASTIC AS WE DO NOT WANT TO UPSET THE MARKET**

**€????.00**

The **QUALITY BRAND:**

**FEEL FREE ORIGINAL**

**4 x SHOPS ON THE COAST**

**Nº1 Nueva Andalucía, :NEW MEGA STORE!**  
Polígono la Nueva Campana NAVE 72  
Tel: 951 538 461 Grados (d.d') 36.503602, -4.977477

**Nº2 Fuengirola, Camino viejo de coin Nº70**  
Tel: 952469630 Grados (d.d') 36.539741, -4.648466

**Nº3 Cancelada, Sun Beach Urb. Costalita,**  
Tel: 952928774 Grados (d.d') 36.459733, -5.049392

**Nº4 El Pirata, Between Cancelada-Estepona**  
Tel: 952801900 Grados (d.d') 36.453364, -5.073027



BRANDED CONTENT

# VILLA PADIERNA PALACE HOTEL, THE LUXURY OF CELEBRATING CHRISTMAS IN MARBELLA



## VILLA PADIERNA THERMAS HOTEL

Surrounded by three golf courses, within easy reach of the beach, where you can feel the Mediterranean Sea breeze, this exceptional "Hotel Museum" will become the setting of the best memories of your life.

Christmas is approaching and so are all the celebrations with the family and friends.

What better way to enjoy this wonderful time of year than in a five star luxury hotel located in the Golden triangle of the Costa del Sol.

There is an elegant, warm and cosy atmosphere at Villa Padierna Palace Hotel and it has an experienced group of professionals available who will make your stay, celebrations and Christmas plans a true delight.

With elaborate menus for each festive celebration, dine with us on the 24th and have lunch on the 25th at the La Loggia or La Veranda restaurants surrounded by delicate Christmas decorations, with live music as entertainment.

Our Linares Banquet Hall is the perfect place to say farewell to 2017.

Begin New Year's Eve with a delicious cocktail beside the Christmas tree in the Hotel Foyer. After that, the emblematic Linares Ban-



quet Hall awaits you to say goodbye to 2017 with a menu that is on par with the best wishes for the future 2018. There is a New Year's Eve party and traditional hot chocolate with churros (fried dough pastry) for everyone who wants to carry on with

the celebrations after the countdown at midnight.

Start the New Year off with our Brunch at La Veranda, grown-ups and youngsters can enjoy a large buffet along with Christmas desserts and sweets.

For those who want a re-

storative rest, our award-winning Spa has an impressive thermae circuit and a large list of treatment. Get ready for the festivities at our Beauty Centre and put your trust in the expertise of our Concierge Team to make reservations for you

at the best restaurants or go Christmas shopping at the most exclusive places with our chauffeurs who will take you from door to door.

Details of our Christmas programmes can be found on our website. [www.villapadierna.es](http://www.villapadierna.es)

**VILLA PADIERNA THERMAS HOTEL**

Av. Antonio Rioboó, 11, 29551 Carratraca, Málaga. Telephone: 952 48 95 42. [www.villapadierna.es/thermas](http://www.villapadierna.es/thermas)



DENISE BUSH



## GARDENING

# Begonia luxurians

**An unusual species in the Begonia genus with large palm-like leaves and sprays of scented blooms in spring**

Begoniaceae is the fifth largest angiosperm (seed producing, flowering plants) genus with nearly 2,000 species. It's not surprising then there are many species of Begonia that are not as well known as others. All gardeners will be familiar with the bedding Begonias with bright blooms in the summer and Bego-

nia Rex, grown for its striking foliage rather than its flowers. Begonia luxurians has both attractive foliage and pretty flowers, with the added bonus that the flowers are perfumed. Common names include Palm leaf Begonia and Shrub Begonia.

Begonia luxurians is native to the rain forests of Brazil. It can reach up to 2.5 metres tall, with about the same spread.

The glossy, green leaves are reddish bronze underneath and measure around 30 cm across. They are divided into 11-15 long finger-like leaflets radiating from a central point. The leaf petioles are red, as are the branches of this tropical-looking plant.

From spring and through the summer Begonia luxurians will produce loose racemes of white and yellowish flowers which are lightly scented. Being tropical it won't withstand frosts so it is best to give it plenty of protection in the winter. It will withstand some drought but prefers a moist soil. Allow the surface of the soil to dry out between waterings and a position with dappled shade is preferable. Although it can grow to be a giant, it can be kept as a patio plant in a container and trimmed in the autumn. The Palm leaf Begonia, like all Begonias, is easy to propagate and will root easily in water. It can also be grown from seed (there are hybrids available though and seed collected from them may not come true to the parent). It will also root easily through layering and from leaf cuttings.



Begonia luxurians and a close-up of the flowers (inset). :: WIKIMEDIA

## READER'S PHOTO



ALISON HURLEY

## BLUE THROATWORT

Alison Hurley from Loja sent in this photo of *Trachelium caeruleum* growing on the side of a track. It is a native Mediterranean plant and loved by butterflies.

## GARDENING HINTS FOR DECEMBER

## Get planting

There's still time to get spring flowering daffodils and other bulbs in the ground if you haven't done so already. November/December is a good time for planting some shrubs such as roses, magnolias, cam-

lilias, container-grown trees and perennials such as hostas, sedums and peonies. Don't forget window boxes which, if planted up with pansies, now will provide colour right through the winter months.

## PHOTOS

## Calling all gardeners

We know that many of our readers have lovely gardens, or enjoy growing plants on their terraces or balconies, so why not share them with others?

Email your photos to [english@diariosur.es](mailto:english@diariosur.es) or send them to SUR in English, Avda Dr Marañón 48, 29009 Malaga, with a caption and a few words of explanation, or send them via Twitter @SUR\_English or Facebook @surenglish and we'll do the rest!

Death is never easy...



We are a caring, compassionate, multi lingual funeral company based in Andalusia specialising in all aspects of the loss of a loved one.

If you have any un answered doubts or questions, our team is on 24 hour call to help you.

[www.costafuneralservices.com](http://www.costafuneralservices.com)  
[info@costafuneralservices.com](mailto:info@costafuneralservices.com)  
 Tel: +34 951315020 (24h)

We are the family who will be here in your moment of need.





SOCIETY SCENE

# Thanksgiving and autumnal fun

The American Club celebrated Thanksgiving at the Valparaíso restaurant and raised money for the Malaga orphanage

■ SUR IN ENGLISH

## Age Concern

### New branch for Age Concern

The executive committee of the new Marbella and San Pedro branch of Age Concern, with president Tom Burns, last week made an official visit to San Pedro district town hall to be introduced to the district mayor for the town, Rafael Piña.

The meeting was to discuss the organisation's plans and requirements in terms of a location suitable for holding training sessions and occasional lectures.

The new Age Concern branch is planning to be in full swing by the New Year. This includes the launch of a recruitment programme for

volunteers. Current volunteers visit two local residential homes as well as carrying out home visits. There are also many exciting new projects being developed for launch for which new volunteers are needed.

Coffee mornings are held on the first Thursday of each month at the Nueva Alcántara padel and tennis club in San Pedro (call 952 788 315 for more information).

The Age Concern help line for Marbella and San Pedro is now operational for advice or assistance (689 355 198).

## FOTA

### Autumn Ball

Over 80 members of the Friends of the Theatre Association (FOTA) recently gathered at Restaurant Valparaíso for their Autumn Ball and to celebrate the forthcoming 80th birthday of Colin Pollard.

Maggie Dobson paid tribute to Colin, the Salon Varietés' esteemed Old Time Music Hall (OTMH) chairman. Colin first played Master of Ceremonies for OTMH at the age



FOTA members enjoy their Autumn Ball. ■ SUR



The American Club celebrate Thanksgiving. ■ SUR

of 28 and has continued to do so on a regular basis for over 52 years. As well as performing in OTMH,

plays and one man shows, Colin has also played the villain in panto. He will be taking part in the

panto Cinderella which is being staged from 20-23 December and 2-5 January.

## American Club Thanksgiving

The American Club Thanksgiving celebrations were held at the Restaurant Valparaíso on 23 November. Proceeds from the event are going to the Malaga orphanage to help make the children's Christmas more enjoyable.

## What are you up to?

If you are involved in a club or association and planning events, trips or activities that would be of interest to other readers of SUR in English, we would love to hear from you:

Email: [surinenglish.su@diariosur.es](mailto:surinenglish.su@diariosur.es)

**The LEGAL 500**

**A SAFE LEGAL APPROACH TO A BEAUTIFUL COUNTRY**

[www.lawbird.com](http://www.lawbird.com)

**lawbird**  
Legal Services

*Independent and Reliable*

**MARBELLA OFFICE**  
Edificio Alfil, Floor 4  
Ricardo Soriano 19 - 4  
29601 Marbella  
+34 952 861890  
+34 952 861695

**LONDON OFFICE**  
9 Bickels Yard  
151-153 Bermondsey Street  
London Bridge  
London SE1 3HA  
+44 2035191815





An artist sketches trapezists at the opening. :: J. RHODES

# An explosion of colour for Acompalia exhibition opening

Over 200 hundred people attended the inauguration in Motril at the weekend

:: JENNIE RHODES

**MOTRIL.** Acompalia Artística's three-week-long exhibition opened on Saturday evening in the Azucarera de Nuestra Señora del Pilar (Our Lady of the Pillar sugar factory) in Motril. It is the culmination of three months of work by a group of international artists, many of whom are also volunteers for the Granada-based palliative care charity.

More than 200 people attended the event, which also featured live music and trapeze artists, along with an exhibition of paintings, sculpture and even a hand-painted sofa, by 50 international artists.

The event was officially opened

by Motril's councillor for culture, Pablo Ruíz Jiménez, and brief speeches were given by exhibition organiser and Acompalia volunteer, Emma Plunkett, exhibition curator, Gareth Lister, and Acompalia president, Françoise Rajewski.

During the opening speeches, Françoise was presented with a cheque for 1,281 euros for the charity on behalf of the participating artists. She thanked them for their support, both in terms of the donation and for taking part in the exhibition.

Exhibition curator, Gareth Lister, who is originally from London but has lived in Lanjarón in the Alpujarras for two years said, "After the work



Visitors at the exhibition in the Azucarera. :: J. RHODES

we have put into the exhibition I am so glad to see so many people who endorse what we do."

The clear message that came from Acompalia was the importance of adding "brightness and colour" to the lives of people receiving palliative care and their families. This was reflected in the vibrancy not only of the works on display, but the explosion of colour in people's choice of clothes (and even hair) for the evening.

Many of the people involved in the exhibition made the analogy between giving life to an old building and ensuring that people receiving palliative care are given the opportunities to enjoy their final days with dignity and fulfillment.

Emma Plunkett, whose work was also on display, said of organising the event, "I found the space by doing research on the internet and thought it was perfect." She added, "All of the artists are linked to Andalucía although some live here temporarily. We have artists from as far afield as Australia, Canada and South Africa."

The exhibition will be on until 16 December and on each Saturday evening there will be live music. On 9 December a chamber orchestra will be accompanied by a handmade harpsichord, made by Kitti Harri's partner, Nick, which is normally on display at her sculpture garden in Jete, Granada.

On 16 December artist Steffi Goddard will be inviting people to make a donation to decorate their own canvas LoveHug™, 100 of which Steffi will put together to form a collage to be given to Acompalia at the end of the evening, who will then donate it to a hospital of their choice.

**i For more information:**  
[www.acompalia.org](http://www.acompalia.org)

## De Cotta Law

Complete Legal Services

- ✓ Conflict over taking children overseas after a divorce
- ✓ Child Abduction and Relocation
- ✓ Divorce and Property
- ✓ Child Maintenance
- ✓ Pension Sharing
- ✓ Pre-marital Agreements

### De Cotta McKenna y Santafé

Cc Valdepinos 1 y 3ª Urb. Calypso, 29649 Mijas Costa T: +34 952 527 014

[www.decottalaw.com](http://www.decottalaw.com)

E: [family@decottalaw.net](mailto:family@decottalaw.net)

Mijas Costa | Coin | Nerja | Tenerife





# ARIA

BY THE BEACH



**1ST LINE BEACH**  
**39 contemporary apartments and penthouses**



## BEACH LIVING AT ITS BEST

- DIRECT BEACH ACCESS VIA PRIVATE PATHWAY
- EVERY PROPERTY HAS MEDITERRANEAN SEA VIEWS
- GATED COMMUNITY WITH SECURITY
- SWIMMING POOLS, GYMNASIUM, TROPICAL

Commercialized by:

 **Prime Invest**

952 88 44 00  
[www.primeinvest.es](http://www.primeinvest.es)



## FOUND IN TRANSLATION

MARK NAYLER



# Reality filtered through altered minds

**A Working Woman** Elvira Navarro

**E**ven though I finished reading this novel very late at night, I couldn't sleep for hours afterwards. The final, perplexing chapter had led me to question everything that preceded it; I wanted to trust the protagonist Elisa, but could I? Who was really mad - in a clinical sense of that overused term - Elisa, or her eccentric flatmate Susana?

As I wrestled with these and other questions posed by *A Working Woman*, I realised that I would always remember the experience of reading it for the first time; and that, I believe, can only be said of the very best fiction.

Elisa, the book's hypersensitive narrator, is in her twenties and lives in a rough suburb of Madrid roamed by hostile gypsies. She is an aspiring novelist and pays the rent by working as a freelance copy editor for a publishing company - a perilously insecure gig for which she frequently endures penury.

On long walks through outer Madrid's brutal urban landscapes, Elisa muses about her odd flatmate Susana, who is a bipolar-depressive with bizarre sexual tendencies. But as the novel progresses and Elisa heads towards a breakdown herself, we are led to question the reliability of her narrative. The result is a book that lingers in the memory as much for its tough and beautiful prose as for its perplexing protagonists.

A question at the heart of this

novel is how much we can trust its troubled narrator. In the opening section, Elisa recounts one of Susana's episodes of insanity, as experienced by the latter in Madrid many years before she became the protagonist's flatmate (at 44, Susana is around twenty years older than Elisa). Limiting her own interjections to short paragraphs in italics, Elisa tells Susana's story in the first person. It revolves around Susana's attempts to find a man willing to perform a weird sexual favour for her - an act that she suspects contains the seed of her insanity: "I think madness had hidden there, in that extreme but also tiny ambition, like swallowing a centipede tossed in the salad."

## Madness and medication

Yet in her italicised interjections, Elisa lets on that she herself is on medication for mental illness and prone to dropping off as Susana speaks. Elisa begins to suspect that Susana is taking advantage of her "drug-induced stupidity" by weaving ever-more-fantastic tales. Reality, in other words, is being filtered through two altered minds here - one by madness, the other by medication and, therefore, perhaps another variety of madness too. We are invited to wonder whether anything that Susana says happened to her at this time actually occurred.

By exploring the plights of her two protagonists through opaque narratives, Navarro invites the reader to contemplate the very

nature of insanity itself. How exactly do we draw a distinction between clinical madness - i.e. the kind of condition for which professional treatment is necessary - to the gnawing anxiety and unhappiness we all feel at times?

## City insecurity

Elisa experiences the latter as she struggles with job insecurity and loneliness in Madrid. She is clearly intelligent and well-educated, yet she toils at freelance editing on a meagre wage and sometimes goes for months without being paid. She is, understandably, anxious and depressed. And perhaps because we can see the causes of her inner turmoil, we don't think of her as mad (at least not for most of the novel's central section): indeed, the insecurities of her situation will be familiar to anyone who has moved to a big city to try and "make it".

One day while taking a bus, though, Elisa experiences a panic attack - "an absolute chaos of [her] nervous system" - that makes her think she too is going insane. Navarro uses the incident to switch our perceptions of the two protagonists, and by the novel's close it is Susana who asks Elisa, "Are you crazy, or what?" The question is asked in one of the novel's most powerful scenes, when the two women walk in an abandoned Madrid suburb after dark. Elisa thinks she sees five ghostly figures watching them walk, but the narrative hints that she is

**Nowhere is Navarro's descriptive talent more obvious than in the passages that deal with Elisa's nocturnal explorations of the capital's suburbs**

hallucinating. Is she, too, mad?

The other main character of *A Working Woman* is Madrid itself. Nowhere is Navarro's descriptive talent more obvious than in the passages that deal with Elisa's nocturnal explorations of the capital's suburbs - areas littered with post-crisis, unfinished housing, most of it occupied by squatters stealing electricity from lampposts.

Informed by her own experiences of living in Madrid, Navarro describes areas that are almost post-apocalyptic in their decay and ugliness, imbuing each one with its own distinct character. Elisa seems to be searching for something on these lone expeditions; indeed, she describes herself towards the novel's close as "unconsciously interrogating the cityscape". But the gritty urban wastelands give up nothing and Elisa finds no answers.

## Found in translation

Elvira Navarro is rightly said to be one of the most exciting writers of contemporary Spanish fiction. The same can be said of all the authors that have appeared in this series over the last five weeks - a series that has shown, I hope, how brilliant and thought-provoking their writing is. And thanks to the work of some outstanding translators, we can now enjoy their best books in English.



**Fernando Moreno**

Ctra. de Ronda, Km 47  
Urb. Las Medranas, s/n  
29670 San Pedro Alcántara,  
Málaga.

+ 34 - 952 78 00 06

[www.fernandomoreno.es](http://www.fernandomoreno.es)



Tiles - Bathrooms - Kitchens - Furniture - Decoration - Building Materials - Hardware





MINDY BURROWS



WHAT HAPPENED TODAY?

1 DECEMBER 1899

The first ever car race in Spain

One hundred and eighteen years ago today, for two pesetas, car enthusiasts attended Spain's first ever motor-vehicle race. At this exciting event, which was held in Barcelona, competitors could win medals as well as tie-pins and porcelain jugs.

Sports magazine Los Deportes, founded in 1897, published information about the event to advertise it. According to the magazine, the race was organised as part of an initiative started by a group of bike and car aficionados, with the support of a sporting organisation created in 1899. Their aim was to encourage Spanish people to practice sport, via a series of public sporting events.

The first ever car race, which formed part of a whole day of different types of races, was one of

these. People of any athletic level could compete on foot, motorbike, bicycle or car.

The race was held in the park of the Ciutadella de Barcelona. Since its construction in the early 18th century, the park has served many purposes, and in the years following the demolition of the citadel which was originally built there, the grounds have expanded and now include a zoo, a small lake, and the Palau del Parlament de Catalunya. The 70-acre park has always been a popular attraction in Barcelona so was the obvious venue choice for this race.

The list of entrants was comprised of motor-vehicle enthusiasts and distinguished amateur drivers. In the motorcycle race there were three participants in total. Sanromá, driving a Phebus motorbike, dropped out near the start;



Los Deportes magazine. :: SUR



1898 advert for a Clement motorcycle. :: WIKIMEDIA

Abadal, on a Clement, was disqualified; so the winner was Daniel, who was also riding a Phebus.

Perhaps the most anticipated category, the car race, saw four

drivers competing. Baixeras, Stahel, Prieto, and Fradera raced, all driving different models of Benz. They drove eight laps around the marked route in the Ciutadella

park, with Fradera winning, followed by runners-up Prieto and Stahel.

After the races were over, organisers and participants were rewarded with a celebratory feast in the park's cowshed. Unfortunately, other than the article in Los Deportes, very little documentation exists of the first ever motor-vehicle race in Spain, nor for the celebrations that followed.

**Bilingual crossword inside back page**

LANGUAGE FOOTNOTE

Piloto	Racing driver
Montar	To ride
Descalificado	Disqualified
Aficionado	Fan
Carrera	Race
Trazado	Route
Vuelta	Lap
Ganador	Winner
Corbata	Tie
Jarrón	Vase
Acontecimiento	Event
Fomentar	To encourage
Obsequiar	To reward
Volante	Steering wheel
Vaquería	Cowshed
Rueda	Wheel
Banquete	Feast
Moto	Motorbike
Conducir	To drive

T-BONE GRILL  
MATIAS GORROTKATEGI  
MARBELLA

How would you like  
your T-Bone?



GRAN MELIÁ  
RESORT  
DON PEPE  
MARBELLA • SPAIN

BOOK YOUR TABLE NOW 952 77 03 00 JOSÉ MELIÁ, S/N • MARBELLA



# A lifelong addiction to forecasting the unpredictable



TONY BRYANT

✉ tonysureng@gmail.com

The former golfer now makes a living as a golf trader, a betting strategy used to counteract the unpredictability of the sport

**ESTEPONA.** Immersing oneself in the crazy world of endless betting - where every minute can bring an unbelievable fortune or untold misery - is not to everyone's taste, but it is something that one English expat has been doing for the best part of his life.

Alan Green, born in London in 1946, grew up in southern Africa and became interested in golf at an early age. His fascination began while watching his father play in regular Sunday competitions and it wasn't too long before the youngster took up the sport. He became a top class amateur, winning sev-

eral club championships and representing Great Britain in the 1996 Transatlantic Cup.

In the mid-seventies, Alan was encouraged to go into the direct selling industry and after a short period as a self-employed salesman, he became a team leader and embarked on a successful career as a sales lecturer, conducting training courses and seminars in various countries, including the UK, Israel, the USA, and Poland.

In 2002, Alan arrived in Estepona to spend two months making money as a hustler, although he fell in love with the area and still lives there today. Having been involved with golf at both amateur and professional levels, Alan has extensive knowledge of the game. He no longer plays professionally, but prefers to earn his livelihood as a golf

trader. Trading is a strategy used to counteract the unpredictability of the sport and take advantage of the substantial odds that can be on offer. Alan studies the course, the statistics and also watches the players to spot those who are below par. He then decides by the last day who is most likely to win, and by all accounts, he is usually correct.

Although Alan claims that he does not invest large amounts of money, he admits he invariably ends up ahead after a tournament.

Having led a very colourful life, he has amused friends and acquaintances with his anecdotes and it has often been suggested that he should write a book.

"Throughout the years I have been told by many people that I should write a book. These people apparently found my stories and jokes entertaining and worth listening to, so I decided to take their advice and see what I could possibly create," he says.

Alan spent more than two years working on the book, *If You Haven't Gambled*, which takes the reader on a journey of non-stop hustling, gambling and criminal activity. Although the book is a work of fiction, it is partially inspired by real events

**If You Haven't Gambled takes the reader on a journey of non-stop hustling, gambling and criminal activity**



Alan still enjoys a few rounds on his local golf course. :: SUR

experienced by the author over the years.

All profits from the book will be donated to a charity for underprivileged children.

Alan will be signing copies of his book and offering golfing tips at the 50s Plus Exhibition in the IPV Palace Hotel and Spa in Fuengirola this weekend.

## LEGAL ADVICE



**International Lawyers answers readers' queries**

We speak English, German, French, Spanish and Russian

Please send your questions or contact us directly to arrange a personal appointment on:

### Ilagason International Lawyers

Avda. Playas Andaluzas 38  
(Exit 'El Rosario')  
29604 Marbella  
Tel: 952 77 12 13  
Fax: 952 82 68 61  
ilagason@ilagason.com  
www.ilagason.com  
Offices in Málaga, Marbella and Cádiz

#### REF. T.R.I.

A year ago I came to Marbella on holiday, and I enjoyed it so much that I decided to buy a property and come here to live. I sold my house in the UK, and used the services of a Spanish removal firm to bring all my furniture and personal belongings. Unfortunately, when the driver unloaded them from the lorry, many of them were dam-

aged and some even broken. The driver disclaimed any liabilities, and said that I could speak with the manager of the company if I wanted, but the manager said that they would only agree to pay an amount that was much lower than the value of the damage, as supposedly they had no obligation to pay anything. Is that true?

No, according to the law, the transport company is liable for all the damage that the shipment suffers during the transport, unless they are a consequence of a case of force majeure. Nevertheless, it would be necessary to check the contract you signed with the company when you hired their services. In any case, almost all removal firms have insurance for this kind of situations.

#### REF. H.S.T.

I live in a villa, and in the adjoining plot they have started to build a two-storey house. The works that they are carry-

ing out are causing a lot of damage to my property, mainly due to the coming and going of the diggers all day long. The vibration in my property is more than evident, and there are huge cracks appearing in the walls, but also in the pillars and the foundations. An architect has issued a report including all this damage, and I would like to know if I could ask for the work to stop because of the damage that they are causing to my property, even if they have a valid building permit.

Yes, you can. It is necessary to distinguish between the building permit, which is required by the Town Hall, and without which it is not possible to build, and the responsibility for the damages that those works can cause. In the event that there is damage, and before the works finish, it is possible to ask the Court for the immediate stop of the works, even if a building permit exists.

First Assessment Consultation FREE of Charge

## PET CARE

PETER HARRISON



## Funny tricks

I was looking forward to visiting Malta again. I had visited the island twice but that was more years ago than I care to count. The cruise ship's excursion list included a trip to the marine park with a demonstration which was new to me and I thought Erny and I would enjoy that. What a disappointment! Humans swimming in a pool with seals, two sea lions being obliged to wave flippers at the audience, a parrot pushing a ball along a plank and into a net... what has that got to do with marine life?

On another occasion a business trip took me to Vienna and I decided to tack on a weekend and fulfil a lifetime ambition: to visit the Spanish riding display of Lipizzaner horses - as most equine lovers would. Clever it certainly was, a brilliant display of coordination between horses and skilled riders, but it had a circus-like quality that I did not appreciate.

After years of horse riding and teaching I can tell if the horses are enjoying themselves and these horses were not.

When teaching a class of children to ride in Pocconco in America, I made it clear to the children that they should enjoy the riding but to remember the horses should enjoy being ridden. This does not mean a lack of firmness: be firm, be fair, be friendly.

Many animals are natural entertainers but in their own natural way. Not as humans would have them behave in a circus style which usually means a degree of coercion which to me often borders on cruelty.

Television commercials often feature animals. I witnessed the shooting of the commercial with an Old English Sheepdog (actually there were a few) for a paint. I also watched the filming of the chimps for a tea. All these animals loved to entertain but the filming was done with a camera running continuously and suitable cuts selected out for use. Time consuming but caring.

A Boxer currently seems to be appearing regularly for several products and also a white poodle with a human voice. All carefully done.



# Marking 100 years of independence

The local Finnish community will celebrate with several commemorative concerts

BY TONY BRYANT

**MALAGA.** Finnish communities along the Costa del Sol have enjoyed a series of events this year to commemorate the centenary of Finland's declaration of independence.

The State Council of Finland approved and coordinated a series of activities that were organised all over the world to mark the occasion. One of the approved projects has been 'Finland: 100 years on the Costa del Sol of Spain', the grand finale of which will take place during the first week of December.

The first event in the final week of the celebrations is a 'kantele' concert in the Castillo El Bil Bil on Monday 4 December. The traditional folk music concert, which begins at 6pm, will be performed by Kaarnankuoret, a trio that consists of three youngsters who, in spite of their age, are already seasoned performers.

Kantele is a traditional Finnish string instrument with a distinctive bell-like sound and it has played an important role in Finnish mythology. In Finland's national epic, Kalevala, a kantele is the gift the eternal sage leaves behind when he departs Kaleva at the advent of Christianity.



Leevi Ollila will perform at the main event on 6 December. :: SUR

The second event is a special concert that will be held in the Palacio de la Paz auditorium on Tuesday 5 December. This event

will celebrate both the Finnish Day of Independence and the Spanish Day of the Constitution, which coincide on 6 December.

The concert, which begins at 8pm, will be performed by The Municipal Orchestra of Fuengirola and will present a programme of Finnish and Spanish music.

The grand finale, The Fiesta of Independence, also held in the auditorium, will begin with the raising of the Finnish flag at 9am on Wednesday 6 December. This will be followed by a Lutheran worship service at midday, after which, there will be a piano concert given by Leevi Ollila. Several choirs will also perform, including the choir of the Finnish School of the Costa del Sol.

This event will be attended by the new Finnish Ambassador to Madrid, Tiina Jortikka Laitinen, and Mayor of Fuengirola, Ana Mula.

All events are free, except the main party, which begins at 2pm on December 6: tickets costs 12 euros in advance or 15 euros on the day.

There are about 6,000 permanent Finnish residents on Costa del Sol. Another 15,000 spend around six months of the year here, making them the second largest expat community after the British.

For more information, contact Hannu Vuori: 678 41 21 79

## Cudeca Goldies' Christmas fair raises over 1,000 euros for the hospice

BY MINDY BURROWS

**MALAGA.** For the third year, residents of La Cala Hills enjoyed festive activities at the Cudeca Goldies Christmas fair. The event on 19 November was held at St Anthony's College.

All proceeds from the stalls and from the Goldies raffle went to the Cudeca Hospice, as well as the funds raised from the sponsored 10,000-step walk which ended at the fair. A total of 1,145 euros was raised.

Members of the public got into the Christmas spirit with festive stalls, and carols sung by Simon Coles and the Costa Soul Singers as Father Christmas entertained the children.



The Costa Soul Singers. :: SUR

*"Your trustworthy funeral home"*

**FC** - **FRANCISCO CAMERO**

FUNERAL SERVICES

Directors & Planners

Let's Care For Each Other

**Dignity**  
Charter

WE SERVE THE ENTIRE COSTA DEL SOL. Avda. Juan Luis Peralta, 4. BENALMÁDENA. Mob. 677 16 69 17

**952 56 95 36 / 646 19 43 77 24H**





YOUR INTERNATIONAL HEARING CLINIC

## THIS CHRISTMAS GIVES THE GIFT OF HEARING 2 FOR 1 ON HEARING AIDS

Specialists in micro hearing aids.

Come and get a free hearing test.

Equipped with the latest technology.



Plaza de la Constitución Edificio Cristina FUENGIROLA Telf: 952580479 [tdicton@gmail.com](mailto:tdicton@gmail.com)  
[www.dicton-spain.com](http://www.dicton-spain.com) Monday to Friday: 10:00 – 14:00 y 16:00 – 19:00 Saturday: 10:00 – 13:30

# "We are living in the wrong time zone and that is having an effect on our health"

**"It isn't that we have always had lunch at 3 or 4pm, but that working hours changed certain habits for a generation," says José Díaz Canseco of the EAE Business School**

:: JAVIER BRAGADO

José Díaz Canseco doesn't like losing time, and that is why this teacher at the EAE Business School is a leading member of the National Commission for Rationalising Working Hours, which is calling for changes to be made to benefit people in Spain.

According to this organisation, everyone's physical and mental health would benefit if Spain reverted to the timezone it was in before the Second World War.

"We human beings have adapted our bodies to the circadian cycle. Because of the logical processes of the body, from the psychological and physical point of view we need



Spain changed from Greenwich Mean Time in the Second World War. :: SUR

to get up when the sun rises and be close to going to bed when it sets," explains this expert.

"In the morning the body temperature starts to rise and from 7pm the body temperature drops and lowers the activity of energy and of the brain, in order to encourage sleep," he says.

The first thing Spain would have to do is adopt the same time as the Canary Islands.

"Geographically, Spain is aligned with Greenwich Mean Time, just like Portugal and a large part of France," says José. "During the Second World War Spain was one of a number of countries that changed its time to that of Germany, through affinity or for other reasons. When the war ended, the other countries gradually returned to their natural times. Since then, we have been an anomaly, not just because our time is wrong, or because of the impact on health, which there is, but because we are in a time zone which just should not be ours," he says.

The second measure proposed by the commission is to fight Span-

## BRITISH DENTAL CLINIC

BRITISH TRAINED & QUALIFIED DENTIST UCL

THE LATEST TECHNOLOGY  
CARING PROFESSIONALS  
DENTAL PHOBIA SPECIALITY  
FREE SECOND OPINION

**BRITISH DENTAL CLINIC**

We are located just off the main church square  
C/ San Rafael, 3 Fuengirola (Málaga)

Tel. 618 429 174 - 952 476 740 - 952 580 836

**LIFE IS SHORT  
SMILE WHILE YOU  
STILL HAVE TEETH**

MASTERS IN  
RESTORATIVE  
DENTISTRY

INCLUDING  
IMPLANTS  
CROWNS

BRIDGES, ETC.

FREE PARKING  
IN PLAZA CONSTITUCION  
FOR OUR CLIENTS

DROP IN  
EMERGENCY SERVICE  
DURING CLINIC HOURS



ish people's reluctance to change their eating hours.

"There are people who are 40 years old and tell you it has always been like this, and even some older people say the same, but it's not correct," insists José.

"In the 1930s and 1940s our grandparents and in some cases our parents used to have lunch around 1 or 1.30pm, and dinner would be between 7.30 and 8pm. Since the Second World War, with so many more women going out to work, there was a change in habits. Spanish people started to have two jobs, one in the morning and another in the afternoon, and that meant that at lunchtime, as well as food, they needed a longer rest. That's why lunchbreaks began to be two hours long. When the services sector started to grow that system carried on, and it is still normal today. It isn't that people always ate lunch at 3 or 4 o'clock, it was that working schedules determined the habits of one generation and the following ones have carried them on, even though they are not good for us," he explains.

#### Children

The bad habits to which Díaz Canseco refers have also spread to

### "Our grandparents used to have lunch at 1 or 1.30pm and dinner between 7.30 and 8pm"

younger people, given that Spanish children sleep on average 53 minutes less than those elsewhere in Europe.

"That's a long time. There are problems with concentration, anxiety and even depression, from a very early age. The body needs to sleep well to mentally clean everything we have done during the day. If you don't sleep at night then the next day you are not capable of reaching the right level of concentration, energy, attention or, technically, the excitation of the cerebral neocortex which you need during the day," he says.

Adults in Spain are also affected, because their alarm clocks go off at the same time as in the rest of Europe but they go to bed 90 minutes later.

The solution proposed by the Commission goes beyond raising



Spanish children sleep on average 53 minutes less. :: SUR

### Night shifts

Another aspect upon which the National Commission for Rationalising Working Hours is focusing is shift work.

According to its figures, around nine per cent of the Spanish population does shift work and about 20 per cent of all the shift workers in the country suffer medical, psychological and social problems as a result.

Those who work at night have around 40 per cent higher vascular risk and the divorce rate is 50 per cent, according to different international studies. Some groups are particularly at risk.

"For women, shift work can affect breastfeeding and pregnancy. When a woman is pregnant she should give up shift work and especially night shifts, because they can have a whole series of damaging effects," says José Díaz Canseco.

awareness of the problem.

"People are already very aware, and many of them are suffering," says José. "The time zone in Spain has to be changed, and that is hardly difficult. It only involves signing a royal decree. The ideal time to do it would be in March."

He is convinced there would be no problem changing people's mentalities if they were willing to do so. "One of the things we say is that the administrations don't have to decide a school timetable; it should depend on the types of parents there are, because they have different professional dynamics," he argues. It all comes down to not wasting time.

"It is not so much to do with coordinating the hours of the sun with Greenwich Mean Time, but coordinating our timetables and customs, and that is where the type of company is important and how the working hours and shifts are organised. But not just that - also the culture of how time is respected, whether we are using time intelligently, how my family and I use our time, social framework and school hours. We have to be aware of the importance of time. Every second or minute lost can never be recovered," he insists.

# 50% SALE

## ON ALL VARIFOCAL LENSES

HURRY!  
ENDS 3rd  
DECEMBER



STANDARD  
VARIFOCAL LENSES  
~~79€~~ **39,50€**

ELITE  
VARIFOCAL LENSES  
~~189€~~ **94,50€**

PREMIUM  
VARIFOCAL LENSES  
~~134€~~ **67€**

TAILOR-MADE  
VARIFOCAL LENSES  
~~254€~~ **127€**



### Free advanced eyetest

Valid for one test on or before 31 December 2017. Eye test normally 15€. Present voucher at time of test. Cannot be exchanged for cash, used with other vouchers. One per person, at named Specsavers stores only. See in store for full details or visit our website.

**Marbella 952 863 332** Avda. Ricardo Soriano, 12 (next to Massimo Dutti)  
**Fuengirola 952 467 837** Avda. Ramón y Cajal, 6 (near Portillo bus station)

When you purchase a pair of glasses from our 29€ range and above you can get 50% discount on all types of varifocal lenses. Cannot be used in conjunction with other offers. Extra Options available at an additional charge. Ends 3 December 2017. ©2017 Specsavers. All rights reserved.

**Specsavers**  
Opticas



# What is everyday life like for someone with HIV or Aids?

A recent debate with experts at Malaga University tried to put paid to myths about this type of illness

▄▄ **PABLO MARINETTI**

The Faculty of Communication Sciences at Malaga University was the setting chosen for the recent 'Sharing Moments' meeting. This was a debate which took place around a sofa in which medical experts and people involved in the fight against Human Immunodeficiency Virus (HIV) and Acquired Immunodeficiency Syndrome (Aids) tried to put to rest myths about the illness and provide information about strategies to prevent infection.

The event was organised by the

university's vice chancellor and the Citizens Anti-Aids Association of Malaga (Asima), and was led by Francisco Camino.

The objective was to make young people more aware of the illnesses and offer a new perspective about what it means to suffer from it on a medical and social level. With that in mind, this was not a normal type of conference, because it was those participating who decided how it progressed, through their questions. "Can you practise safe sex if you are having treatment?" was one question. "Is the illness more common in homosexuals?" and "what is the day-to-day life like for an infected person?" were others asked by those present.

The first person on the sofa to answer all these questions was Dr Jesús Santos, of the Infectious Ill-



The 'Sharing Moments' meeting. ▄▄ P. M.

ness Unit at the Clínico hospital, who began by explaining some concepts about the virus and its effects on an infected person, before then opening a window of hope by saying that it is probable that within 15 or 20 years the situation will be under control.

In recent decades the number of infections has dropped drastically. "Ten years ago they were diagnosing around three million new cases of infection. Fortunately, thanks to advances in medicine, but especially

**It is probable that within 15 or 20 years HIV and Aids will be "under control"**

to the work of the associations who work every day to prevent the illness, that number has been reduced," explained Santos.

Lack of knowledge about the matter and the lack of prevention were two of the main factors discussed during the meeting. Approximately 82 per cent of new HIV infections are the result of unprotected sexual relations, in other words without using a condom.

This is important, because apart from spreading the virus, there are other risks associated with unprotected sex. Blood, semen, vaginal fluid and breast milk are the only four fluids with the ability to transmit HIV, so it is easy to see how essential it is to prevent it and, if it exists, not to transmit it.

## The voice of the patient

Jesús Santos was not the only expert to answer questions from an audience that was thoroughly involved for the two hours of the debate. Ricardo Padilla gave a voice to the other side of the illness, that of the patient.

Although it was hard at first, he said, he now describes himself as a lively and happy person. "I often asked myself this when I contracted the virus. My family and friends have given me great support and now I prefer not to think about it. I'm happier now," he said.

In fact, after this meeting it was clear that it is possible to live with this illness thanks to treatment and, above all, support and understanding from one's family and society.

**Modern Scandinavian Dental Clinic**

Don't miss your chance for better dental care with our latest technology and most helpful personnel

Call for appointment: **952 476 662**

**CLINICA SCANDENTAL**

Avda. Los Boliches, 80 1st floor (near to church) Fuengirola [www.scandental.net](http://www.scandental.net)

**CLÍNICA ESTÉTICA CONTUR**

Your beauty clinic in Elviria

- Mesotherapy
- Botox and Fillers
- Tripolar radio frequency
- Platelet rich plasma
- Thread lift
- Chemical peel
- Tripolar radio frequency
- Hair removal with Diode Laser or wax
- Professional Facial
- Permanent Makeup

Centro Comercial Contur 1A, Elviria - 29604 Marbella  
Tel. 951 55 66 77 - [info@esteticacontur.com](mailto:info@esteticacontur.com)  
[www.esteticacontur.com](http://www.esteticacontur.com)

## About 18% of the 145,000 HIV carriers in Spain are unaware of it

▄▄ **R. C.**

Around 18 per cent of the 145,000 people infected with HIV who live in Spain have not been diagnosed, and this shows the need to continue working to persuade people who are at risk to be tested.

The number of patients being treated for the virus rose to 116,408 in 2016, according to figures from the Ministry of Health.

Last year 3,353 new cases of HIV infection were registered and the rate is likely to be 8.6 per 100,000 inhabitants when all the informa-

tion has been collated. Most new cases were men (83.9 per cent) and the average age of diagnosis was 36.

The most common means of transmission was sexual: 53 per cent of those diagnosed were men who had sexual relations with other men and 26.5 per cent were heterosexuals. The transmission in people who inject drugs dropped to 2.6 per cent.

Just under 30 per cent of cases were under the age of 30 when they were diagnosed and 16.4 per

cent were over 50. About 46 per cent of new diagnoses in 2016 were carried out late. Late diagnosis is greater in cases of heterosexual transmission and it increases with age, from 1.7 per cent in people aged between 15 and 19 to 51.1 per cent in the over-49s.

A third of all new cases in 2016 were born outside Spain, and the percentage of women in that situation was 57.9 per cent. The most frequent countries of origin were found to be Latin America and Sub-Saharan Africa.

The multichannel information and prevention service about HIV and Aids has now received more than 100,000 visits on the web. Most of those who makes use of the service are men, but more women have been taking part in the online chats over time, now accounting for 26.44 per cent of consultations.

**CLINICA SANDALF**

*we keep you going*

C/ MERCURIO 75. 29631 ARROYO DE LA MIEL | (+34) 952 57 77 66 | [info@clnicasandalf.com](mailto:info@clnicasandalf.com) | [www.clinicasandalf.com](http://www.clinicasandalf.com)

• CONSULTANT ORTHOPAEDIC SURGEON  
Dr. Alf Neuhaus

• OPHTHALMOLOGIST  
Dr. Mariano Salvatierra

• PHYSIOTHERAPISTS  
David Peromingo  
Tamara Abramovich

• COUNSELLING/ PSYCHOTHERAPY  
Christie Nicholas

• OSTHEOPATH  
Christie Nicholas

**DIGIT. X - RAYS | BONE DENSITY  
ULTRASOUND SCAN**



# Football to combat Alzheimer's



Several homes are using the beautiful game in workshops to awaken memories in patients who suffer from this degenerative illness

Football can be like a first love, the one which is never forgotten; a passion which arouses nostalgia. It is a sport which can have some surprising repercussions, and it is now proving an important tool for Alzheimer's sufferers.

It can't cure this degenerative dementia, but it does help to awaken memories and emotions, as can be seen from the 'Enriqueciendo la memoria a través del fútbol' (Enriching memory through football) project of the Spanish Federation of Associations of Veteran Footballers, FEAFFV.

In these workshops which aim to boost memory, football is used to improve patients' quality of life



One of the football workshops to combat Alzheimer's at a home in Madrid. :: VIRGINIA CARRASCO

and slow down the evolution of the illness.

Using photos of players, cuttings from sporting newspapers, commemorative items and videos of games, football serves to stimulate

good memories with the aim of improving self-esteem and the state of mind of patients and their carers.

"We associate pictures of football with their private lives. Some end up in tears, full of happy memo-

ries," says Javier Torres Gómez, national coach and former footballer, who works with the FEAFFV.

He leads one of these non-pharmaceutical therapy programmes at the Ballesol Parque Almansa home

in Madrid with other professionals such as clinical neuropsychologist Silvia Sánchez, who explains that the therapies "work on episodic and biographical memory, taking them back to those times. Something as trivial as football is used to work on very important cognitive abilities and to develop social skills between the patients."

"When they see an image it helps them to associate it with a particular era and that is when the memories start to come. They even know whether it was a sunny day when they went to watch the football, and who they went with the first time. Some can even recall the lineups," says Javier.

One good example of this is Doña José, who came to the workshop wearing two Atlético Madrid wristbands and who is happy to tell people she is nearly 90 years old. She can recite a lineup from memory, in this case Real Madrid, the team for whom her husband played when he was young. She remembers Bañón, Querejeta, Corona, Moleiro, Ipiña, Huete, Alsua, Barinaga, Belmar, Botella and Alonso, with no difficulty, and that was back in the 1940s and 1950s.

Much later came Gárate and Calleja, both forwards with Atlético Madrid in the early 1970s and favourites of Audeliano Castillejo, one of the residents, who explains that these therapies have helped him to remember things he had forgotten, including the header scored by Marcelino which won Spain the European Cup in 1964.

## SONTEC INTERNATIONAL HEARING CENTRES

Experience, Quality & Technology

**Start hearing Better today!!!!**  
**Only SONTEC offers all this 5 Star Service**

- ★ Free 7 Point Hearing Test
- ★ Speech Therapy
- ★ Professional Service
- ★ Money Back Guarantee
- ★ All Make Repairs

**Hear life!**

**PHONE ☎ 952 667 402**  
**FOR A FREE HEARING TEST**

**COME VISIT US AT THE 50 PLUS SHOW IN FUENGIROLA**  
HOTEL IPV PALACE & SPA, FUENGIROLA  
SATURDAY 2nd & SUNDAY 3RD DECEMBER 2017  
Opening times: 11:30 AM to 5 PM each day

**50 plus**  
seniortimes.es  
Costa del Sol

**www.sontec.es** **618 385 910**

Find our nearest hearing centre in Torre del Mar, Vélez Málaga, Marbella, Fuengirola



# Prostate cancer, the most common tumour in men

If the diagnosis is early, it can easily be cured with suitable treatment

Sevilla head coach Eduardo Berizzo has revealed that he is suffering from this illness, which affects 33,000 people a year in Spain

## ■ LINDA ONTIVEROS

Sevilla FC head coach Eduardo Berizzo revealed recently that he is suffering from prostate cancer, through a statement issued by the club. His is one of 33,000 cases diagnosed in Spain each year. Berizzo is suffering from a prostatic adenocarcinoma, the most common histological type of cancer among Spaniards, although it is the third in terms of mortality after lung and colon cancers.

"Most patients who are diagnosed with prostate cancer can survive this tumour thanks to the existence of treatments which, if ap-

plied in the early stages, can cure or ensure a long survival which in general is free of symptoms," says Dr Santiago Méndez, a doctor with Infocáncer.

"Independently of the histological area where the tumour is located, you have to take into account its level of aggressiveness, because not all prostate tumours are the same, and that has to be studied through pathological anatomy and also by expansion studies."

Although Berizzo is 48, the incidence of this type of tumour tends to increase from the age of 50 and develop in the peripheral area of the prostate gland. In the early stages there may be no symptoms and when these do occur, when the illness is more advanced, it can result in bone pain, paraneoplastic syndromes or other general symptoms which can even be confused with other pathologies of the lower urinary tract. If it is suspected, or there is a history of



Eduardo Berizzo expects to continue to work as normal. ■ SUR

prostate cancer in the family, tests of the prostate-specific antigen (PSA) or rectal examination (palpating the prostate via the rectum) are carried out. If the levels are high or there are nodules, then a prostatic biopsy and transverse ultrasound of the

prostate are carried out.

"We can't give a diagnosis purely from the symptoms," explains Dr Méndez. "In order to be certain we need to take a sample of the prostate tissue, and that will be examined by the anatomopathologist.

Nowadays there are also some very simple tests such as multiparametric nuclear magnetic resonance to show up lesions which would otherwise be difficult to spot."

The treatment depends on the circumstances of the patient, the



Quirón  
is now  
Quirónsalud

Your hospital is now part of Quirónsalud, the leading hospital group in Spain.

A network of over 80 medical centres with 26,000 health professionals, the most advanced treatments and the latest medical technologies. Healthcare in a close, humane and personal environment.

Hospitals and medical centres Quirónsalud on the Costa del Sol:

- Hospital Quirónsalud Málaga  
Málaga. Tel. (+34) 902 44 88 55
- Hospital Quirónsalud Marbella  
Málaga. Tel. (+34) 952 77 42 00 / 902 32 22 33
- Centro Médico Quirónsalud Fuengirola  
Málaga. Tel. (+34) 95 246 14 44
- Centro Médico Quirónsalud Málaga  
Málaga. Tel. (+34) 902 44 88 55

[quironsalud.es](http://quironsalud.es)

La salud persona a persona



characteristics of the tumour and where it is located. "If it has not left the prostate it is potentially curable," says Dr Mendez, who explains that there are two types of treatment.

First, curative treatments, which are surgery (radical prostatectomy) and the two types of radiotherapy: external or brachytherapy. Secondly, those which increase survival by controlling the illness and stopping or slowing down its growth, such as hormonal androgen suppression therapy.

"In recent years we have been trying to control the patients who are not responding to the usual treatments with certain chemotherapy and immunotherapy medications," he says.

The patient's work and professional life need not be affected, as long as the treatment is chosen well and there are no undesirable and unexpected side effects. A patient with prostate cancer can, in general, lead a normal life, as Berizzo's football club indicated in its statement: "Our trainer will continue to work as normal." However, "any treatment can have possible side effects," says Dr Méndez. He is referring to erectile dysfunction or urinary incontinence due to the surgery, although this is increasingly less common thanks to advances in the techniques. With radiotherapy, which can affect healthy tissues around the target area, the bladder or rectum may be irritated, although this is also becoming less frequent nowadays.

## NINE SYMPTOMS

- 1 Mictional urgency: the urgent need to urinate or the involuntary loss of urine.**
- 2 Increased frequency of urinating, during the day and at night (nocturia).**
- 3 Pain and stinging when urinating (dysuria).**
- 4 Delay in starting to urinate and reduction in the flow or urine, or an intermittent flow.**
- 5 On occasions the urethra becomes obstructed by the tumour and results in urinary retention (obstruction).**
- 6 Post-micturition dribble (PMD), or 'after dribble'.**
- 7 Feeling that the bladder has not fully emptied.**
- 8 Painful or enlarged breast tissue (gynaecomastia), although this is uncommon, due to the fact that this type of tumour can segregate large quantities of the HCG hormone (human chorionic gonadotropin).**
- 9 In more advanced stages of the illness the patient often loses weight or appetite, has localised bone pain, anaemia, oedemas (swelling) in the lower limbs and kidney failure.**

## Carlos Haya and Quirón among local hospitals ranked as best in national survey

by ANA PÉREZ-BRYAN

**MÁLAGA.** Local hospitals continue to feature in an annual national survey of the best health-care facilities in the country.

In the MRS list of the top 75 public hospitals, the Hospital Regional in Málaga (also known as Carlos Haya) was ranked 22nd this year, while the nearby Hospital Clínico was placed in 34th spot.

Among the top ten public hospitals in Spain, eight are in Madrid and Barcelona and the other two in Seville and Valencia.

The ranking of private hospitals covers only the top 25 and Quirón Salud Málaga has come in tenth position.

All three local hospitals fell slightly in the rankings when compared to last year.

This is the fourth time this survey has been carried out and it collates the opinions of 3,200 experts, including doctors, nursing staff and patients.

In terms of specialist departments analysed in the study, Carlos Haya was in the top 15 for Psychiatry, Renal Medicine and Endocrinology.



**GRUPO DENTAL CLINICS**

**Lower Jaw Overdenture + 2 Implants**

**1990€**  
German Technology

**FIRST CONSULTATION + X-RAY FREE**

**951 20 43 23**  
[www.grupodentalclinics.com](http://www.grupodentalclinics.com)

MUJAS COSTA • ALHAURÍN EL GRANDE • JAÉN  
FUENGIROLA • VÉLEZ-MÁLAGA • TORREMOLINOS

## ARE YOU APPLYING FOR 'RESIDENCIA' IN SPAIN? ASSSA CAN HELP YOU

In 2012 the Spanish government changed the legislation regarding the healthcare system and you will find more rigorous requirements when applying for the 'Residencia' in Spain.

In case you may need health insurance in order to apply for 'Residencia', ASSSA can help you.

Furthermore, ASSSA provides you peace of mind with our unique guarantees and our personalised service:

- **Unique contractual guarantees.** ASSSA does not increase in price due to age, which means that the premium will remain the same age bracket as when you contracted the service.

ASSSA guarantees that your policy will not be cancelled, therefore you can have the peace of mind of being provided with lifetime coverage.

- **Personalised customer service in your language.** With ASSSA you can count on a personalised, friendly and professional service. From the first day you will be allocated to a particular person in your local ASSSA branch who will assist and guide



you whenever necessary in a friendly and prompt manner.

You will not come across any language barriers, as you will be attended in your language by the multilingual staff at ASSSA. Also, the majority of doctors and medical centres either speak your language or offer translation services.

**Now is the ideal time to take ASSSA Health Insurance.**

ASSSA has different levels of coverage and services in their insurance policies. You can even have the option to choose a more comprehensive level of coverage which offers free choice services with a reimbursement option.

It currently has exceptional lifetime offers and discounts available.

Please contact your local ASSSA branch for further information with no strings attached.



**ASSSA INSURANCE**

**Benalmádena Costa**  
Av. de las Palmeras - Local 15  
Urb. Benalmar Playa - 3ª Fase  
**Nerja**  
Moin Moin Bakery  
(near to Hotel Riu Mónica)  
Tel. 952 447 709  
[benalmedenacosta@asssa.es](mailto:benalmedenacosta@asssa.es)

**San Pedro - Guadalmina**  
C. C. Guadalmina III - Oficina 1  
c/ Urb. B Terrazas Guadalmina  
Tel. 952 883 519  
[guadalmina@asssa.es](mailto:guadalmina@asssa.es)



**ADVERTORIAL**



**ASSSA INSURANCE**  
since 1935

**Expat Health Insurance**

Merry X-mas and a happy & healthy New Year 2018

**Immediate access**  
to private GP's, specialists and emergency hospitals from day one

**In your language**  
Personal and professional assistance in your language

**Close to you**  
Unique customer care and after sales assistance

**Residencia**  
Applying for Residencia in Spain? We can help you

**GET GREAT LIFETIME DISCOUNTS NOW!**  
Consult our promotions

**Benalmádena Costa** - Av. de las Palmeras, 15  
**Nerja** - Every Friday from 9.30 am to 1.30 pm in the Bakery-Café MOIN MOIN (Pasaje Dr. Fleming, near to Hotel Riu Mónica)  
952 447 709 · [benalmedenacosta@asssa.es](mailto:benalmedenacosta@asssa.es)

**Guadalmina** - C. C. Guadalmina III - Oficina 1  
c/ Urb. B Terrazas de Guadalmina · 952 883 519 · [guadalmina@asssa.es](mailto:guadalmina@asssa.es)  
[www.asssa.es](http://www.asssa.es)





## Locating the best places to eat in Malaga province

Chefs from Michelin-starred restaurants and other professionals from the catering industry attended the launch of SUR's gastronomy guide

### ■ MARINA MARTÍNEZ

**MÁLAGA.** The biggest names in catering in Malaga were at the Puente Romano Hotel in Marbella on Monday for the presentation of the second edition of the bilingual 'Who's Who in Malaga Gastronomy' guide.

The guide, which is edited by SUR and its supplement Málaga en la Mesa, contains nearly two hundred pages with over 270 references to establishments uniting professionals, chefs, restaurateurs, caterers and the complete firmament of Michelin stars in Malaga province.

The guide reviews 272 restaurants selected by SUR's food critic Enrique Bellver as well as interviews with some of the leaders in the sector such as Lourdes Muñoz (Grupo Dani García), Lutz Bösing (El Jardín de Lutz) and Luis Olarra (Michelin-starred Kabuki Raw).

This year's edition includes a section dedicated to wine and gourmet products and a new section for international cuisine, tapas, markets and specific pages for two of the most popular dishes, Russian salad and 'espetos' (sardines on skewers).

Enrique Bellver's method of grading the individual establishments has changed this year and there is a new section about the catering colleges in the province without which, "catering in Malaga would not at-



José Carlos García, Paco García, Juan José Carmona, SUR's Manuel Castillo, Dani García, Diego Gallegos, SUR's food critic Enrique Bellver, Pia Ninci, Lutz Bösing and Benito Gómez. ■ JOSELE-LANZA

tain this standard," he admits.

"Malaga has for many years been at the forefront of Andalusian gastronomy; this is evident from references to it in the other guides," he stated during the presentation speeches which were opened by Manuel Castillo, SUR editor in chief. He emphasised the "gastronomic evolution of Malaga" and the "golden era" which it is experiencing at present, making reference to the supplement Málaga en la Mesa which has been running for seven years.

The food critic went on to explain how the guide aims to highlight the

gastronomy on offer in the province and "help to recognise the work done over the years which is now paying off".

The event attracted many professionals such as Dani García, Diego Gallegos (Sollo), José Carlos García, Juan José Carmona and Paco García from El Lago, Pia Ninci (head waiter at Messina) and Benito Gómez (Bardal). Joining them were veterans of Malaga gastronomy Adolfo Jaime, José Gómez (La Reserva) and Santiago Domínguez, and the new stars of the Repsol guide Dani Carnero (La Cosmopolita), Abraham Garrote (La Solana), Wil-

lie Orellana (Uvedoble), José Alberto Callejo (KGB), Carlos Navarro, José Andrés Jiménez (Almijara), José Sánchez (Los Marinos José), Javier Hernández (El Candado Golf), Ignacio Carmona (El Imperdible, Cayetana), Antonio Fernández (Eboka), Francisco and Antonio Ruiz (Casa Paco), Alejandro Escribano (Malalama) and José Simón (La Dehesa de los Monteros).

Historian Fernando Rueda and Álvaro Muñoz, member of the Academia Andaluza de Gastronomía y Turismo and Gastronómica Malagueña, were among many representatives from the world of wine

and local gastronomy who attended.

Many were surprised to be called up onto the stage to be honoured for their contribution such as Sergio Garrido (Hotel Vincci Posada del Patio) for his charity work; Charo Carmona (Arte de Cocina) for her work on adapting traditional recipes; and Pepe Cobos (El Pimpi) for his involvement in promoting Malaga cuisine. After the presentation the guests enjoyed cocktails and tapas.

Copies of the 'Who's Who' guide will be available to purchase for three euros in newspapers, kiosks and other outlets from 11 December.



**The 'Who's Who' guide aims to highlight the gastronomy on offer in the province of Malaga**

Enjoy the best fish and seafood while looking out to sea

Edificio Madrid 51. Paseo Marítimo de Estepona
[www.elpescadorestepona.com](http://www.elpescadorestepona.com)
952 804 393





# Restaurant from 1972 Playa Bella

FEEL LIKE AT HOME

Wednesday Close ☎ 952 80 16 45

[www.restauranteplayabella.com](http://www.restauranteplayabella.com) | [reservations@restauranteplayabella.com](mailto:reservations@restauranteplayabella.com)



FISH AND MEAT SPECIALITIES



A. J. LINN

## THE MICHELIN STRAIGHT JACKET



**T**he ceremonies are over and the proud owners of last week's new Michelin stars have gone back to make sure they live up to their assumed reputations. This is an unusual accolade, which, after having been granted, does not allow the winner to relax. For owners and chefs of Michelin-starred restaurants, it usually means an increase in effort with definitely no time to take even a short break.

At Monday's presentation of SUR's new edition of 'Who's Who in Malaga Gastronomy' at Puente Romano, several of these precious individuals were being lionised, a far cry from the long-off days when no-one had the slightest idea what the Michelin Guide was, and even less what a star was supposed to signify, even as they were awarded them. Currently it is what many chefs spend their working lives thinking about.

Fortunately many more in the business, such as Santiago,

of Marbella, are not interested, and have stated publicly their aversion to being squeezed into the Michelin straightjacket. In fact such an award would be the kiss of death for most of the Coast's excellent restaurant groups.

Ramón Mesa's La Pesquera group employs hundreds and consists of 26 restaurants throughout Spain, those located in Marbella being the tip of the iceberg. Da Bruno is also one of the biggest employers of kitchen and waiting staff in the area, and what these operations have in common are highly efficient management styles that are a million light years away from what some detractors used to call 'Spanish practices'. The charismatic Metro Group covers every culinary speciality from India to Argentina.

Malaga city centre is an even more difficult market than other towns on the Coast. José Gómez's La Reserva Group provides some of the best eating anywhere, but Gorki, which has just celebrated its 25th anniversary, can tell a tale or two. When Luis Higuera and Gonzalo Ramírez opened their first bar in Calle Strachan, the sophistication of existing conventional establishments was non-existent.

Gorki brought high quality cheeses, foie gras, and wines that changed the tapa-hour habits of 'Malagueños'. Gorki-owned places are now in Muelle Uno, El Candado, Merendero Antonio Martín and other locations, happily ploughing on with not a Michelin thought in mind.

## Excommunicated wine

The Antigua Casa de Guardia is producing sacramental wine again, fifty years after the owner was imprisoned

✪ AGUSTÍN PELÁEZ

**MALAGA.** The Antigua Casa de Guardia is an institution in Malaga. Its bar in the centre of the city is one of the oldest businesses in the province. This year it is celebrating its 177th anniversary.

It was founded in 1840 by José de la Guardia, who was appointed governor of Soria by Queen Isabel II. He sold the winery to Enrique Navarro, who ran it until 1895. When he died childless, two of his workers, brothers José and Antonio Ruiz Luque, took it over. In 1932 one of their nephews José Garijo Ruiz ran it and stayed as director until 1996. Between the 60s and 80s, the university student movement and Malaga cultural society took over. Garijo also ran the winery where the wines that were sold in the bar were made, and which has now become a tourist attraction.

One of the winery's most sought after products was its sacramental wine. José was a Roman Catholic until his death. However, in 1939 he was tried and sentenced to seven years in prison for belonging to an illegal association, the Malaga Masons," says Cayetano Garijo, current director of the winery. The jail sentence led to excommunication. "My grandfather fought until he was able to get reinstated by the Church in 1978, and he proudly remained a Ro-



Cayetano Garijo and Javier Krauel in the winery. ✪ DANIEL MALDONADO

man Catholic until the end of his days," says his grandson.

When excommunicated, José Garijo, who until then was the largest provider of sacramental wine in the province, reached an agreement in 1947 with his friends Carlos Javier and Juan Krauel. "They both helped him to continue selling the wine to the church. Bodega Antigua Casa de Guardia continued to make the sacramental wine, but Krauel was the one who delivered it from his cellar. The churches and parishes were both aware of this but they knew that my grandfather was a good person," explains Cayetano.

In 1968, Bodega Krauel closed its doors. It was then that José Garijo stopped making wine as a sign of respect to his friend. From that date until today the churches and parishes have purchased wine from different wineries.

Now, half a century later, his grandson Cayetano Garijo and Carlos Krauel's grandson, Javier Krauel have joined forces again. Garijo is now the one who is helping Krauel to make a vermouth following the 1885 family recipe of the old Krauel company, while they get all the paperwork completed that will allow them to reopen the family winery.

Last year the Antigua Casa de Guardia became an official supplier to the cathedral, providing them with a 64-litre wine barrel for mass. Now the winery is producing bottled wine to offer to the churches of the Diocese of Malaga. "It respects the Eucharistic Congress held in Barcelona in 1948 where the rules for making the sacramental wine are established and we believe that we can resupply a large number of the churches in Malaga," says Cayetano Garijo.



FROM **18€** per person

## CORPORATE OR OFFICE PARTY DINNER

AT AN IMPRESSIVE VENUE

### FOR A LOT LESS THAN YOU EXPECT

3 COURSE MENU 18€ OR 25€ WITH 1/2 BOTTLE OF WINE\* BY PRE-BOOKED RESERVATION ONLY

Menu: ( \* min. 10 pax. )

Homemade chicken liver parfait with truffle and apricot chutney

Iberian pork sirloin in shallots and wine with home-made potato croquettes

Chocolate mousse or pavlova

Reservations: (+34) 952 932 780 - [info@maxbeach.com](mailto:info@maxbeach.com) - [www.maxbeach.com](http://www.maxbeach.com)

 MaxBeachSpain



## AROUND MALAGA

# Landscapes with history beside the Guadalteba

JAVIER ALMELLONES

**T**he variety of its landscapes and its wealth of historical remains are the principal signs of identity of the Guadalteba valley, which is the point of convergence of several very different regions, namely the Guadalhorce valley, the Sierra de las Nieves, the Serranía de Ronda and the Vega de Antequera.

This area includes the municipalities of Ardales, Carratraca, Sierra de Yeguas, Campillos, Teba, Cañete La Real, Cuevas del Becerro, Almargen and Serrato. For thousands of years, these fertile lands have had an important strategic value, as

can be seen from the numerous archaeological sites all over the region. In the Guadalteba valley there are remains dating back to all the different civilisations which have passed through there over time.

One of the villages which is ideal for exploring this heritage is Ardales, whose territory contains no fewer than three different fortresses: that of the old town of Bobastro and the castles of El Turón and La Peña. It is also home to the Ardales cave, which contains interesting prehistoric remains; the Caminito del Rey, which crosses the Desfiladero de los Gaitanes gorge; La Molina bridge and the church of Los Remedios, among others.



The Guadalteba Valley is very picturesque. :: J. A.

## Cañete La Real

**Heritage.** Although it only has just over 1,700 inhabitants, the village of Cañete La Real boasts an important historical heritage. On its vast territory, which is one of the most extensive in the province, there are Moorish remains such as the Ortegicar tower and the Hins Canit castle. In the village itself, you can not only see the church but also two convents (one of which is still in use), which shows how important it used to be in the past.

**What to see:** Hins Canit castle, Ortegicar tower, church of San Sebastián and the Santísimo Sacramento.



## Teba

**History.** The castle of La Estrella and different historic sites on Teba's territory show the strategic importance of this village, which overlooks the Guadalteba valley. Few villages in Andalucía can match the epic story of Scotsman Sir James Douglas and his loyal soldiers, and the part they played in taking the village. Among the many places of interest around Teba are the Tajo del Molino and Las Palomas cave.

**What to see:** La Estrella castle, the history museum and the church of La Santa Cruz Real.



## Almargen

**Magic.** Almargen is a charming village and one with certain peculiarities. One of these is the Salado river, whose iodised waters (recommended for the skin and stomach) flow just a few metres from the village. In addition to this miracle of nature is the Goddess of Fertility, a Tartessian idol in the Municipal Museum, which is said to have certain powers to help women become pregnant. As well as these, Almargen is a peaceful village with an important historical legacy.

**What to see:** Source of the Salado river and the Municipal Museum.



## Carratraca

**Water.** Formerly known as Puebla de Baños, Carratraca has always been associated with its spa of sulphurous waters, still open today. This, like other interesting buildings in the village, is protected as a Site of Historic and Artistic Interest, and was built during the time of its greatest splendour, in the 19th century. At that time the village was a favourite haunt not only of the Malaga middle class, but also famous names such as Lord Byron and Eugenia de Montijo.

**What to see:** The house of Trinidad Grund and the spa.



## Sierra de Yeguas

**Agriculture.** Asparagus and extra virgin olive oil are the main products from Sierra de las Yeguas these days. This small town in Malaga province, situated at the foot of the Sierra de los Caballos mountains, has also been known for years for its ecological produce. It also, however, has some interesting historical buildings, such as the magnificent church of La Inmaculada and the one in the hamlet of Navahermosa, which is known locally as 'el pueblecillo', meaning 'the little village'.

**What to see:** The churches of La Inmaculada and Navahermosa.



## Campillos

**Biggest.** This town is the largest in the Guadalteba valley and with just over 8,000 inhabitants it is the most populated. The town centre has some architectural treasures, including the church of La Inmaculada, and emblematic enclaves such as the José María Hinojosa park. Not far away is the Lagunas de Campillos nature reserve which, when weather conditions permit, is a very popular place for birdwatching.

**What to see:** Church of La Inmaculada and the Lagunas de Campillos nature reserve.







Collegium Musicum in concert.

## The sound of Christmas

**CALAHONDA.** The choir and orchestra Collegium Musicum Costa del Sol, under the direction of Anemarie Philipps, invites all music lovers to their annual Christmas Concerts on Sunday 17 December in Fuengirola and Monday 18 December in Marbella.

They are presenting a special Christmas programme which includes Handel's Harp Concerto, music by Fauré, Telemann, Humperdinck and Britten and various international Christmas carols.

The concert on 17 December at 7pm is being held at the Hotel IPV Palace and Spa 'Beatriz' near Sohail castle in Fuengirola (A7 km. 206). After the concert there will be an optional tapas and drinks party (15 euros per person) with the musicians.

### INFORMATION

► **When:** 17 December, 7pm and 18 December, 8.30pm.

► **Where:** Hotel IPV Palace and Spa, Fuengirola, and Iglesia de la Encarnación, Marbella Old Town, respectively.

► **Tickets:** €10, €8 for over 60s and free for under 16s. Available from the hotel (for 17 December concert) or via [info@colmus.org](mailto:info@colmus.org) Tel: 952 775492 / 696620872.

The concert in Marbella on Monday 18 December starts at 8.30pm and will take place in the Iglesia de la Encarnación in the Old Town.

## EXHIBITIONS

### Victor Tristante

**Estepona.** From 1 until 20 December. Patio Top Garden Furniture, Ctra A7 km. 163. Urb El Pirata.

An exhibition by local artist Victor Tristante. Inauguration party 6 October 7-9pm. Meet the artist while having a drink and nibbles. More info at [www.patio-topgarden.es](http://www.patio-topgarden.es) or [estepona@patio-topgarden.es](mailto:estepona@patio-topgarden.es)

### Roberto Matta

**Marbella.** Until 26 May 2018. Museo Ralli, Urb Coral beach.

Temporary exhibition of the Chilean artist Roberto Matta of surrealist abstract art. His works represent his own vision of the world and art through the invisible, the psyche, the cosmos, without losing reference to his origins or nature. Tel. 952 85 79 23 / [marbella@rallimuseums.org](mailto:marbella@rallimuseums.org)

### The Russian museum

**Malaga.** Edificio Tabacalera, Avda Sor Teresa Prat. Tues-Sun 9.30am - 10pm.

The seasonal exhibition 'La aventura del color' which is running until 4 February next year, will feature Alexei Jawlensky (1864-1941). A contemporary and friend of Vasily Kandinsky, Gabriele Münter and Paul Klee among other famous artists of the early twentieth century. Jawlensky started his career in Russia working alongside Iliá Repin and admired the canvases of

Valentín Serov, Konstantín Korovin and other masters of realism and impressionism. The museum is also holding an exhibition of political posters 'Carteles de la Revolución' consisting of simple but effective images deemed suitable for the masses. The annual exhibition is entitled La Dinastía Románov and includes many portraits of Russian royalty before the last Tsar and his family were assassinated in 1918.



JM Galería, Malaga

### Rubén Guerrero

**Malaga.** Until 28 January. Centro de artes Contemporáneo.

The 'Familias Mínimas (Rojo, amarillo y azul)' exhibition features 11 paintings of places, buildings, and words.

### Museum Jorge Rando

**Malaga.** Until 25 February. Cruz del Molinillo, 12

A temporary exhibition entitled

'Nacerán Nuevas Auroras' (the Birth of Colour) is currently on display. The museum also holds poetry and musical events. [kontakt@museojorgerando.org](mailto:kontakt@museojorgerando.org)

### Female artists and surrealism

**Malaga.** Until 28 January.

Misunderstood, fighters and rebels, in some cases eclipsed or abused by their male partners, their lives and reactions to criticism and social convention were reflected in their art. The art from this group of female artists was not recognised nor accepted for far too long, they include names such as Eileen Agar, Claude Cahun, Leonora Carrington, Germaine Dulac, Leonor Fini, Valentine Hugo, Frida Kahlo, Dora Maar, Maruja Mallo, Lee Miller, Nadja, Meret Oppenheim, Kay Sage, Ángeles Santos, Dorothea Tanning, Toyen, Remedios Varo and Unica Zürn.

### Galería Benedito

**Malaga.** Until 14 December.

C/Niño de Guevara

Artist Andrés Mérida is exhibiting several paintings of flamenco singers and guitarists.

### JM Galería

**Malaga.** Until 1 January. Duquesa de Parcent 12.

JMshow will be inaugurated today, 1 December at 8pm. It consists of photos, paintings, drawings and sculpture by various artists.

[www.galeriajm.com](http://www.galeriajm.com) or

email: [galeria@galeriajm.com](mailto:galeria@galeriajm.com)





## MOVIE LISTING

From Friday 1st to  
Thursday 7th December

ORIGINAL VERSION SUBTITLED SPANISH



**PADDINGTON 2**

Director Paul King  
Starring Hugh Bonneville and Sally Hawkins  
COMEDY FAMILY - 104 min.

Friday 1: 18:00  
Saturday 2: 16:00, 18:00  
Sunday 3: 11:45, 16:00, 18:00  
Monday 4: 17:50  
Tuesday 5: 17:45  
Wednesday 6: 11:45, 16:00, 18:00  
Thursday 7: 16:00, 18:00





**MURDER ON THE ORIENT EXPRESS**

Director Kenneth Branagh  
Starring Penelope Cruz and Johnny Depp  
CRIME - 114 min.

Friday 1: 18:15  
Saturday 2, Sunday 3, Wednesday 6 and Thursday 7: 15:45, 18:15  
Monday 4: 18:15  
Tuesday 5: 17:45





**COCO**

Director Lee Unkrich and Adrian Molina  
ANIMATION - 128 min.

Friday 1: 17:50  
Saturday 2: 15:45, 18:15  
Sunday 3: 11:45, 15:45, 18:00  
Monday 4: 17:50  
Tuesday 5: 17:45  
Wednesday 6: 11:45, 15:45, 18:00  
Thursday 7: 15:45, 18:15





**JIGSAW**

Director Michael Spierig  
Starring Matt Passmore and Tobin Bell  
HORROR - 89 min.

From Friday 1 to Monday 4: 20:30  
Tuesday 5: 17:45  
Wednesday 6 and Thursday 7: 20:30





**JUSTICE LEAGUE**

Director Zack Snyder  
Starring Ben Affleck and Henry Cavill  
ACTION - 119 min.

From Friday 1 to Sunday 3: 20:30, 22:45  
Monday 4: 20:00, 22:30  
Tuesday 5: 22:15  
Wednesday 6 and Thursday 7: 20:30, 22:45





## EXHIBITIONS

### Pat Graham

**Malaga.** Until 5 January. Centro Cultural Provincial María Victoria Atencia.

American photographer Pat Graham is exhibiting a collection of his photos taken with a polaroid camera. The theme of 'Pasado perfecto' as the exhibition is called, is urban cultures.

### Buren at the Cube

**Malaga.** Until 14 January. Pompidou Centre, Malaga port. Daniel Buren, the artist who created the iconic design on the 'Cube' at the Pompidou Centre, is exhibiting more of his work at the museum.



### Jaime Sordo

**Malaga.** Until 14 January. Sala de La Coracha, Museo del Patrimonio Municipal, Pase de Reding. Free. In the annex to the MUPAM is an exhibition of contemporary photographs from the collection Los Brazaes belonging to businessman Jaime Sordo. The exhibition is entitled 'Escenas: acción y representación' and includes work by Pierre Gonnord, Per Bercley, Regina José Galindo and many others.

### Paco Cabello

**Malaga.** Until 2 February. Fundación Unicaja, Mon-Fri - 8pm. The Unicaja Foundation will be holding an exhibition of works by the sculptor Paco Cabello.

### Antonio Yesa

**Malaga.** Until 16 January, Galeria

Alfajar opposite the gardens of Malaga Cathedral. 'Cualquier lugar es Bueno', is the name of the exhibition by Antonio Yesa.

### Francisco Leiro

**Malaga.** Until 7 January. Centro de Arte Contemporáneo. An exhibition of sculptures completed over the last decade by Galician artist Francisco Leira whose work reflects fragility and human vulnerability.

### Bad Taste

**Malaga.** Until 14 January. La Térmica, Avda de Los Guindos, 48. The exhibition forms part of the Festival de Cultura Basura. 'Suburban culture' take centre stage accompanied by conferences and prose by the filmmaker and writer John Waters.

### 'Picassiano'

**Malaga.** Until 21 January. Casa Natal de Picasso, Plaza de la Merced. The exhibition entitled 'Guernica y Otros Disastres' aims to bring a new approach to Guernica, Picasso's mural showing the horrors of war, on the 80th anniversary of the bombing of the village.

### The Stones and The Beatles

**Malaga.** Until 18 June. La Térmica, Avda de Los Guindos. 'Rival' photographers Terry O'Neill and Gered Mankowitz immortalised some of the most important bands in history including The Beatles and The Rolling Stones. An exhibition of some of their photos is on show in La Térmica until June.

### Ketty Fernández / José-Volker Rehnelt

**La Cala de Mijas.** Until 4 December. Centro Cultural de la Cala. A joint exhibition of art work.

### Alfredo Opisso

**Mijas Pueblo.** Until 10 January. Centro de Arte Contemporáneo. An exhibition of works by Alfredo Opisso.

### Loida CriadoMore

**Mijas.** Until 7 January. Casa de la Cultura Las Lagunas.

# Living Waters Festival

## TONY BRYANT

**FUENGIROLA.** The recently-formed Living Waters Christian Foundation is holding a Christmas fair with a difference on Saturday 9 December.

Unlike the usual festive markets that take place at this time of year, Living Waters will host a social gathering that will present an afternoon of live entertainment. Several local bands and musicians are donating their time and talent to raise money for, and awareness to, this local charity organisation.

Monkey Tennis, Dex Rock Blues and Friends, and Alice Reay are set to perform at the event.

Living Waters is more of a social club than a church. There are no crosses or ecclesiastical paraphernalia; instead, just a welcoming ambience for whoever wants to visit.

"Our aim is to get people to come and visit, take a look and decide whether it's fun or not, so we are putting together an afternoon of rock, Motown and country,



Alice Reay will perform at the Living Waters event. :: SUR

with possibly even some flamenco. We want a fun afternoon where people see who we are and what we are doing," John Harper, founder of Living Waters, told SUR in English.

The party will be held between 10am- 6pm, and everyone is welcome, especially those

who can help out on the day. Food and drinks will be available and the centre's book and charity shop will be open. There will also be a tombola and prize raffle, as well as numerous other festive activities.

For more information, contact John Harper on: 675 542 878.



Camarón at a festival during the height of his career. :: T. BRYANT

# Remembering Camarón

## T. BRYANT

**TORREMOLINOS.** The voice and image of Camarón de la Isla, the world's most celebrated flamenco singer, was very much alive in Spain during 2017, a year that marks the 25th anniversary of his death. Exhibitions, conferences, flamenco recitals and remembrance services were staged all over Andalucía and newspapers filled their pages with stories of Camarón's superiority and his untimely death. For a while, it seemed as though the gypsy from La Isla had only just died, as one was reminded of the extraordinary outpouring of grief that smothered Spain back in July of 1992.

Torremolinos is set to host the latest homage to Camarón de la Isla on Saturday 9 December. An array of flamenco musicians will partici-

pate in a grand flamenco extravaganza that will take place in the Príncipe de Asturias auditorium.

Organised by 34 Producciones, 'Camarón. Leyenda y Revolución' (legend and revolution) will present some of Camarón's closest friends and companions, including Chato de Málaga, La Susi and José El Frances. The main attraction of the night will be the performance of Camarón's children, Luis, Gema and Rocío Monje, who will pay a fitting tribute to their father, a man hailed the greatest flamenco singer that ever lived.

The dance academies of Pilar Soto and José Lucena will also participate and there will be a special performance by Solera, a popular dance troupe from Alhaurín de la Torre.

This is sure to be a night of surprises and there will most definitely be more people appearing on the stage than listed on the bill, because Camarón's family have strong ties with Torremolinos.

Camarón reached the very top of his profession and became the very first flamenco singer of rock-star status, selling more recordings than any flamenco singer at that time. Tickets for the show cost 15 euros in advance or 25 euros on the night of the concert. A VIP pass, which includes a welcome drink and the opportunity to meet the artists backstage after the concert, is also available.

Doors open at 9pm and the show will commence at 10pm and continue into the early hours of the morning.

We let our programmes do the talking



Check your local frequency • Listen online • Download the app  
www.talkradioeurope.com



An exhibition of photographs taken by Liado CriadoMore entitled Women 5.2.

**Homes, Real Estate and Art Fuengirola.** Until 3 December, Homes, Avda Los Boliches. An exhibition of paintings by Iranian artist Novin Kasmai.

**Pablo Druille Mijas.** Until 11 December, Casa Museo de Mijas. 'Mundo Tatana' is an exhibition by Argentinian artist Pablo Druille.

**Galería Krabbe Frigiliana.** Until 2 December. Galería Krabbe, C/Rosario La Joaquín. Armagedon and Haiku Fractal is the name of this exhibition which includes works by both Dorthé Krabbe and Jacinto Lara.

**El Universo Mágico Vélez-Málaga.** Until 12 December. Convento San Francisco. A mixture of reality and fantasy in this exhibition of paintings by Antonio Higaldo.

**Asia Adentro Vélez-Málaga.** Until 12 December. Sala El Pósito. An exhibition of stunning photos taken by Pablo Berenguer Palma.

**Salvador Dalí Macharaviaya.** Until 11 December. Museo de los Gálvez. The collection of paintings all feature horses, a subject that fascinated the artist. [www.macharaviaya.es](http://www.macharaviaya.es)

**Acompalia Art Motril.** Until 16 December, 7-10pm Wed-Sat. La Fabrica de Azúcar. A charity art exhibition to raise funds for Acompalia, an association in Granada and the Costa Tropical that cares for terminally ill patients. Live music on 2 December with Fernando Gallegos, 9 December The Chamber Players and on 16 December Wazifa, a Reggae funk band.

## CHARITY

**Costa Animal Society Ball Nerja.** 1 December, 7pm. Caves restaurant. 38€ Live music with Mark Connor, Michelle Daniels and Ron Howells. Canapés and welcome drink, four-course meal, coffee and liqueurs. Bookings: 952529670 / 603416632



Opera singers Olga and Simona with pianist María. :: SUR

# Christmas concert for Cudeca

:: TONY BRYANT

**BENALMÁDENA.** Cudeca will present its annual Christmas concert at the Moonlight Lounge in Sunset Beach Club on Friday 8 December.

Christmas Dream Opera and Piano Concert will present a journey through famous opera arias, with a sprinkling of Christmas music from all over the world.

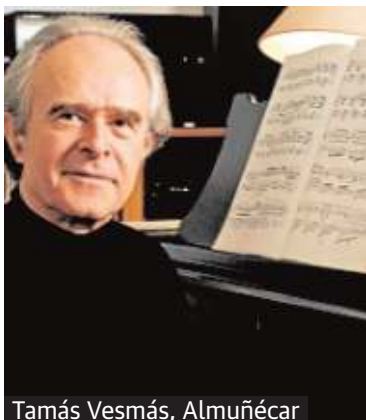
The concert will be performed by Italian mezzo-soprano, Simona Mango, and Russian soprano, Olga Bykova, both of whom will be accompanied by Malaga pianist, María Perez Blanco. The three respected classical performers have

performed on stages all over the world and this concert is sure to be an event for lovers of opera and classical music.

Tickets for the concert cost 12 euros and can be obtained by telephone or at the door on the night of the concert. Four euros from each ticket will be donated to the Cudeca Cancer Hospice.

The Cudeca Goldies will also be on hand for the final drive of their prize Christmas raffle, with a first prize of a brand new car.

Doors open at 8pm and the show will start at 9pm. For more information, call Carlos White on 663083249.



Tamás Veszmás, Almuñécar

## Collective Charity Events

**Estepona.** 1 December, Estrella Del Mar Beach Club. 45€ A Gospel Gala evening with entertainment by Mr Maph and Simone and Marbella Gospel Choir. Ticket price includes cava on arrival, three course meal and show. Tel: 631322823 or [\[stachurch.com\]\(http://stachurch.com\) or email \[info@collectivecalling\]\(mailto:info@collectivecalling\)](http://www.co-</a></p></div><div data-bbox=)

## Nuevo Futuro Market

**Malaga.** 1 - 4 December, from 11am until 9pm. Palacio de Ferias y Congresos.

Nuevo Futuro is a charity that helps to place homeless children between the ages of 7 and 18 (or 0 to 18 when siblings) with private families.

## Charity Panto

**Vélez-Málaga.** 1, 2, 3 December, 7pm except Sunday 3pm. El Trapiche restaurant. The El Valle Drama Group will be performing a panto loosely based on The Wizard of Oz. Tickets 14€ adults, 8€ under 14s includes meal. Funds raised go to the Alzheimer's Day Centre in Vélez.

## Book sale for Cudeca

**Arroyo de la Miel.** 2 December, 9am-2pm. Arroyo de la Miel library will be selling hundreds of books from 50 cents upwards to raise money for Cudeca Cancer Hospice.

**Opera for Diabetes charity Marbella.** 2 December, 8pm. Palacio de Congresos.

The Malaga Opera Choir will be performing a repertoire of fragments from various operas to raise money for the Diabetes Cero charity.

**Refugio del Burro dinner Marbella.** 8 December, 7.30pm.

Conrad's Ristorante, Avda del Prado, Nueva Andalucía. 42€ A three-course dinner to raise money for the refuge. 20€ of each ticket goes to the charity. Lottery and auction. Reservations: 951319554 or email: [starbabi-es5@gmail.com](mailto:starbabi-es5@gmail.com)

## FAMA Christmas party

**Mijas.** 16 December, 7pm. Tamisa Golf Hotel. 40€. Three-course traditional Christmas dinner (vegetarian option), wine and beer, entertainment and raffle. Tel: 620354885 or email: [patricia-marycoleman@gmail.com](mailto:patricia-marycoleman@gmail.com)

## MUSIC & DANCE

### The Wall Bar

**Malaga.** Hotel Vincci Posada del Patio, 11pm, entry free. 1 December. Willy James and Eneko Alberdi play Blues, Rhythm'n' blues, Soul, Rock&Roll 2 December. Rafa Silbajas and Eneko Alberdi The Jazz Duo, playing Ellington, Gillespie and Monk.

### The Small Mediterranean Orchestra

**Marbella.** 3 December, 5pm. Vasari Center, Urb La Alzambra. 5€ A Christmas concert with guest artists. classical, pop and traditional music. Tel: 689 000 944 [www.musicaconencanto.org](http://www.musicaconencanto.org)

### Malaga Philharmonic Orchestra

**Malaga.** Auditorio Museo Picasso 5 December, 8pm. The Trío Círculo will be performing works by Granados and Beethoven.

### Piano recital

**Almuñécar.** 2 December, 8pm. Casa de la Cultura. Tamás Veszmás will be performing

works by Mozart, Schubert, Debussy and Chopin. Tickets from the Casa de la Cultura or from Viajes Ecuador.

### Christmas concert

**Vélez-Málaga.** 2 December, 6.30pm. Iglesia de Almayate. A concert by the municipal band.

### Christmas Carol Service

**Benalmádena Costa.** 2 December, 6pm. Virgen del Carmen church. The TIMS choir and the choir of the Immaculate Concepción church will be singing in a special Lux Mundi Christmas service.



OFM, Malaga

### Almunakkar Festival

**Almuñécar.** 3 December, 8pm. Casa de la Cultura. Presented by Alejandra Palacio, a festival of oriental/Arabic dance fusion. Tickets from the Casa de la Cultura or from Viajes Ecuador.

**Christmas Brunch and Concert Nerja.** 3 December, 11.30am. Restaurante Hotel Parador de Nerja. 38€

Christopher Trakas baritone and Félix Rodríguez pianist will be in concert. Reservation essential tel: 690073871 or email: [electrónicoa:ventana.abierta.acp@gmail.com](mailto:electrónicoa:ventana.abierta.acp@gmail.com)

### Atarfe Symphonic Orchestra

**Almuñécar.** 5 December, 9pm. Casa de la Cultura. The symphonic orchestra and Grupo Apache play essential rock. Tickets from the Casa de la Cultura or from Viajes Ecuador or [www.giglon.com](http://www.giglon.com).

### Son de Jazz

**Almuñécar.** 6 December, 8pm. Casa de la Cultura. María Romero and Carlos Martín. Tickets 8€ in advance from Cultural Centre or Viajes Ecuador. 10€ on the door.



# AIRTECH

## airconditioning

Finland AC. S.L.

SPECIALISTS IN GENERAL AND FUJITSU

- Finnish company with more than 17 years in the Costa del Sol.
- Responsible and guarantee in all our works.
- Repair service of all brands.
- Official Certified General PRO.

Mikko Laaksonen 619 569 839  
[www.airtech-spain.com](http://www.airtech-spain.com)



## MUSIC & DANCE

### Dance show

**Torremolinos.** 9 December, 8pm. *La Casa de la Cultura.* Free.

La Sultana dance academy will be performing ballet, flamenco and modern dance in this special Christmas show.

### TOPS Christmas show

**Alhaurín el Grande.** 15, 16 December, 8pm. *Venta La Recta.* 10€

TOPS are presenting an evening of laughter, fun and Christmas spirit at their Christmas show. Tickets from Martin's and Cristina's bookshop, Alhaurin el Grande.

### Ecumenical carol service

**Torre del Mar.** 16 December. 6pm. *San Andrés church.*

Carols sung by the Spanish choir "Amigos de Lux Mundi", the German choir "Con Los Cantores" director Lisa Kropp and the TIMS English choir director Margaret Williams. Lux Mundi Torre del Mar. Tel: 952 543 334 or e-mail: luxmundi@lux-mundi.org

### TIMS Christmas concerts

**Benalmádena.**

2 December, 6pm. *Iglesia Virgen Del Carmen.*

**Fuengirola.**

9 December, 7pm. *El Corte Inglés. Mijas.*

12 December, 6pm. *La Cala de Mijas town hall.*

13 December, 7.30pm. *The Danish Church, Calle Cipres, Las Lagunas.*

**Torre del Mar.**

16 December, 6pm. *St Andrew's the Apostle parish church.*

**Malaga.**

21 January, 8pm. *Malaga cathedral.*



Flamenco, Malaga

### Collegium Musicum

**Fuengirola.** 17 December, 7pm. *Hotel IPV Palace and Spa Beatriz.* 10€

Optional tapas and drinks party after the concert 15€. Tickets: from the hotel or email: info@colmus.org or tel: 952775492 / 696620872

**Marbella.** 18 December, 8.30pm.

*Iglesia de la Encarnación, Marbella Old Town.*

## FLAMENCO

### Flamenco en el Museo

**Malaga.** *Museo de Arte Flamenca Peña Juan Breva. C/Ramón Francisco.*

Email: info@flamenka.com

**7 December, 8.30pm.** Mariola

Martín dance, Alejandro Estrada

singing, José Manuel Millán



Purple carrots, Cuevas Bajas

"Manu" guitar.

**9 December, 8.30pm.** Bastián Jiménez dancing, Miguel Astorgasinging, José Manuel Millán

"Manu" guitar. Reservations: 687 607 526

### Herencia de Sacramonte

**Almuñécar.** 8 December, 8pm. *Casa de la Cultura.*

Antonia and Jara Heredia. Tickets from the Casa de la Cultura or from Viajes Ecuador.

## LECTURES

### Lux Mundi Art Appreciation Group

**Torre del Mar.** 11 December, 10.30am. *Lux Mundi Ecumenical Centre.* 2€

**The Private Life of Masterpieces: The Christ of St John the Cross by Dalí:** There will be a short introduction about the artist followed by a DVD followed by a lively discussion. Refreshments available.

## FESTIVALS

### Purple carrot festival

**Cuevas Bajas.** 3 December.

The village of Cuevas Bajas grows more of this old variety of carrot than any other place in Spain and celebrates this unusual vegetable with the Fiesta del la Zanahoria Morá the first Sunday of December every year.

### Día de la Constitución

**Malaga.** 6 December.

A national holiday celebrating the drawing up of the Constitution in 1978 and supported by an 88% vote by the Spanish people in a referendum on 6 December of the same year.

### Día de la Inmaculada Concepción

**Malaga.** 8 December.

A national holiday celebrating the belief of the conception of the Virgin Mary.

## EVENTS

### Over 50s lifestyle show

**Fuengirola.** 2, 3 December, *IPV Hotel Palace and Spa.*

The vent offers all sorts of information and advice from blood pressure and bone density checks to financial management, cookery demonstrations and antique valuations.

### Mistletoe and Wine

**Fuengirola.** 1-5 December, 7.30pm

except Sunday 7pm. *Salon Varietés.*

The Salon Varietés Annual Christ-

mas Show directed by David Vincent. <http://www.salon-varietestheatre.com>

### Turning on Christmas Lights

**Almuñécar and La Herradura.** 1 December, 6.30pm. *Plaza Costa De la Constitución Almuñécar and Plaza Independencia La Herradura.*

In Almuñécar the 'Arcos de Torrecuevas' children's choir will perform traditional Spanish carols.

**Torremolinos** 5 December, 8pm. *Plaza Costa Del Sol.*

The ceremony will be followed by a 'zambombá' with flamenco group Casa Pestiño.

**Vélez-Málaga** 5 December, 6.30pm. *Car park next to Iglesia San antonio de Padua.*

The turning on ceremony is preceded by a concert by the municipal band in the Plaza de las Carmelitas at 5.30pm.



Malaga Christmas lights

### Trip to Granada Christmas lights

**Torre del Mar.** 12-14 December. *Various departure points. Prices from 145€ for a double room.*

Lux Mundi Torre del Mar. Tel: 952 543 334 or e-mail: luxmundi@lux-mundi.org

### Trip to Malaga Christmas lights

**Estepona.** 15 December. *Various departure points. 12€ members, 13€ guests.*

A trip to see Malaga's Christmas lights. Tel: 951318234 to reserve a place or pop into the shop in Calle Zaragoza, Estepona during shop opening hours, Monday to Friday 10.00 to 13.30. Payment will be needed by 9 December.

### Trip to Montefrío and Huétor Tajar

**Fuengirola.** 13 December. *Various departure points. 39€*

Coach trip to Montefrío and Huétor Tajar. Vist the Monumental Nativity and Olive Museum. Lunch is included. Tel: 952 474 840, e-mail luxmundi@gmail.com or go to [www.lux-mundi.org](http://www.lux-mundi.org)

### RAFA Costa de Sol Christmas dinner and dance

**Mijas Costa.** 15 December 7.30m. *Hotel Tamisa Golf.* 35€

The Royal Air Forces Association-Costa del Sol branch is holding its annual Christmas dinner and dance. Dress smart, dinner jacket optional. Tickets from the hotel or tel: 952 567 412. [www.rafa-costadelsol.co.uk](http://www.rafa-costadelsol.co.uk)

# Potions, prints and crafts in Alozaina market



Isabel de las Nieves, artist and organiser of the event. :: SUR

**ALOZAINA.** This year Alozaina Christmas craft market has 50 per cent more stalls than last year. Artists and artisans from the Arte y Artesanía group (created three years ago in 2015 with the first Ruta de Arte or Open Studios Art Trail) are joined by new artists and artisans from neighbouring villages.

Among the products on sale will be artworks: original and reproductions, greeting cards, ceramics, lamps, recycled jewellery, handmade jewellery, vegan raw chocolates, dried fruit and vegetables, natural beauty and hygiene products, home made remedies and potions, leather, hemp products etc.

To add to the festive atmosphere, one of the artists will be performing his repertoire of French songs on a barrel organ.

Visitors will hopefully be able to enjoy a cup of Chai tea or some mulled wine although hot drinks still need to be cleared with the town hall at time of going to press.

The Alozaina town hall is supporting the event which has been organised by Isabel de las Nieves, member of the Arte y Artesanía Group.

During the morning, between

## INFORMATION

► **Where.** Aula de la Cultura, next to the tourist office and arch.

► **When.** 2, 3 December, noon until 2pm, 4pm until late.

► **Contacts.** isabeldelasnieves@outlook.es or artealozaina-group@gmail.com

midday and 2pm, besides the market there will be children's activities in the patio or gardens next door. On Saturday, children can take their "two wheels" to the school patio to take part in a series of circuit challenges and on Sunday, two artists will be encouraging children's creativity in a open air art workshop in the gardens. The market reopens in the afternoon at 4pm and continues until late.

Future events on the agenda for the Arte y Artesanía Group include a summer, mini-festival with A Mid Summer Night's Dream as the theme.

Next Autumn will be the next Ruta de Arte, the group's annual Open Studios Art Trail.

# Day of the dogs

### ALHAURÍN DE LA TORRE.

The first 'Día de los Perros' in Alhaurin de la Torre has been organised by the town hall with dozens of stalls selling pet products as well as information on associations and refuges, training and health care for dogs.

At midday there will be an obedience demonstration by the Club de Adiestramiento Canino Los Arroyos with champion Daniel Torres from the De Torvi training school. In the afternoon at around 5pm there will be a parade of dogs that are looking for forever homes.

Numerous companies and private individuals including artist José Luis Ocaña, have donated items for the auction which will raise funds for the dog refuges.



Poster art work. :: JOSÉ L. OCAÑA

## INFORMATION

► **Where.** Parque de los Patos, Alhaurín de la Torre.

► **When.** 10 December, 10am-6pm.



**Conservatives Christmas Lunch**  
**La Cala de Mijas** 13 December, 1pm.  
*Joffrey's restaurant, Las Mimosas*  
Conservatives Abroad are holding their annual Christmas Lunch. Tickets 35€ which includes a three course meal with a bottle of wine per couple. Reservations: john.conservativesabroad@hotmail.co.uk

**Christmas Lunch**  
**Fuengirola** 15 December, 1.30pm.  
*Lux Mundi Ecumenical Centre.* 12€ minimum donation.  
A Christmas Lunch for people without their families this year. Booking essential. Tel 952 474 840, e-mail luxmundi@gmail.com web. www.lux-mundi.org

**Age Concern dinner and dance**  
**Mijas Costa.** 22 December 7.30m.  
*Hotel Tamisa Golf.* 30€  
Age Concern Christmas party starts with canapes and drinks on arrival followed by a four course meal with fish and vegetarian options. there will also be wine, water and festive crackers. Entertainment is provided by singer Laura Elen. There will also be a special 20% discount off bar prices for all Age Concern guests and transport to and from the hotel. Pick up points in La Cala, Los Boliches, Torreblanca and Mijas Pueblo, 12€ return per person with a minimum of 40 guests booking the coach. Tickets available from the Age Concern Charity shop in C/Francisco Cano 56 in Los Boliches or the Hotel Tamisa Golf Reception. Tel: 686289904



Christmas market, Malaga

## CHRISTMAS FAIRS

**Christmas market**  
**Gibraltar** Until 23 December. Wed, Thurs noon until 8pm, Fri, Sat 10am until 10pm. Line Wall Road. Cultural Services and the Gibraltar Artisans market are joining forces for the run-up to Christmas. There will be craft stalls, entertainment, demonstrations, mulled wine, mince pies, face painting etc.

**Christmas Bazaar**  
**Torre del Mar** 1 December, 11am-1pm. Avda Moscatel  
Cakes, jewellery, books, toys, gifts, preserves, drinks and much more. Tel.952 543 334 or e-mail: luxmundi@lux-mundi.org. www.lux-mundi.org

**La Cala Lions**  
**Mijas** 3 December, 11.30am until 5pm. Tamisa Golf Hotel.  
Quality stalls with gifts, bric-a-brac and crafts. Food and drinks, tombola, Santa in his grotto, Costa Soul Singers.

**Christmas Fair**  
**Gaucín** 2, 3 December, 10am-5pm. in the convent.  
The Gaucin Fair has an excellent reputation for its quality arts and craft stalls with over 40 stands selling jewellery, hand-made soaps and toiletries, ceramics, Christmas cards, gifts and decorations and PAD Gaucin. Tea and coffee is available throughout the day, with a bar serving soft drinks and mulled wine. Lunch is from 1pm and live music from Marcus Myers and duo Matt and Laurence.

**Christmas Market**  
**Periana** 3 December, 11am-5pm. Maria Zambrano hall.  
Craft stalls, fresh flowers, cakes, mulled wine, refreshments, tombola, jewellery, photography etc.

**Phoenix club Christmas Fair**  
**Torre del Mar** 5 December, from noon. La Vega restaurant.  
Christmas cakes, mince pies. lemon drizzle cake, ginger cake, malt loaf, steak pies, chicken, leek and bacon pies, quiches, muffins, scones, cupcakes, pasties, sausage rolls, pakoras, curry puffs and curries. To place an order or to book a stall tel: Tim 689509677. Gail: 951067723, visit www.phoenixsocialclub.co.uk. or email: phoenixsocialclub@yahoo.co.uk

## O. V. FILM

SUR in English advises calling

cinemas to check for any last minute time changes. Lunchtime and late night screenings weekends only.

**Cine Albéniz**  
C/Alcazabilla 4, Malaga. Tel: 902 36 02 95 or visit www.cinealbeniz.com or www.unientradas.es  
**The Bookshop:** 16.30, 20.15, 22.20  
**You Were Never Really Here:** 18.35, 22.30  
**The Killing of a Sacred Deer:** 16.00, 18.10, 20.20

**Cinesur El Ingenio**  
Avda. Juan Carlos 1, Vélez-Málaga. Tel. 667 77 31 87.  
**Coco:** 12.30 (every day)

**Cinesur Miramar**  
Avda. de la Encarnación, Fuengirola. Tel. 952 19 86 00.  
**Coco:** 12.00, 16.30, 19.00, 21.30 (every day)  
**Murder on the Orient Express:** 12.10, 16.45, 19.15, 21.45, 00.15 (every day)  
**Wonder:** 16.15 (Mon).  
**Paddington 2:** 16.05 (Mon, Tues, Thurs).

**Cines Teatro Goya**  
For tickets and information call 951196665. www.cinesteatrogoya.com  
**Jigsaw:** 17.45 (Tues); 20.30 (Fri-Mon, Wed, Thurs).  
**Paddington 2:** 11.45 (Sun, Wed); 16.00 (Sat, Sun, Wed, Thurs); 17.45 (Tues); 17.50 (Mon); 18.00 (Fri-Sun, Wed, Thurs).

**Murder on the Orient Express:** 15.45 (Sat, Sun, Wed, Thurs); 18.15 (Fri-Mon, Wed, Thurs)  
**Justice League :** 20.00 (Mon); 20.30 (Fri-Sun, Wed, Thurs); 17.45 (Fri, Mon-Thurs); 22.15 (Tues); 22.30 (Mon); 22.45 (Fri-Sun, Wed, Thurs)  
**Coco:** 11.45, 18.00 (Sun, Wed); 15.45 (Sat, Sun, Wed, Thurs); 17.45 (Tues); 17.50 (Fri, Mon); 18.15 (Sat, Thurs).

**Yelmo Cines, Plaza Mayor**  
Centro de Ocio Plaza Mayor, Avda. Alfonso Ponce de León. Tel: 902 902 103 or visit www.yelmocines.es

**Murder on the Orient Express:** 21.35 (every day)  
**Wonder:** 18.55 (Fri, Mon, Weds, Thurs), 12.45, 18.55 (Sat, Sun), 16.50 (Tues).  
**Coco:** 16.00, 18.35, 21.10 (every day except Sat, Sun), 12.30, 16.00, 18.35, 21.10 (Sat, Sun).  
**Saw VIII:** 14.00 (Sat, Sun).  
**The Bookshop:** 16.40 (Mon, Tues, Thurs).



Paddington 2



## WE HAVE THE INTERNET SOLUTION FOR YOU

Don't suffer inferior service any more - 47 Years Serving the coast

- ✓ **FIBRE OPTIC INTERNET**  
100 to 500 Meg speed  
UNLIMITED USAGE
- ✓ **CONNECT INTERNET UNLIMITED**  
20 MEG SPEED UNLIMITED
- ✓ **4G INTERNET**  
20 to 40 Meg Speed  
120 Gig per month
- ✓ **JETNET TRANSMIT Internet.**
- ✓ **LTE TRANSMIT Internet**
- ✓ **Both UNLIMITED USAGE**
- ✓ **TOOWAY SATELLITE INTERNET**

Just Contact us and we will arrange an internet source for you  
Some of our services are ON/OFF  
don't pay when not here

**ALL WITH OUR HIGHLY REGARDED  
BACK UP AND TECHNICAL  
SERVICE 24/7**

We also offer various packages of TV for most nationalities either Satellite or Internet sourced.

**UK, Irish, Dutch, Danish, Norwegian, Finnish, Swedish, German, French, Italian.**

Our Limited UK Satellite package for English channels is only 190€ inc. IVA

No Monthly fee or for a small fee,  
Free call outs,  
2 years guarantee,  
24/7 Service,  
equipment insurance.

**TEL HOTLINE 9AM - 9PM - +34 952 885 379 / 952 883 168**

alanj@exgspain.com  
**www.internetandalucia.com**  
Centro Comercial Benavista 16, Estepona



## DISCOVER ANDALUCÍA



Estepa, which is famous for its mantecados, is holding a Christmas market until 10 December :: SUR

## Traditions with a festive flavour

### TWO DAYS IN ESTEPA

Car + walk

**Journey time:** 1 hour and fifteen minutes from Malaga. **Christmas market:** 2 hours. **Visits to places of interest:** 4 hours.



### JAVIER ALMELLONES

**M**any villages and towns in Andalucía have the aroma of Christmas at this time of year, especially Estepa, a town in Seville province which, if Antequera will forgive us for saying so, is considered by many as the birthplace of the traditional cakes known as 'mantecados'.

Many people who visit this

town in the run-up to Christmas, or simply drive along the busy A-92 which runs between the provinces of Malaga and Seville, notice the scent of this traditional festive treat, which is produced by many local bakeries.

The history of 'mantecados' dates back to the 16th century, when it is said that there was a glut of cereals and pork fat and these cakes were invented as a way of using the products up. These small cakes are now famous worldwide, although there are still debates and arguments over whether Estepa or the town of Antequera, in Malaga province, can claim to be the place in which they first originated.

In any event, in December many people from Andalucía come to Estepa to buy their mantecados direct from the producers and there is an excellent excuse to do so coming up, because from now until 10 December a Christmas market

is taking place in the Plaza del Carmen. There will be stalls selling everything from gastronomic products, to artisan crafts and toys, and of course a very festive atmosphere.

### Casarabonela

In Andalucía, the calendar in December is full of events which are associated in one way or another with Christmas. One of these is the Noche de los Rondeles, which takes place on the 12th of this month every year in the village of Casarabonela, in Malaga province.

During the evening, the image of the Divina Pastora is carried in procession through the streets to give thanks for the olive harvest. The procession takes place by the light of the 'rondeles' or 'capachos', torches which are impregnated with olive oil.

This tradition is unusual because it uses the pagan element of fire in a religious ceremony of gratitude. The Christmas touch comes from the shepherds who sing carols as they accompany the Virgin in procession.

The event ends in the main square in the village, where everyone enjoys hot chocolate, buns and bread with olive oil to round off the evening.



Noche de los Rondeles in Casarabonela. :: SUR



### QUICK GUIDE

#### What to see in Estepa

**Alcazaba.** The old Arab city. Cerro de San Cristóbal, s/n. 41560 Estepa.

**Monastery and church of Santa Clara.** The church was built in the 17th century. Cerro de San Cristóbal.

**Torre de la Victoria.** All that remains today of Los Mínimos monastery. Plaza de la Victoria.

**Iglesia de Santa María.** The church was built in Mudéjar style in the 18th century on the site of a former mosque. Cerro de San Cristóbal.

**Martín Recio museum:** A collection of archeological remains found in the area. C/ Ancha, 14.

**Antiguo Pósito:** An 18th-century building that has been used for grain storage and as a mantecado (cake) factory. Plaza del Llanete.



Baños Árabes,  
Jaén.

You are not going to visit museums here, you will feel like everywhere is a work of art. Because living is not the same as living intensely.

Discover history on every corner at [andalucia.org](http://andalucia.org)

Andalucía





# my home SUR

Kitchen page 53  
Removals page 54

Glass curtains page 55



What does your **kitchen moment** look like?



**COCINAS**  **PLUS**

Website [cocinasplus.com](http://cocinasplus.com)  
Marbella +34 952 764 595  
La Cala de Mijas +34 952 587 759

Kitchen



my home **SUR****MALAGA REMOVALS****"Relax, your move is in safe hands"****REMOVALS**

- > Weekly full or part load removal service to & from UK, Costa Del Sol & the Algarve
- > Full or part packing service
- > One box to full load removals
- > Villa to villa moves within Costa Del Sol

**STORAGE**

- > Secure warehouses in both the UK and Malaga

**SHOP ONLINE**

- > Shop at any main high street store or online and have items delivered the following week in Spain



**Call us now for  
a FREE quote**

**UK Depot**

Tel: 0044 (0)1621 850070  
Mob: 0044 (0)7711 179842

**Malaga Depot**

Tel: +34 951 218 877  
Mob: +34 647 698 465

Email: [sales@malagaremovals.com](mailto:sales@malagaremovals.com)

**[www.malagaremovals.com](http://www.malagaremovals.com)**

**St GEORGES EUROPEAN****Removals & Storage**

**SECURE STORAGE FACILITIES  
IN SPAIN AND UK**

*Uk - Spain - France - Portugal*

**Spain: +34 952 485 984**

**Uk: +44 (0) 1322 383 233**

**UK - SPAIN - UK WEEKLY**



**[www.stgeorgeseuropean.com](http://www.stgeorgeseuropean.com)**

my home **SUR****Furniture****Home automation****Doors, wardrobes, flooring...**

ate Sector

ation

**Sofas****Terrace and Pergola****Sofas****Glass Curtains****Thermosolar systems****Doors****Furnit****Doors****Real Estate Sector****Terrace and Pergola****Outdoor Furniture**

All advertising information

**952 649 669**[evera@diariosur.es](mailto:evera@diariosur.es)**SUR**  
in English



*my home* **SUR**

**IDEAterrazas®**  
Cortinas de Cristal - Glass Curtains



**GLASS CURTAINS | AWNINGS | PERGOLAS**  
**YOUR TERRACE SPECIALIST!**  
**MOBILE ROOFS | PVC & ALUMINIUM WINDOWS**



[www.ideaterrazas.com](http://www.ideaterrazas.com) | ☎ 952 461 174



# Malaga crash out of the Copa del Rey after underwhelming draw



DARYL FINCH

✉ dfinch@diariosur.es

Second division Numancia led by a goal from the first leg and recovered from a first-half goal to progress

**MALAGA.** Malaga crashed out of the Copa del Rey on Tuesday night after a 1-1 draw against Numancia at La Rosaleda.

The Blue and Whites trailed the second division side from the first leg (1-2) but looked set to progress on away goals when Adrián hooked Jony's left-wing cross inside the far post beyond Munir's desperate reach after just 18 minutes.

Juanpi ought to have doubled his side's lead ten minutes later but his header from the penalty spot was too close to Munir who flicked the ball away with his leg.

The hosts, who rested Roberto,



Borja Bastón despondent as Numancia celebrate their equaliser. :: SALVADOR SALAS

Adalberto Peñaranda, Paul Baysse, Keko Gontán, Recio, Chory Castro and Roberto Rosales, were given a scare just before the half-time whistle when Nacho Sánchez's half volley whistled past the far post.

Michel's side should have heeded the warning, but were caught napping once again seven minutes into the second half. This time Unai Elgezabal made Malaga pay as he nodded home Dani Nieto's corner from

the right.

This took all of the sting out of the hosts' play, and Michel immediately turned to his bench and brought on attackers Diego Rolán and Youssef En-Nesyri to join Bastón

1-1

## MALAGA-NUMANCIA

**Malaga:** Andrés; Cifu, Luis Hernández, Ian, Álex Robles (Rolán, 66'); Rolón (En-Nesyri, 72'), Adrián; Ontiveros (Mula, 80'), Juanpi, Jony, Borja Bastón. Unused substitutes: Cenk, Rosales, Diego González, Cecchini.

**Numancia:** Munir, Markel, Elgezabal, Gutiérrez, Luis Valcarce; Larrea, Grego (Escassi, 79'); Nacho (Mateu, 90+2'), Nieto (Iñigo Pérez, 83'), Pablo Valcarce, Guillermo. Unused substitutes: Campos, Ripa, Manu del Moral, Higino.

**Goals:** 1-0 Adrián (19'); 1-1 Elgezabal (53').

**Referee:** Sánchez Martínez. Yellow cards for Ontiveros and Jony.

**Details:** Copa del Rey last-32 second leg, played at La Rosaleda (13,326 spectators). Numancia win 3-2 on aggregate.

and Juanpi in a very attacking 4-2-4 formation.

It almost paid dividends in the 72nd minute when Juanpi found himself in acres of space but could only hit his shot straight at Munir and Bastón's rebound was blocked.

However, despite the pressure, this was the closest Malaga would come, with Bastón spurning two half chances in the dying minutes, flagged offside afterwards in both cases.

This is now the third consecutive year that the Blue and Whites have crashed out of the cup at the last-32 stage, each time at the hands of lower-league opposition.

## Club announces the imminent arrival of defensive reinforcements

Malaga are also looking for buyers for Cenk Gonen, Emanuel Cecchini and Cifu to fund a January move for a holding midfielder

:: D. FINCH / S. CORTÉS

**MALAGA.** The start of the winter transfer window is just over a month away and yet Malaga are set to announce a new signing in the coming days.

Following news that left-back Juankar has been ruled out for the rest of the season with knee ligament damage, the club is hoping to secure the signing of a versatile defender "within the next 48 hours", head coach Michel told reporters at a press conference on Thursday.

It had originally been decided that the club would not be reinforcing that position with both Federico Ricca and Miguel Torres

set to return to fitness by the New Year, but "the market has moved quickly", he said.

In their recruitment planning meeting on Tuesday, head coach Michel and sporting director Mario Husillos agreed that bringing in a stop-gap signing for effectively three games made little sense, especially given the side's more pressing concerns. However, this player, whose identity has not yet been made public, can play anywhere across the backline, therefore satisfies the need for cover for Juankar as well as in the middle.

### A midfield enforcer

Since the end of the summer, Michel has pinpointed central defence and holding midfield as priority positions. With the former seemingly addressed, players will need to be sold to supplement the less than two million euros in the transfer kitty to bring in a number six.

As part of the so-called 'opera-



Mario Husillos at La Rosaleda on Tuesday night. :: S. SALAS

ción salida', Malaga are looking to offload three players: Cenk Gonen, Emanuel Cecchini and Cifu.

Goalkeeper Cenk, who joined from Galatasaray in the summer after the departure of Carlos Kameni, finds himself third choice, behind Roberto and Andrés Prieto in the pecking order. It is understood that neither his level of performance nor his attitude in training have been acceptable. Not only were his performances poor during preseason,

the club has also been concerned by his injury record.

### A high-risk signing

The keeper was considered a high-risk signing in the summer given how little he had played since the 2012-13 season with 8, 2, 9, 1 and 0 league appearances, respectively. Regardless of this, he was signed to a three-year contract, effectively as "compensation" for Kameni's move (Cenk's agent was also brokering

the Cameroonian's transfer).

Since his arrival, his contribution has been minimal, putting paid to the idea of seeking a loan move for Prieto, who joined from Espanyol in the summer, to gain first-team experience. Instead, Prieto has established himself as the second-choice stopper, deputising admirably for Roberto in Malaga's 0-2 defeat at the Camp Nou in October, as well as featuring in both Copa del Rey ties.

### A return to Argentina

Cecchini, also a summer signing, was the second player to be told that he could move on this week. The purchase of the midfielder, who joined to great fanfare from Banfield, was considered a coup, but the Argentinian has only played 28 minutes of league football so far and is considered surplus to requirements having failed to adjust to the required intensity.

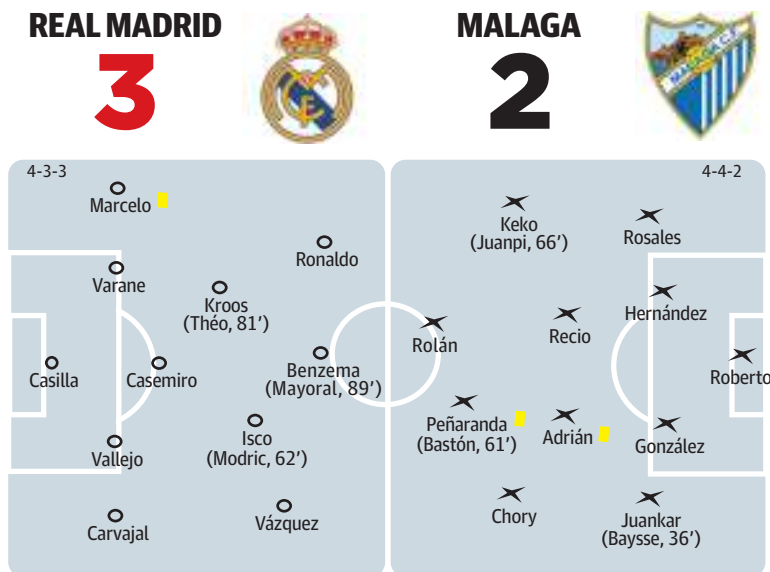
Given Malaga's negative experiences with loaning players to 'inferior' European leagues, the best option here could be a return to his homeland where his stock and interest in him is still high.

### Below standard

The third player searching for a new club is right-back Cifu, who joined from Elche in 2016 before being sent on a season-long loan to Girona. However, since his return, he has made just four appearances (two in the cup) and looks unlikely to dislodge Roberto Rosales as Michel's first choice.



## LINE-UPS



**Unused substitutes:** Navas (GK), Llorente, Kovacic, Ceballos.

**Unused substitutes:** Prieto (GK), Rolán Ontiveros, Mula.

## STATISTICS

### BALL POSSESSION

55% REAL MADRID 45% MALAGA

REAL MADRID	MALAGA
3	2
17	7
9	3
8	4
6	0
10	3
13	12
1	2
0	0

**Goals:** 1-0 Benzema (9'); 1-1 Rolán (18'); 2-1 Casemiro (21'); 2-2 Chory (58'); 3-2 Ronaldo (76').

**Referee:** Jesús Gil.

**Venue:** Santiago Bernabéu (75,671 spectators).

## TABLE & FIXTURES

### MATCHDAY 13

#### Results

Valencia - Barcelona	1-1
Celta - Leganés	1-0
Villarreal - Sevilla	2-3
Deportivo - Athletic	2-2
Real Madrid - MALAGA	3-2
Levante - At. Madrid	0-5
R. Sociedad - Las Palmas	2-2
Betis - Girona	2-2
Alavés - Eibar	1-2
Espanyol - Getafe	1-0

#### Fixtures

Barcelona - Celta
Leganés - Villarreal
Sevilla - Deportivo
Athletic - Real Madrid
MALAGA - Levante
At. Madrid - Real Sociedad
Las Palmas - Betis
Girona - Alavés
Eibar - Espanyol
Getafe - Valencia

### LEAGUE TABLE

TEAM	PT	P	W	D	L	GF	GA
★ 1. Barcelona	35	13	11	2	0	34	5
★ 2. Valencia	31	13	9	4	0	33	12
★ 3. At. Madrid	27	13	7	6	0	21	6
★ 4. Real Madrid	27	13	8	3	2	25	11
■ 5. Sevilla	25	13	8	1	4	17	14
■ 6. Villarreal	21	13	6	3	4	21	15
7. Real Sociedad	19	13	5	4	4	27	24
8. Betis	18	13	5	3	5	23	27
9. Celta	17	13	5	2	6	24	19
10. Girona	17	13	4	5	4	16	19
11. Leganés	17	13	5	2	6	9	12
12. Getafe	16	13	4	4	5	19	15
13. Espanyol	16	13	4	4	5	10	15
14. Levante	15	13	3	6	4	14	20
15. Eibar	14	13	4	2	7	13	26
16. Athletic	13	13	3	4	6	14	18
17. Deportivo	12	13	3	3	7	17	25
▼ 18. MALAGA	7	13	2	1	10	11	28
▼ 19. Las Palmas	7	13	2	1	10	10	32
▼ 20. Alavés	6	13	2	0	11	7	22

# Michel's men give Real a rough ride at the Bernabéu

Malaga equalised twice and saw Paul Baysse's header questionably chalked off on the stroke of half time

### BY DARYL FINCH

**MALAGA.** Malaga went into Saturday's game at the Bernabéu with nothing to lose. They had never beaten Real Madrid on their home patch and simply aimed to consolidate their improved form after last week's victory over Deportivo La Coruña.

The visitors put up a respectable fight, equalising twice, but they were unable to bring the scores level a third time.

The Blue and Whites went behind early on, conceding a sloppy goal in the eighth minute from Karim Benzema. The Frenchman headed the ball into an empty net after Cristiano Ronaldo outjumped Diego González at the back post, hitting the bar from an almost impossible angle, before the ball fell into the six-yard box where Benzema could convert completely unopposed.

This setback, however, didn't demoralise Michel's side who have showed greater fight in the last few weeks having racked up back-to-back



Paul Baysse's header which was controversially disallowed just before the break. BY AGENCIA LOF

home wins.

Recio came close with a piledriver from 20 yards before the Malaga high press capitalised on some sloppy Real play, with Keko the beneficiary, who clipped in a perfectly weighted ball

for Diego Rolán to take down on his chest and volley past Kiko Casilla.

However, barely three minutes later, Los Blancos were back in the lead when Casemiro leapt highest to head home Toni Kroos' corner and

ease the tension around the ground.

At this stage, it looked like the hosts would run away with the game, but some fine goalkeeping from Roberto denied Cristiano Ronaldo twice.

However, just before the break,

Malaga thought they'd got a goal back when Paul Baysse looped a header over Casilla into the far corner, only for the referee to blow his whistle and signal for half time - much to the dismay of head coach Michel.

His side showed no fear after the restart and Adrián's pot shot kept Casilla's gloves warm but there was little the stand-in stopper could do to prevent Chory Castro getting the second equaliser of the game - a shot from similar range which bounced just in front of the keeper before nestling into the side netting to the delight of the thousand or so travelling Malaguistas.

The emboldened Boquerones looked comfortable with their point until all of the hard work was undone by a clumsy foul from Luis Hernández on Luka Modric which gave Ronaldo the chance to regain his side the lead from the spot. Roberto denied the Portuguese once more, plunging to his right, but could do nothing to prevent the rebound hitting the roof of the net.

Malaga are still 'pointless' on the road this campaign but gave a good account of themselves in a game which took its toll in terms of injuries: Juankar was stretchered off with knee ligament damage which has ended his season, while Recio limped through the closing exchanges.

**ALCAIDESA**  
EVENTOS

+34 639 049 168

Avda. Pablo Cerezo, s/n.  
11360 San Roque, Cádiz

eventos@alcaidesa.com  
www.alcaidesaeventos.com

The perfect place to celebrate  
your wedding or any event

WEDDINGS   FAMILY CELEBRATIONS   CORPORATIVE EVENTS   CONFERENCES





## A LOOK AT LA LIGA

**ROB PALMER**  
Commentator, Sky Sports  
@robbopalmer



# Time to embrace change

**After the Valencia-Barcelona game, it's time for La Liga's money men to stop their bickering and bring in technology**

The workmen need new tools. No longer is a whistle, watch and a flag enough to officiate at a multi-million pounds football event!

The quote from the normally diplomatic Andrés Iniesta summed it all up: "Everybody saw it, except those who actually had to see it."

He was of course talking about the Lionel Messi goal that wasn't noticed by the officials in the Valencia-Barcelona game, even though it was seen by 47,775 fans inside the stadium and the millions of us watching around the world. Blame was immediately thrust upon the referee and his nearest assistant - wrongly in my opinion.



Replays confirmed what everyone knew; the ball crossed the line. :: SUR

It didn't come down to the referee whose view wasn't clear enough to confidently confirm the ball had crossed the line nor his assistant who was concentrating his stare on the two Barça players who would have been flagged

offside if the goalkeeper had spilled it forwards instead of backwards. The culpability lies with the quarrelling men in suits in Spain's footballing corridors of power.

While the rest of Europe's top

football leagues have installed goalline technology, La Liga lags behind as the power-brokers squabble over exactly which brand to invest in.

Javier Tebas, the president of La Liga assures us: "We are hopeful VAR technology will be able to solve these situations next season." This is a holding statement as he goes back to the negotiating table with Juan Luis Larrera, who has replaced his nemesis Ángel María Villar.

Even the derided UEFA system of placing an extra official behind the goals would be saving the Spanish FA the embarrassment of having to ignore a goal from arguably the world's greatest footballer. The ridiculously-named 'additional assistant referees' are cruelly nicknamed 'tourists' by the proper referees as they get to see all the top European sites by contributing very little. For once they could have earned their hotel room.

What I don't like about the Tebas' statement is the word 'hopeful'. This from a league that hasn't decided on the days games will be played beyond Christmas!

Surely they could just ring their counterparts at the Premier League or Bundesliga and say "Can

you get us a deal on your system?" or ask UEFA to recommend their preferred technology?

Just don't blame the referees. Ignacio Iglesias Villanueva may have 'villan' is his name but trying to keep up with the modern game does require extra help. He was fine with the straightforward decisions like insisting Ezequiel Garay went off because his sock was laddered. He actually deserves praise for not showing Rodrigo a yellow card for donning an orange wig, normally a bookable offence. He acknowledged that it was in honour of the recently-deceased Valencia president, and allowed it just this once.

The referees will eventually benefit in several ways. Obviously they can refer to technology when they are unsure of a decision. The other plus is that extra referees are being trained up to work the VAR system, so no longer do they have to retire when their legs can't keep up with Messi and Ronaldo.

The referees won't have to solely rely on their income from their regular jobs like baker, butcher or salesman. It is unerring how many are salesmen, now if they had a VAR system to flog at mates rates they could be millionaires by this time next year.

## Marbella share top spot after seventh home win of the season

Goals from Añón and Juanfran lift the Costa side up to second place, trailing leaders Cartagena only on goal difference

**MARBELLA 2 EL EJIDO 2012 0**

:: JULIO RODRÍGUEZ

**MARBELLA.** Marbella confirmed their status as the best team in Segunda B IV at home with their sev-

enth win at the Municipal stadium out of eight on Sunday afternoon. The Costa side saw off El Ejido 2012 with two second-half goals which sealed a deserved victory.

Despite a well-matched first half of few chances, Marbella were the better side with a large share of the possession as the visitors sat back and defended in numbers, making it clear that the team to get the first goal in the tie would most likely claim all three points.

Marbella full-back Razvan tried his luck from fully 25 metres but his thunderbolt effort flashed centimetres over the crossbar.

In the second half, Marbella were a lot more buccaneering and within a minute, Corpas fed a delightful ball into the area but no one was able to apply the finishing touch.

The hosts were a lot less forgiving in the 53rd minute when space opened up for Añón on the edge of the area and he fired home the opener without hesitation.

Buoyed by the go-ahead goal, the hosts bagged a second just seven minutes later through Juanfran whose persistence paid off as he rode a number of challenges, including that of the goalkeeper,



Chus Hevia, between ex-Marbella players Lolo and Emilio Cubo. :: J.R.

before tapping into an empty net.

The win propels Marbella into second place, level on points with leaders Cartagena, behind only on

goal difference.

The Costa side travel to Melilla for their next game on Sunday (kickoff 12pm).



Join Mario Tank with  
Crossfit games  
athlete and coach.  
Don't wait any more!!



CrossfitTankmarbella.com

*Join us!*  
75€ MONTHLY  
195€ FOR 3 MONTHS  
770€ FOR 1 YEAR

CENTRO COMERCIAL Y DEPORTIVO AZALEA. CN 340 KM 173 Local Bajo, 29660 Marbella. (Bellow GOLF U.S.)  
CrossfitTank@marbella.net | +34 660 690 690 - +34 677 300 300 | @CrossfitTankMarbella



Martín Fiz, who won the marathon at the 1995 World Championships in Gothenburg, in training.

:: SUR



# Ten tips for marathon runners

Former long-distance runner Martín Fiz shares his recommendations ahead of the Malaga Marathon on 10 December

## The Malaga Marathon is rising up the European ranks

It is unlikely that the Malaga Marathon will become one of the major world marathons, but it is rising up the ranks of international marathons. "It has a good sponsor, Malaga is the city of sun, it's on a good date and it usually attracts lots of tourism. If everything goes well, it could take a big step up on a European level," explains Fiz, an athlete who has run

over 300,000 kilometres worth of marathons through streets all around the world. "This is a big city. The temperature is ideal and the course is completely flat with slight uphill and downhill which don't do much damage. It's a perfect race for making new records," he added. Furthermore, the famous athlete understands the touristic importance of the area and he explained: "The people who come from elsewhere for the Malaga Marathon also come to enjoy the city and what it has to offer. It's one of this marathon's great strengths."

### Before

**1 Take breaks.** "People tend not to take breaks. In fact they often over train, especially during the final few days and then they're very tired. You have to find a balance, train for three to four months then take a break for the last week. For a healthy person who is used to doing exercise, four months of preparation is plenty."

**2 Train continuously.** "Continuous running is the most important thing, increasing the distance every week. Doing this, your body will be able to go faster without you even realising. Muscle-building exercises are important to strengthen your body and support it. For this, repetition is more important than weight."

**3 Warm up.** "This can help avoid tearing muscles. I recommend 15 minutes of easy exercises to warm up and stretch your quadriceps, calves, and lower back... the areas that you will strain when running."

**4 Choose your footwear wisely.** "I recommend trainers with lots of cushioning, although at the start they can slow your movement, in the long run, during the last few kilometres, you need this cushioning. Use trainers which you have run in before, ones that are broken in."

**5 Incorporate more carbohydrates into your diet.** "For two or three days before, massively increase the amount of carbohydrates you eat. This is your fuel, it's what you burn. Initially, you might feel heavier, but after about 20 to 40 minutes your body will respond to the fuel and you'll feel lighter."

### During

**6 Don't try anything new.** "Everything that you do during the marathon, you should have tested during training: the energy gel, your trainers, how much water you bring... the small details are so important. You can't turn up without experience."

**7 Find your rhythm.** "You have to know your rhythm and adapt to the best one for you. You could even join a group that you think can benefit you - try not to do it alone. The thrill of speeding up a little can make you lose your focus and you pick up a rhythm which is too quick and won't help you in the end."

**8 Keep your nerves under control.** "In these competitions stage fright is inevitable but you have to rein it in a bit. You need to know how to control your emotions, be cautious and mentally prepare yourself for the distance beforehand."

**9 Drink little and often.** "You have to drink little by little from the start, around the 5km mark. Malaga is at sea level and the humidity level is quite high. Although it's a good temperature, humidity makes us sweat and lose liquid."

### After

**10 Rest and mentally prepare yourself for what comes next.** "I think the worst thing is finishing feeling overworked, strained, and stiff. Even if you want to keep training, the best thing to do after a marathon is properly rest. The days following, those who have done well will want to keep on improving and those who haven't done so well will want to show that they can improve."



MARINA RIVAS

✉ Twitter: @MarinaRivasG

**MADRID.** After the downpour which rained off last year's event, the Malaga Marathon is back and better than ever. The marathon has a new spon-

sor, Zurich Insurance Group, and an ambassador on board who is well known by Costa residents.

Martín Fiz is back as one of the famous faces of the marathon. Fiz is a former long-distance runner and star of men's athletics. In his career he has come first in nine marathons, medalled twice in the World Championships, and has one gold medal from the European Championships.

This year he has an extra accolade: only one month ago the two-time

Olympian became the first athlete in history to win five out of the six major world marathons, in any category (in this case, the over 50-years-old category).

On 10 December, Malaga will become the ideal place to find your feet before taking on the ultimate marathon challenge in London in 2018. Fiz has a few tips to help deal with the demanding 42-kilometre (26.2-mile) race through the streets of Malaga.



# The Iberian Polo Tour returns to Sotogrande today

The competition is an attempt to promote the town as a year-round destination for players of the sport

## ■ SUR

**SOTOGRADE.** Santa María Polo Club will, until Sunday, play host to the Copa SotoEstates competition. The 7-8 handicap tournament is the first phase of the Iberian Polo Tour - an initiative which aims to promote Sotogrande as the ideal location to play this sport, even during the winter months.

Four teams will participate in this weekend's competition, each fielding a number of international names. The games will be played on fields one and three at Puente de Hierro.

Spanish polo player Pelayo Berazadi is the man behind the Iberian Polo Tour, which first started in 2011. After a break, it is now back, with the objective of promoting the good climate and excellent installations Sotogrande can boast which

allows for polo to be played all year round and not just in the summer. Normally many European players head to Argentina during this period to benefit from conditions also found in southern Spain: good weather and modern facilities, in this case just a couple of hours away.

In the cup which is being contested this weekend at Santa María Polo Club, the following mixed teams will be participating: White Falcon Mago (made up of Katherine Reihmer, Juan Ignacio González, Mario Gómez and Carlos Piñal), SotoEstates (José María Ponce, Pedro Beca, Enrique Barroso and Pelayo Berazadi), Biarritz (Verónica Desmas, Laurent Desmas, Rosendo Torreguitar and Patricio Neves) and Bonhill (Xavier Cunill, A. Ayesa, Matt Evetts and J. Connelly).

The first two games will take place today, Friday, at 3pm and 4.15pm. The second matchday is on Saturday with a further two games at the same times.

On Sunday, meanwhile, the third-place playoff will take place at 11am and the final at 12.30pm. Entrance for these matches is free.

# The Fuengirola Lions, new leaders of the Liga Sur

## ■ DARYL FINCH

**FUENGIROLA.** The latest round of Liga Sur games took place in Fuengirola at the weekend with hosting team, the Fuengirola Lions, playing three games.

Their first, against Aguilas, started badly with the Murcia side getting off to a strong start, taking a 5-2 lead. However, the Lions soon levelled it up before taking a 7-5 lead into the dying minutes before Aguilas grabbed one back to make it a nervy finish, if nothing else.

In their first afternoon fixture, Fuengirola took on Sevilla, beating them 10-3 - a total which could have been much higher if it weren't for the performance of Alfonso Jerez in the Sevilla goal who faced 34 shots in the first period alone.

The last game of the day was the Lions against Sancti Petri, a game which the Fuengirola team won 11-3 to make them new Liga Sur



The Fuengirola Lions in action against Sevilla. ■ SIMO TYNYS

leaders.

New signing Alex Hughes leads the scoring charts with 11 goals and three assists.

There will be more inline hockey action this Sunday when

Fuengirola, who will be fielding two sides (Lions and Barona) return to Andalusian League action.

The games, which will be played at the Los Boliches de Santa Fe rink, begin at 10am. Entrance is free.



## INTERNATIONAL SUCCESS FOR ALOHA COLLEGE

Aloha College U18 boys' and girls' football teams returned victorious from their international debut at the eighth International Schools Algarve (ISA) tournament, held in Vilamoura, Portugal. The girls' team won their final 2-1 against the International School of Nice, while the boys saw off Sotogrande International School 1-0.

The official English speaking station on the Costa del Sol.

**Tune in to the brightest station on the coast!**

93.6 Global Radio!  
Local news, traffic, weather, competitions and the best music from the last 40 years.

**Tune in RIGHT NOW!**

**93.6fm**  
<http://global.fm>  
**Try the QR Code & Listen LIVE NOW!**

## IT'S YOUR BUSINESS!

Got an initiative?  
Excited about a new venture?  
Does everybody know about it?

Tell more than 220,000 people in SUR in English.

It doesn't cost much to get your message across.

952 649 669 | [evera@diariosur.es](mailto:evera@diariosur.es)

**SUR**  
in English



YOUR CLASSIFIED AD, READ BY MORE THAN 260,000 PEOPLE EVERY WEEK

**Head Office:**

Avda. Dr. Marañón, 48, Malaga,  
10 am to 1 pm  
and 5 pm to 7 pm

Tels.:

**952 649 692**  
**952 649 669**

Fax:

**952 611 256**

**Advertising administrator:**

Teresa Canales

**SUR offices:**

**Marbella:** C/ San Juan Bosco, 2,  
2nd floor. Monday to Friday 9  
am to 2 pm. Tel. 952 776 040.

**Fuengirola:** C/ Jacinto  
Benavente, 1, 2ª planta. Mon-  
day to Thursday: 9 am to 7 pm.  
Friday: 9 am to 2.30 pm. Tel.  
952 580 142 - 605 022 121  
Web:  
www.surinenglishads.com

**Mijas:** Centro Comercial Carre-  
four. Avda. Los Lirios s/n. Open-  
ing hours: Monday to Thursday:  
9.30-14h./ 16-18h. Friday:  
9.30-14.30h Tel. 952 580 726 -  
670643488

**La Cala-Rincón:** Avenida de  
Málaga, 72, Edif. Serrano, local  
2 (La Cala del Moral). Monday to  
Friday 9 am to 2 pm. Monday  
to Friday. Tel. 952 403 611

**Coín:** Monday to Friday 10 am  
to 6 pm. Mobile 600 513 343

**Estepona:** Puerto deportivo de  
Estepona. Edificio Torre de Con-  
trol, local 44. Tel. 952 80 6408-  
609 569 878. Monday to Friday  
9 am to 3 pm.

**Representative offices:**

**U.K.:** Global Media Sales Ltd  
Tel: +44 (0)20 8464 5577  
Fax: +44 (0)20 8464 5588

Web:

www.globalmediasales.co.uk

**How much does  
an advertisement cost?**

58 cents per word  
+ 21% IVA.  
Relax 60 cents per  
word + 21% IVA.  
Minimum 10 words  
Deadlines TUESDAY 12 noon

**NOTICE TO READERS**

SUR in English accepts **NO  
RESPONSIBILITY** for the  
content of advertisements, nor  
for any claims made by  
advertisers. Thorough checks  
should be carried out before

completing any transaction.

**NOTICE TO ADVERTISERS**

SUR in English reserves the right  
to make grammatical and spelling  
corrections to advertisements as  
and when deemed necessary, and  
to classify correctly any adver-  
tisement. Although every care is  
taken to ensure the correct publi-  
cation of advertisements, regret-  
tably mistakes do sometimes  
occur. If there is an error in your  
advertisement, notify your  
agency or agent at once as SUR in  
English can only accept responsi-  
bility for ONE insertion published  
incorrectly. We would like to  
advise advertisers that no free

insertions will be given when the  
advertisement/material received  
is not suitable for print media.

**INTERNET/Email address:**  
**Please be advised that it  
may not be possible for  
your internet or email  
address to be printed on  
one line. If it will not fit,  
advertisers and readers  
alike should bear in mind  
that a hyphen will be  
inserted at the end of the  
first line to indicate that  
the email address contin-  
ues on the line below**

**PROPERTY FOR  
SALE**

**Axarquía**



**Benalmádena**

**GAMONAL** area: 24-hour recep-  
tion, large gardens, pools. Agata  
studio 59.950 Euros. Minerva stu-  
dio 73.000 Euros, one bedroom  
apartment 80.000 Euros.  
678675071

**BENALMADENA** Costa: 3 bed pent-  
house, panoramic sea views, garage,  
pool, close to beach 315.000 Euros.  
626864683

**BENALMADENA** Pueblo: 2 bedroom  
townhouse, terrace, sea views, pool.  
136.000 Euros. 678675071

**Estepona**

**www.esteponaduplex.com** No  
agents please

**Inland**

**WWW.INMOANDALUZ.COM** Bar-  
gain inland properties for all budg-  
ets, fincas, village homes, apart-  
ments and villas. Legal building  
plots. Tel. 952491609/667067269

**WWW.INMOANDALUZ.COM** are  
always looking for inland and Mi-  
jas properties to sell to our inter-  
ested buyers.Tel. 952491609/  
667067269

**ALHAURIN** Torre, Grande, Coin. All  
your property requirements! View  
our website [www.arisinmobili-aria.com](http://www.arisinmobili-aria.com)  
Julia-Esme 629487762,  
678457784

**Marbella**

**STORAGE** Lowest price guaranteed!  
Packaging materials. Selfstorage  
Marbella 952811311

**LA TRINIDAD (Golden Mile)**  
[www.la Trinidadsales.co.uk](http://www.la Trinidadsales.co.uk) Special-  
ist. 672511088

**GOLDEN MILE/BANUS** Fabulous  
villa with summer rental income.  
May/Spt 80.000 euros. Direct owner  
1.350.000 euros. [samsvilla.com](http://samsvilla.com).  
633679540

**Mijas**

**MIJAS** Costa. Detached character  
villa, on one level, 8,000m2 plot,  
4 double bedrooms, 3 baths, large  
kitchen diner, large sitting room,  
under floor heating, A/C, alarm,  
swimming pool, tennis court, elec-  
tric gates. 6 car garage + office.  
A very pretty villa with great  
views, 10 mins. beach. Ready to  
move in. 595,000 Eur. for quick  
sale. 662561773/ 952590297

**TORRENUOVA** 4 bedroom luxury  
villa. Pool. Garage. Large plot. Bar-  
gain 575,000 Euros. Sensible offers  
considered. 606594919

**CAMPO** Mijas: 3 bed villa, pool, ga-  
rage, panoramic sea views, large  
plot. 395.000 Euros. 626864683

**RIVIERA** modern 2 bedrooms, 2  
bathrooms apartment. 90m2,  
wooden floor, garage, communal  
pool. Sold furnished. 135,000 Euros.  
Call 669974643

**TOWNHOUSE** half a way to Mijas,  
Casita Colorado. Four bedrooms, 3  
bathrooms, gest toilet, nicely fur-  
nished and well maintained, 3 ter-  
races, open views, small garden,  
own garage + parking. Beautiful  
community pool. 260,000 Eur ne-  
gotiable. 610045539

**Commercial  
Properties**

**CENTRAL** Torremolinos: Local,  
75m2. 250,000 Euros. 629555815

**Property Wanted**

**costabargins.com** Competitively  
priced properties wanted for cash  
buyers

**WE ARE looking for attractive  
properties, seaview is a plus, min.  
2 bedrooms between Benal-  
madena/ Marbella for our Scan-  
dinavian clients. Call 952469519**



**WE HAVE** clients actively looking  
for villas, townhouses & apartments  
from Torremolinos to Calahonda.  
Call Joe 626864683

**PROPERTY TO LET**

**Benalmádena**

**SPACIOUS** 3 bedrooms near Bo-  
nanza Square. 2 bathrooms. 1  
Place of garage. Porch with direct  
access to the pool. Only a few  
house in the complex. 900.  
692338661

**FANTASTIC** apartment first line  
on the beach. 2 bedrooms. Spa-  
cious sunny terrace with front sea  
views. Near Supercor and Sunset  
Beach Hotel. Garage. Pool. 750.  
692609395

**FIRST line on the beach. Near Ho-  
tel Playa Bonita and the British  
School. Nice 2 bedrooms and 2  
bathrooms apartment. Terrace  
with sea views. Gardens and pool  
in the community. 750.  
692338661**

**BENALMADENA** Costa: Apartment  
for rent: 3 beds, 2 bathroom, park-  
ing, beside beach and one nice stu-  
dio with air conditioner, privileged  
area beside beach. More informa-  
tion 654508601

**VARIOUS** rental properties avail-  
able, longterm. Benalmádena - Mar-  
bella. Whatsapp 00447955405153

**APARTMENT** 2 bedrooms for rent:  
december, Christmas, january, feb-  
ruary 2018. Next to Plaza Bonanza.  
654513380

**Estepona**

**SABINILLAS** brand new penthouse,  
2 bedroom, 2 bathroom, 2 lrg  
terraces, fully furnish, WIFI, ga-  
rage, 750 euros long term.  
634596946

**COSTALITA:** 2 bedroom 1st floor  
apartment. Long term, 700 PCM.  
Nick 634248115

**Fuengirola**

**PUEBLOLÓPEZ** large 2 bed house.  
Parking. Large patio. Air con, SAT  
TV. Long term. 1,400 euros. Refer-  
ences 670700852

**FUENGIROLA** Torreblanca Hill 2  
Bed Bungalow long let 650 pcm 2  
Bed 1 bath newly decorated, fitted  
kitchen, air-con, behind La Venta.  
Spacious terrace/ garden. Suitable  
for a small family, couple, pets, Eng-  
lish owner. Contact owner Kerry +  
Whatsapp +971529354932. Jay  
+34625990131

**FUENGIROLA** beach, lovely 2 bed-  
rooms, sea views.550 euros/month.  
679111522

**CENTER:** 2 bedroom luxury apart-  
ment, unfurnished, A/C. 750 long.  
686696012

**Inland**

**WWW.RENTINLAND.COM** Long  
term rentals in Coin and surround-  
ing areas. Phil 659537525

**ALHAURIN** Torre, El Romeral, un-  
furnished, 5 bedrooms, 3 bathroom  
country property with pool, 1,000  
euros pm. Julia and Esme.  
629487762, 678457784

**ALHAURIN** Torre, Grande, Coin. For  
all your rental requirements. Phone  
Julia and Esme. 629487762,  
678457784

**COIN** center, large 4 bedrooms, 2  
bathrooms, 390  
euros/month.679111522

**COIN**, beautiful country villa, 3 bed-  
rooms, garden, pool, 780  
euros/month.679111522

**COIN**, caravan with cabin.250  
euros/month.679111522

**Marbella**

**STORAGE** Lowest price guaranteed!  
Packaging materials. Selfstorage  
Marbella 952811311

**Need to Rent?**  
Contact us! We will distribute  
on average 50,000 copies with  
**YOUR** property in it!!

MALAGA: HEAD OFFICE 952 649 669  
MARBELLA 952 776 040  
FUENGIROLA 952 580 142 / 605 716 285  
SOTOGRANDE/GIBRALTAR 683 298 897  
ESTEPONA 609 569 878

**SUR**  
in English

**TELEPHONE SERVICE**

**952 58 01 42 - 952 58 38 50**

**NOW EVEN EASIER!!!**  
Send your advert by  
**605 022 121**

WhatsApp

Pay by credit/ debit card, deposit or bank transfer

Monday to Thursday: 9.30 - 19.00h · Fridays: 9.30 - 14.30h

Send adverts by email: [ads@surinenglishads.com](mailto:ads@surinenglishads.com)

**SUR**  
in English

All advertising information for the SUR in English: sizes, prices, supplements, examples are available: [www.surinenglishads.com](http://www.surinenglishads.com)



**DUPLEX** two bedroom property available to rent from 1/12/2017 to 31/03/2018. 5 mins from beach in Elviria , 500 pm. Ph 00353 860589825

**3 BEDROOM**, 2 bathroom apartment available for short term rental up to 3 months rental in Marbella City centre next to Correos, close to all kind of shops bars and restaurants, 5 minute walk to the beach and Marbella famous broadwalk, less than 5 minutes walk to Marbella Old Town and Orange square; garage space in the building included. The complex has beautiful gardens and a beautiful swimming pool. Please contact 722639978 for more info or email hasrunlau@gmail.com

Mijas

**MIJAS** Pueblo central. 2 bedroom apartment 550 euros. 1 bedroom 400 euros. 650192127

**BUENA** Vista Mijas: Modern semi detached villa, gated development with communal pool. 3 mins to A7 & shops. Unfurnished, 3 bed, 2.5 bathroom, kitchen, lounge /diner, private garden, terraces, garage. Plus ground floor living area, 2 bed, 1.5 bathroom, lounge & kitchen. 1,300 Euros pcm. Contact 647466987

Commercial Properties/ Offices to rent

**SAVE** euros. Super equipped shared office space in Marbella. No deposit or long term commitments. Try for free call 951127300 or email marbellateam@ourspace.work

**CALAHONDA** El Zoco, small office, Air con. Rent 275 pcm. 619113888

Property Wanted

**APARTMENT** to rent. Retired, non-smoking, English gentleman looking for 1 or 2 bedrooms for 6 months (may be more) in central location. From La Cala Mijas to Marbella. Call Peter 696112869

**WANTED Urgently rental homes.**We are looking for homes for rent from Elviria to Estepona. We have loads of demands from solvent clients. Please, if you are an owner, contact us privately. Thank you cleo@podium-real-estate.com Tel 618237265

**LOOKING for rent. Please contact me on cleo@podium-real-estate.com 618237265 many rental properties waiting for new tenants. From Elviria to Estepona.**

**IRISH** couple with long term experience of the Marbella area, would like to rent an apartment in the Puerto Banus area from 01/11/2018 until 31/05/2019 on an annual basis. The apartment would be preferable be: a penthouse, minimum 1 bedroom with sea views, car parking space, high quality WIFI. We can view November/ December 2017. Please reply to atrac-tashalvey22@gmail.com

**MALE** 40, responsible and tidy looking for room /accommodation in Marbella. Initially for December possibly longer. seanbarco@hotmail.com

ACCOMMODATION

House / Flat Share

**NUEVA** Andalucia. Large room to rent with balcony. Includes bills. Walking distance P.Banus. 633704994

SWIMMING POOLS AND GARDEN

Swimming Pools

**JUSTPOOLS.ES** for all options, prices and real testimonials visit [www.justpools.es](http://www.justpools.es)

**CALOREX** pool heat pumps. World leaders ([www.calorex.com](http://www.calorex.com)). 8x4 pool 4,499 Euros, fully inclusive. Acair ([www.acair.com](http://www.acair.com)). Established 1986. 952486287/ 654762993

**POOL Maintenance/ Repairs.** Málaga/ Estepona. 678791495/ 951295699 [sparklenripple@hotmail.com](mailto:sparklenripple@hotmail.com) [www.sparklenripple.net](http://www.sparklenripple.net)

**WWW.PERFECTPOOLS.ES** maintenance, repairs and renovations. Professional and reliable service. All areas [info@perfectpools.es](mailto:info@perfectpools.es). 650348785

**SWIMMING** pool heating. Pool covers and rollers. Filtration systems. Pool tiling and lighting. Jacuzzi and hot tubs. 21 years on the Coast. All areas covered. 952663141/ 670409759. [info@enviroca-respain.com](mailto:info@enviroca-respain.com) [www.enviroca-respain.com](http://www.enviroca-respain.com)

Garden

**ARBOLISTA** Tree surgery. Nº 1 for trees & palms. On the Costa since 1998. 600260534/ 952117486 Kit Hogg C.G.Arb. [www.spaintree.com](http://www.spaintree.com)

**90 EUROS/MONTH** Marbella to Malaga. Garden maintenance and more. 22 years on Coast. 951088851

**FOR ALL** your garden & pool needs. Marbella. WhatsApp 627698051

**GARDEN** and pool maintenance. Private villas and communities. Professional, reliable service. 602424974

SERVICES

Alarms

**ALL TYPES** video security cameras infrared detectors José Sotto 952443838 670443838

Builders

**JIM'S** Home Improvements. Bathroom/ kitchen reforms, repairs, plumbing, carpentry, painting, tiling, maintenance. Give us a call, no job too small. Mob. 692207799

**CONCRETE- OZBUILD** The specialist imprinted concrete. Reseals, brickwork, tiling, plastering, screeding. 14 years coast/campo. Competitive prices, quality finish. 952426074/ 606745920 [www.ozbuild-spain.com](http://www.ozbuild-spain.com)

**PLASTERING**, rendering, artexing & coving specialist, 20 years on the Coast, 1st class job. Phone Robbie: 679646185

**CONSTRUCTION** in general, all types of reforms. Quality building at the right price. Stuart 648153718

**COSTADIGGERS** & Construction. Mini digger hire, 35 years experience, building projects. 678450051. [costadiggers@hotmail.com](mailto:costadiggers@hotmail.com)

PROTEC

construcciones

For ALL your building needs!

Call 952 58 75 73

[www.protecgrouppain.com](http://www.protecgrouppain.com)

**MAINTENANCE** man, small repairs, shelves, locks, taps, window security... 603257612

**www.handyman services.es** Electrician, plumbing, construction, painting. Innovation Sotogrande to Marbella, 648712530

**ALL BUILDING** works, reforms, extensions, renovations. Bathrooms and kitchens. Windows and doors. Full project management. 21 years on the Coast. 952663141/ 670409759. [info@masterbuild-spain.com](mailto:info@masterbuild-spain.com) [www.masterbuild-spain.com](http://www.masterbuild-spain.com)

**HOME** Renovations: Bathrooms- Kitchens- Carpentry- Electricity - Plumbing- Airconditioner- All kind of installations. Even 635252327

**BUILDER** is looking for job. Whatsapp 671801005. See on facebook: reform costa del sol

Plumbers

**CITY** and Guilds. Qualified plumber. All areas covered. Adrian 677063272

**30 YEARS** on the Coast. I cover all aspects of plumbing & general maintenance. Graham, 607923486

**PLUMBER:** All plumbing work undertaken, fully qualified. 625702772

**JUST** Leaks: Leaks detection services. Latest state of the art equipment. 625702772

Electricians

**24H EMERGENCY ELECTRICIANS.** Experts in fault finding. Complete rewires, extra sockets, boletins, projects. 610887921/ 951351051

**POWER** failure rewiring fault detector José Sotto 952443838 670443838

Decorators

**THE BEST painter/decorator on the Coast. Call Nick 678889933 [www.no1decor.com](http://www.no1decor.com)**

**RAINBOW** Pinturas. English professional, reliable painting & decorating company. Furniture spraying. Building service available. Free quotations. Daniel 628066308. [www.rainbowpinturas.com](http://www.rainbowpinturas.com)

**ANGLO** Spanish painters and decorators, professional outstanding results. La Cala to afar. Dominic and compañeros. 698582775

**SUPERIOR** decoration service for the discerning client; interiors +exteriors, paper hanging +paint finishes. Call Tim on 695875118/ 952455551

**PAINTING** & decorating. For a quick and efficient service call Ian 603219176

**DECORATING**, painting, wallpapering, walls repaired, skimmed, etc. Free estimates. 634355214

Drain Repairs

**DRAINS** blocked? Call David 952568414, 661910772. HP Jetting, CCTV survey. Drain- tech Solutions

**BLOCKED** drains. Call clearflow. CCTV inspections. Drain locating. HP jetting. More than 30 years on the coast. Telephones 952885661- 630200600

Carpenters

**CARPENTER.** Doors, wardrobes, rotten wood repaired, own workshop, 12 yr. Marbella. 666269751

Gates

**ELECTRIC** Gates & Garage Doors. Intercoms and access control systems. New installations and repairs, for all your gate and garage door requirements call The Garage Door Company & 2 Way Gates. [tgdc@hotmail.co.uk](mailto:tgdc@hotmail.co.uk) [www.thegaragedoorcompany.es](http://www.thegaragedoorcompany.es) 952786178 / 605356469

**DRIVEWAY** Gates and Automation, Garage Doors and Electric Motors, Video/ Audio Intercoms. Installations and Repairs. For free professional advice or estimates call Colin on 636394641/ 951242873 or email [info@expertgates.com](mailto:info@expertgates.com) [www.expertgates.com](http://www.expertgates.com)

Pest Control

**COCKROACHES**, all insects, fleas, wasps, rats, termite specialists. Bars, houses, apartments. Sanitary department registered. Serving the Coast and Inland since 1985. NPS Pest Control. Phone Nigel 606008940. Credit cards accepted

Repairs

**WASHING** Machines, refrigerators, boilers, cookers, ovens... Professionally repaired. Christian 608337497

**REPAIRS** to Washing Machines-Dishwashers-Ovens-Fridges. Call Garry Goodman +34 673344212. English Service Technician. 35 years experience

Kitchens

**KITCHEN** and bathrooms. Quality guaranteed. 21 years on the Coast. Projects fully managed. 952663141/ 670409759 [info@masterbuild-spain.com](mailto:info@masterbuild-spain.com) [www.masterbuild-spain.com](http://www.masterbuild-spain.com)

Bathrooms

**QUALITY** bathrooms. Full design. Renovations. Quality guaranteed. 21 years on the Coast. 952663141/ 670409759 [info@masterbuild-spain.com](mailto:info@masterbuild-spain.com) [www.masterbuild-spain.com](http://www.masterbuild-spain.com)

Awnings-Blinds

**SUNSHINE** blinds , awnings shutters repairs motorized cheap toldos persianas fix electrify cheap awnings shutters repair motorized cheap 952467783/ 680323969

SUNSHINE

BLINDS

AWNINGS + SUNCANOPIES

PERSIANAS/SHUTTERS

Repairs, motorize, change canvas

20 years on Coast

Phone 952 467 783

680 323 969

**ROLLER** shutter repairs 7 days a week. Conversion from manual to motorised. New installations. Also blinds, awnings, mosquito screens. All areas covered coast and inland. 655825931

Locksmiths

**LOCKSMITH 24/7** Emergency/ Appointment. Doors opened without damage, locks changed, patio doors, windows secured. Paul 657466803

**SECURITY** of Spain. 24 hour locksmiths. 30 years experience. Call Daren. 636770865-952660233. [www.securityofspain.com](http://www.securityofspain.com)

Solar Energy

**WWW.SOLARSUNO.COM** Solar energy & construction. Lowest prices. Highest quality. 653456091

**SOL SISTEMAS** solar energy: Hot water. Electricity. Plumbing. Underfloor heating. Swimming pool heating, and Air Conditioning. Call 618622272 [www.solsistemas.es](http://www.solsistemas.es)

**GAS FIRES** Wood burning stoves. Airconditioning heating. Bathroom/ kitchen heaters. Heated towel rails. Solar heating. Instant gas heating systems. Central heating systems. All work fully guaranteed. All areas covered. 21 years on the Coast. 952663141/ 670409759 [www.envirocarespain.com](http://www.envirocarespain.com) [info@enviroca-respain.com](mailto:info@enviroca-respain.com)

Air Conditioning / Heating

**AIR CONDITIONING** installation service, repair & re-gas, 24h callout. All work guaranteed. Contact Cool Breeze 610887921/ 951351051

**AIR CONDITIONING** fully installed from 575 Euros. Repairs and servicing. Martin. 650067389

**AIR CONDITIONING** installation. Service & repair to any make or model, also repair fridge/freezers, bottle coolers, car A/C & A/C on boats. All work guaranteed. All areas covered including campo. Contact Williams Refrigeration: 952596404/ 679284959

**BEST service engineer.** [www.acair.com](http://www.acair.com) Established 1986. Fujitsu inverter 999 Euros fully inclusive. 952486287/ 654762993

**SUPPLIERS** of refrigeration equipment, glass door refrigerators, ice makers, bottle coolers, dishwashers. Fantastic value and reliability, after sales service. Williams Refrigeration SL. 952596404/ 679284959

**AIR CONDITIONING** installations, repairs and servicing. Airflow 952443222 [airflowspain@live.com](mailto:airflowspain@live.com)

**AIR-CONDITIONING** by Cool and Cosy. The family company that cares. Installation and repairs. Quality machines. EcoSense movement sensors supplied and fitted for 80 Euros. Coin meters supplied and fitted from 260 Euros. For other energy-saving products visit [www.cooland-cosy.es](http://www.cooland-cosy.es). 952935513. Junta de Andalucía authorised. Approved professional service for your peace of mind

**TOP QUALITY** air conditioning , fully installed from only 500 euros service regas from 50 euros Contact Chris 662427396 whatsapp econo-cool@hotmail.es

**AIRCONDITIONING** Installations/ Repairs/ Servicing. Professional installations. Quality airconditioning units. Economical in consumption. 21 years on the Coast. All areas covered. 952663141/ 670409759 [www.envirocarespain.com](http://www.envirocarespain.com) [info@envirocarespain.com](mailto:info@envirocarespain.com)

Property Management

**COMPASS** Key Holding (Marbella - Gibraltar) Meet and Greet service Cleaning & Laundry (One off or regular). Property Maintenance 646743869 Competitive prices. Family business

Upholstery

**CARPETS**, sofas and mattresses cleaned. Reliable fast service. Family-run. Cleansol. 952930861- 607610578. 7 days. 10,00-22,00. All areas. [www.cleansol.es](http://www.cleansol.es)

**ADVANCED** Cleaning Services. Professional carpet and upholstery cleaning, 27 years experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/ 952669701 or email [acservs@outlook.com](mailto:acservs@outlook.com)

**UPHOLSTERY** including leather cleaned as well as all carpets. 685524921

Floors

**MARBLE** polishing, crystallizing, lasting, high shine. Regrinding, restoration of salty, dead floors. Cyril, 634455064

**2.50 P/M2** Why pay more? We (clean, crystallize, seal, polish). Also repair, grinding marble. Clean, seal a terraces. 25 years experience. Cover all Costa. Tel: 0034- 671244683

**MARBLE** floors polished. Fast service. Reliable family-run. Cleansol. 952930861-607610578. 10,00-22,00, 7 days. All areas. [www.cleansol.es](http://www.cleansol.es)



# CLOSER TO YOU

## We have an agent in your area

MALAGA HEAD OFFICE: Emma 952 649 669

MARBELLA: Leandro 952 776 040. Jules Franken 629 589 964

SAN PEDRO DE ALCANTARA: Traducciones San Pedro 952 789 204 / 654 613 094

FLUENGIROLA: Diana 952 580 142 / 635 716 285

BENALMÁDENA: Publi Ocio del Sur 670 886 299. Graham 605 022 121

MUJAS: Carrefour Mijas 952 580 726 / 670 643 488

MUJAS COSTA: Sonja Bryce 626 539 298

ESTEPONA: Carmen 609 569 878

SOTOGRANDE/GIBRALTAR 683 298 897

COIN: Rocío 951 315 113 / 600 513 343

NERJA: Debbie 952 649 674

RINCÓN DE LA VICTORIA: Virginia 952 403 611





**TERRACOTA** cleaned and sealed. Wooden floors treated. No job too small. Family-run. Cleansol. 10am-10pm. 7 days. 952930861-607610578. [www.cleansol.es](http://www.cleansol.es)

## Windows and Glass Curtains

**REPLACEMENT** of discoloured, plastic jointing, strips between the glass curtains. Also repairs. 655825931

**VENTANAS** Arcoplan quality UPVC windows at unbeatable prices, check out our offers and new product lines at [www.arcoplan.net](http://www.arcoplan.net), we will beat any genuine quote by 10% call today 952 667 559

**PROTEC**  
MANUFACTURER OF  
**WINDOWS & DOORS**  
since 1996

- UPVC and Aluminium
- Glass Curtains
- Security entrance doors
- Garage doors
- Toldos / Awnings
- Roller blinds
- Shutters (Mallorquinas)
- Mosquito screens (to fold, turn, slide & roll)
- Terrace enclosures...
- ... and much more

**Best exhibition on the Coast!**  
Visit our showroom in  
**MIJAS/FUENGIROLA**  
Camino Pera de Agua 81-104  
Pol. Ind. Los Perales

**Call 952 58 75 73**  
[info@grupo-protec.com](mailto:info@grupo-protec.com)  
[www.protecgrouppain.com](http://www.protecgrouppain.com)

[www.dandmprojects.com](http://www.dandmprojects.com) Specialist manufactures, installers. Highest quality UPVC windows, doors, enclosures, persianas. Glass replacement fully guaranteed. Trade/public. Showroom. 952667761/680828000

**GENEVA WINDOWS**  
UPVC & ALUMINIUM  
WINDOWS & DOORS  
Direct from our factory

**Tel. 952 587 482**  
**678 768 454**  
[genevawindows@gmail.com](mailto:genevawindows@gmail.com)

**D&M**  
Manufacturers of  
UPVC Windows & Doors  
[www.dandmprojects.com](http://www.dandmprojects.com)  
952 667 761 / 680 828 000

UPVC and Aluminium windows and doors direct from our factory. We measure! We make! We fit! 952587482/ 678768454. [genevawindows@gmail.com](mailto:genevawindows@gmail.com)

## Cleaning Services

**CHIMNEY** sweep, clean, reliable, economical, all types of fireplaces. Chris 608337497

**ADVANCED Cleaning Services.** Professional carpet and upholstery cleaning, 27 years experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/952669701 or email [acservs@outlook.com](mailto:acservs@outlook.com)

**RUGS**, fitted carpet and upholstery including leather cleaned on site. 685524921

**EL CANDELERO**  
SELF SERVICE LAUNDRY  
Wash blankets, duvets, etc. 40 mins  
Save time & money doing your weekly laundry in one hour  
Open daily from 7 to 23h.  
C/ Camino de Coin, 23 FUENGIROLA  
Search on Google Maps

**WINDOW** Cleaning. Don Jose Professional, Reliable, Affordable. Tel: 629769136 [www.windowcleaning-donjose.com](http://www.windowcleaning-donjose.com)

## General Services

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**SEWING** Services. Curtains, upholstery, soft furnishings indoor/ outdoor. Made to measure rails/ poles and foam to order. Sensible prices. Repairs/ alterations. Call 672800887 [judeinspain@hotmail.com](mailto:judeinspain@hotmail.com)

## Mosquito Screens

**MOSQUITO** Screens. Sliding. Pull-down. Pleated. Colours. Call Nick 647072861, [www.mosquitonick.ws](http://www.mosquitonick.ws)

## Others

The undisputed  
**market leader**  
and favourite  
read\*, reaching  
more than  
**260,000** expats  
every week  
**in Malaga alone**  
(\*IPSOS  
independent  
research)

## PROFESSIONAL SERVICES

### Lawyers

**LAWYER:** Arroyo Miel/ Malaga. Legal advice conveyancing, wills, inheritances, contracts, divorces, criminal defense, any litigation, [www.abogadoenlared.co.uk/](http://www.abogadoenlared.co.uk/) [george@abogadoenlared.co.uk](mailto:george@abogadoenlared.co.uk) 952964591

**PRIVATE** investigator, debt collection. Discreet and professional. 697834934

**PRIVATE** investigator, debt collection. Discreet and professional. 697834934

### Accountants

**ACCOUNTANTS.** English and Spanish Accountants for all accounting/ bookkeeping jobs. Tax and company formation. Professional, reliable, confidential. Tel: 952440773

**REGISTRATION** of holiday properties, company formations, business start-ups, bookkeeping, taxation and translations. Malcolm Greenwood. 699780389

### Translators

**OFFICIAL** translations. All languages. 952789204. Mobile 654613094 [sanpedrotranslations@gmail.com](mailto:sanpedrotranslations@gmail.com)

### Loans

**MONEY** in 24 hours. Are you looking for cash? Call Thomas for more information 687090460

**PAWNBROKERS. LICENSED SINCE 1983. WE BUY! WE PAY MORE! WE PAY CASH! ALL TYPES OF WATCHES, JEWELLERY, DIAMONDS. ANY CONDITION! ANTHONYS ANTIQUES, SEE MAIN ADVERT. WE BUY MORE, WE PAY MORE, WE PAY CASH. ANTHONY'S ANTIQUES, C/ RAMON Y CAJAL, 40, FUENGIROLA. PLEASE EMAIL [diamonds@anthonys-diamonds.com](mailto:diamonds@anthonys-diamonds.com) OR CALL TEL. 952588795-609529633**

### Insurance

**Abbeygate**  
The way insurance should be

Motor Insurance,  
Health Insurance,  
Travel Insurance,  
Commercial Insurance,  
Marine Insurance

More information  
and details call us.  
Telephone areas ....

952 893 380 - Costa del Sol  
956 794 067 - Cadiz  
965 745 097 - Costa Blanca

Abbeygate is a trading name of Wydean Insurance Services Ltd. Authorised and regulated by the FSA (305487)  
[sales@abbeygateinsure.com](mailto:sales@abbeygateinsure.com) - [www.abbeygateinsure.com](http://www.abbeygateinsure.com)

## Mortgages

**MISLAID** your payslips/ P60 or other paperwork? Recovery document service available, fast confidential, reliable. TL 617910147 [alan11@yahoo.co.uk](mailto:alan11@yahoo.co.uk)

**RE-MORTGAGE** Spain, Fluent Finance can offer a free, no obligation Spanish mortgage review to see if you can save money or better your terms by changing Spanish lenders. Do you have an old interest only mortgage which needs to be refinanced? contact Marc - 952 85 36 47 - [melliott@fluentfinance-abroad.com](mailto:melliott@fluentfinance-abroad.com) or visit [www.fluentfinanceabroad.com](http://www.fluentfinanceabroad.com)

**FLUENT** Finance Abroad. Are you looking to raise funds against your home in Spain for property reforms, debt consolidation or liquidity purposes? We have alternatives to high street Banks which offer bespoke solutions! Call our us or visit [www.fluentfinanceabroad.com](http://www.fluentfinanceabroad.com) for more information. +34 952 961 952 or email [info@fluentfinanceabroad.com](mailto:info@fluentfinanceabroad.com). Come and visit our San Pedro office

**MORTGAGES** short term. Bridging finance. No proof of income. 48 hours. 617333777

## Investments

**EARN** upto 17.5% per annum from our premium UK asset backed income opportunities. For information visit [www.mstinvestments](http://www.mstinvestments). Call 951204139

## Business Opportunities

**ENGLISH** academy. Annual net income 70,000 euros. Full support. Sell 49,900 euros. Pringle vending machine route. Annual net cash income 15,000euros. Sell 19,900 euros. 697834934

**SALE** due to retirement: Commercial premises in Calahonda, 100m<sup>2</sup>, 125.000 Euros. Possibility of paying in several years. Tel. 606191939

**buyabusinessinspain.com** Businesses for sale: Bars, Cafes, Restaurants, Hotels

**CALYPSO** Complex: Between Calahonda and Riviera. Recently refurbished bar without transfer fee. 40m<sup>2</sup> terrace made in wood, very nice, kitchen with smoke-release and license. 800 Euros month + 2 months deposit + half month commission. 660697771

**BUSINESS** Development opportunity. 5 storey block for sale in Crete, 19 s/c apartments + 4/5 commercials, suitable for large retail/ Boutique Hotel, 2nd line Marina/ beach Aghios Nikolas. Possibility of Euros grants. Pictorials on request. 4.2 million Euros negotiable. Email: [jake.engl@hotmail.co.uk](mailto:jake.engl@hotmail.co.uk)

## Others

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

## HIRE SERVICES

**MOBILITY** Scooters, electric wheelchairs and wheelchairs for sale or rent. Same day delivery! Scooters also bought for cash!! New batteries supplied & fitted. 609581139. [www.mobilityscootersdirectspain.com](http://www.mobilityscootersdirectspain.com)

## BUY/SELL MISCELLANEOUS

**HOUSE** clearances specialist. Houses, gardens, garages cleared. Cash on collection. Man & van removal service. Fast and reliable. Rich 639229607 Joanne 649977723 [recyclejo@hotmail.com](mailto:recyclejo@hotmail.com)

**FURNITURE** wanted same day collection. Cash waiting. 675357575

**WANTED** all furniture and household items. Best prices. 697511071

**LA GUARDILLA.** Buy/ sell items. New furniture. Second hand. C/ Rio Agua 19 Mijas Costa

**QUALITY BRIC-A-BRAC** REQUIRED. GOOD PRICES. QUICK COLLECTION. 661402134

**COLLECTION** of LP records for sale, classical & jazz. Mijas pueblo 680032933

## Antiques

**WANTED! ALL TYPES OF ANTIQUES, PAINTINGS, JEWELLERY, WATCHES, SILVER AND GOLF MEDALS, JADE, CHINESE ITEMS AND THE UNUSUAL ANY CONDITION AND IMMEDIATE CASH SETTLEMENT. SEE MAIN ADVERT. WE BUY MORE, WE PAY MORE, WE BUY CASH. ANTHONY'S ANTIQUES, C/ RAMON Y CAJAL, 40, FUENGIROLA. PLEASE EMAIL [diamonds@anthonys-diamonds.com](mailto:diamonds@anthonys-diamonds.com) OR CALL TEL. 952588795-609529633**

## Others

**FOR SALE** Genuine Zebra Skin. ¿800 ono Contact: 661576564

## REMOVALS AND STORAGE

**MAN & VAN** Small removals, clearances. 100% reliable. Ikea collection/ assembly. 20E hourly. 622020856

**MALAGA** to Manchester every 2 weeks. Part/ full loads. Dogs 250, cats 200. We can help you sell your Spanish/ Uk car or any other items. [micknick0730@hotmail.co.uk](mailto:micknick0730@hotmail.co.uk) 637980655.

**2 MEN & Van. 30 Euros/ hour. Always on time. 651081610**



## DISTRIBUTION CALL CENTRE

Contact the SUR in English distribution call centre for any queries relating to the delivery and distribution of SUR in English.

This service is available every Friday from 9:00 to 13:00, so for all your distribution enquiries in English call 952 649 669, in Spanish 952 649 720.

**DON'T MISS OUT! MAKE SURE YOU PICK UP YOUR COPY OF THE COAST'S LEADING ENGLISH LANGUAGE PUBLICATION**



**#1 UPVC & ALUMINIUM DOUBLE GLAZING COMPANY ON THE COAST**

**DIRECT FROM FACTORY TO YOUR HOME**  
Over 20 years here on the Coast

**www.genevawindows.com -- genevawindows@gmail.com**  
**Tel. 952 587 482 - 678 768 454**

**GENEVA WINDOWS**  
Part of Geneva Building Group SL.



**BRITISH Removal Company SL.** Regular service Spain, UK including Scotland and Ireland. 952426463 www.brcspain.com

**DAVID DALE**  
REMOVALS & STORAGE  
REMOVALS SPAIN-UK-SPAIN  
FRANCE AND PORTUGAL

ALSO COVERED  
REGULAR SERVICE  
FULL LOADS-PART LOADS  
STORAGE & PACKING SERVICE  
BAR MEMBER & BSEN  
12522 REGISTERED

966 841 969 OR  
MOVIL 602 542 628

**WWW.SPAINUKSPAIN.COM** Vehicle leaving Spain 9th-19th-29th, returning 10th-20th-30th. Prices from 90 pounds per m3. Cars 525. Bikes 325. Dogs 395. Cats 295 including vet checks/ travel with your pets. Various vehicles cater for your needs. 952596213, 665150227

**MAN & VAN. Anything considered. No job too small. FROM 15 Euros per/hour+ fuel (IVA credited). 605215917**

**REMOVALS & STORAGE**  
combitrans.es

Local & international removals from / to South Spain  
Short & long term storage  
For a FREE quotation call or visit our website  
**+34 952 775 300**  
info@combitrans.es

**MOVING LOCALLY?** Call 952426463/ 660563131. Best prices. Fully legal. British Removal Company

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**STORAGE** Clean dry secure warehousing Marbella. Container, Pallet or Loose. Guaranteed best rates. Focus Transport 952816582 move@freinternational.com

**MALAGA REMOVALS**  
Weekly removal service to & from UK, Costa Del Sol & the Algarve  
Email: sales@malagaremovals.com  
Tel: +44 (0)1621 850070 Spain: +34 951 218 877  
Web: www.malagaremovals.com

**St GEORGES EUROPEAN**  
Removals & Storage

Spain: +34 952 485 984  
UK: +44 (0)1322 383 233  
www.stgeorgeseuropean.com  
See our main advert in the 'my home' section

**WORLDWIDE SHIPPING, door2door service. British Removal Company SL. 952426463 www.brcspain.com**

**COMPASS** Man & Van & Airport Transfers (Málaga - Gibraltar) 646743869 No job too small. Competitive prices. Family business

**NATIONAL** and International Transport regular loads to the UK LWB Van Focus Transport 952816582 move@freinternational.com

**MoveIT-StoreIT.com** Man van removals from 20E/ Hr. Local & European. Storage containers in Estepona. David 696810618

**MAN WITH** van 20 Euros/ hour. Also house clearance. 609321958

**REMOVALS** Scandinavia including Germany, Belgium & France. Fully insured. Plus local moves/ deliveries. 642647406 kjell.palmberg@hotmail.com

**WWW.SPANISHMOVES.CO.UK** 15M VAN LEAVING SPAIN FOR THE UK DEC 8TH. SPACE AVAILABLE BOTH WAYS. 639928090 LOCAL REMOVALS TOO

## MOTORS

### Buy / Sell Cars

**WANTED** all cars, any registration, runners or non runners. Embargos & finance no problem. Call now, cash waiting. 687049592/ 622156022

**WANTED: Best prices paid for proper cars, same day collection. 678808837**

**CARS & Vans any registration, instant cash. Finance/embargo UK or Spanish.. 685524921**

**WANTED** Cars & vans. Free collection same day. 685524921

**CARS WANTED**, UK or Spanish best prices, also embargos/finance/lost papers. Problems solved. Call 678808837

**WANTED**, wanted, wanted!! All cars, all years, all models...from exotic to classic. Spanish, English, Dutch plated. Call us on 951977329

**www.motorcadspain.com** For one owner Spanish cars at U.K. prices

**ALL CARS/** Commercial wanted any age, any condition. Cash. Buyer collects. Transfer included. 605109796

**MITSUBISHI** Galloper, 2.5TD, 4x4, 2000, 7 seater, side steps, towbar, new cambelt. Great condition. 4,995 Euros, possible p/x 687474407

**BILL BRADY**  
BIG BIG REDUCTIONS

Kia Sportage (Diesel) 1.7 CRDI 2013 One private owner bought and serviced by Kia 57,000km (39,000 miles) looks great in metallic gold excellent value at only 14'995€

PRICE SLASHED Citroen Berlingo Combi XTR. Plus 1.6 HDI.190 2012 New ITV (MOT) and service a very scarce MPV. Was: 10,995€ NOW 9,995€

Honda Civic (Diesel) 1.6 I-DTEC. 2015 (Face lift model) 5 Door. One private owner, bought and serviced buy Honda with 3 year warranty and low kilometres metallic sport blue a very scarce car and its only 14'995€

Automatic Daewoo Tacuma 2.0 Ltr. Inj. 2003/4 Two private owners service history 120'000 Klm (75'000 Mls) Just been serviced and new ITV (MOT) Climate control, very scarce MPV for only 2'995€

Automatic Convertible Peugeot 207 CC. 2011 from private owner only 28'000 Klm. (17'000 Mls) Looks and drives like new has to be seen 9'995€

Convertible Audi A-3 1.6 TDI 2011 One private owner only 36'000 Klm (22'000 Mls) service history, new ITV. (MOT) immaculate condition and only 14'995€

Automatic/Diesel Mercedes C-180 CDI. 2013 Avantgarde from private owner service by Mercedes only 62'000 Klm. (39'000 Mls) White with double black sunroof and lots of extras massive saving at only 18'995€

Automatic 4X4 Nissan Juke DIG-T 190 CV 2015 (Special order) 36'000 Klm.(22'000Mls) bought and serviced by Nissan massive saving only 17'995€

Automatic Jaguar X type 2003 2.0 Inj. only 110'000 Klm. (69'000 Mls) New ITV (MOT) Metallic gold cream velour a lot of car for only 4'995€

Automatic/ Diesel Estate Mercedes C-220 two private owners and always well serviced a must see for only 8'995€

**SPANISH CARS WANTED IMMEDIATE CASH**

Established in Spain since 1986  
952 838 842 / 608 950 221  
www.billbradycars.com

**SIMPLY The Best. Top prices paid for any second-hand cars. Jeff 639416333**

**RENAULT R4TL 5 door, registered 1998, only 205.213Kms, ITV Sep'18. Mechanically sound and very clean appearance. 2,975 euros. 646388177 Email: jjt144@hotmail.com**

**MERCEDES**, cabrio, automatic, SLK, 1998, 53,000 Kms., immaculate conditions, silver. All extras, leather seats. 5,500 euros. 699659946

**PORSCHE** Boxter, 1999, cabrio, automatic, hardtop, 100,000 Kms., complete check from Porsche, blue, all extras, 9,500 euros. 699659946

**ROBERTSON**  
look on the web page for stock and photos or phone SAMANTHA  
WWW.ROBERTSONCARS-SPAIN.COM  
952 832 173 or 608 658 785

**VOLVO** V70 automatic year 2000 hatchback spanish valid mot 1900 euros 657675645

**FORD** KA, 2003, ITV 2018, 100,000 kms, great little car. 1,795 Euros. 687474407

**SMART** Fortwo 0.6 City Pulse 3 door, semi automatic LHD, 2001. UK reg. Low mileage. 1,500 Euros ONO. www.tonystone.on-line/smart.html San Pedro. 628884854

**MAZDA** MX5 Cabrio, 1.6, 110CV, 2001, 118,000kms, manual. 3,600 Euros negotiable. 686696012

**TOYOTA** RAV4, 2L, 150CV, 3 door, Silver, sunroof. Immaculate. 7,500 Euros negotiable. 686696012

## Repairs

**CAR KEYS** lost or need spare? Keys cut & paired with car, car opening, car key & remotes. Specialist. Ray 679831166

**TRANSMATIC** Automatic gearbox specialists. All models including classic cars, serviced, repaired and re-conditioned. Also 4x4 transfer boxes and power steering. Call/Fax: 952796166/ 952805804/ 615834322. transmatic2005@yahoo.com www.transmatic.es

**CLASSIC** Cars Restoration 30 years' experience in simple repairs and upgrades to ground up restoration, bodywork, upholstery etc. Classic Cars Marbella. www.classiccarsmarbella.com Tel. 697980431

**MOBILE** Mechanic. Malaga to Marbella. Pre ITV checks & bookings. Services, diagnostics and all mechanical repairs undertaken. Call Lionel 602405901.lionelthe-mechanic@gmail.com

**WWW.AUTOVALETING.EU** Professional mobile car valeting for quality cars. Machine polishing. Waxing. NANO Tech paint protection. Leather & fabric cleaning. Stain removal. Used cars prepared for maximum resale value. Please view website. Tel. 666926718

## Paperwork

**VEHICLE REGISTRATION**

- Being stopped by police
- Exchange Plates
- Name-Transfer

Be legal or you'll be fined!  
Office 952 49 00 28  
www.meexpress.net

**CAR REGISTRATION**

- Spanish Number Plates in only 2 Days.
- Legalisation of Foreign Plated Vehicles.
- Import & Export papers.
- ITV & Homologation.

**HOLMES**  
holmes@carsreg.com 671 204 824

**UK MOT** Car collected and delivered by transporter, GBP400. Email carsinspain@hotmail.com (0044)7553367285

## CARAVANS

### Storage

**PARKING**, storage & sales. Caravans, motorhomes, cars and boats etc. Short/ long term. Safe & secure. Excellent rates. 5 minutes from Fuengirola. info@eurodog.es 679786669/ 606101807

## NAUTICAL

**WANTED** JetSki's, Boats, Quads...etc working or not. Telf. 609521166. jetski@jetcenterspain.com

**INTERNATIONAL** Skipper license: Course held in English, and starts soon. RYA VHF and Radar Courses. 636444929

**PUERTO** Banus 8M mooring for rental Tel 630614252

**DYNAMIC** girl. All certificates 3000T looks for nautical related job. 616969496

## RECRUITMENT

### Situations Vacant

**JOBFINDER** Spain is a unique Business Development, Marketing & Recruitment agency that helps businesses to grow by supplying quality staff, intelligent marketing and sales generation. Talented staff wanted for all types of jobs. Call 951400234 www.jobfinder-spain.com

**QUALITY** staff? Need great people or looking for work? Jobfinder Spain can help efficiently and cost effectively. Call 951400234 or visit www.jobfinderspain.com

**RIVIERA** relax villa requires sexy & outgoing women. Lots of work. 611237884

**SUOMALAINEN** autovuokraamo Aurinkorannikolla etsii Englannin, Espanjan ja Suomenkielen hallitsevaa asiakaspalvelijaa Málagaan lentokenttä toimistolle. Kandidaattilla tulee olla ajokortin lisäksi, valmius tekemään tiimityötä, omaaloitteisuutta, ja, kokemusta asiakaspalvelusta, Hakemukset. info@auto-katti.com / (+34)952468627

**WORK** from home, earn extra income. Call: 684317074 (whatsapp) laila.hl24fitness@gmail.com

**LOOKING** for experienced telemarketers must be native English speaking for part time PM hours. We are an established company based in Fuengirola, full training is given along with Nomina and excellent commission. For more information please call us on 952586140 after 1.00pm

**Want to sell your car? Advertise it here!!**

MALAGA HEAD OFFICE 952 849 889  
MARBELLA 952 776 840  
FUENGIROLA 952 588 142 / 635 716 285  
SOTOGRAÑDE/GIBRALTAR 953 298 897  
ESTEPONA 609 588 878

**SUR**  
in English

**JOBS TO OFFER?**  
We have potential candidates. Do you have any vacancies?

MALAGA HEAD OFFICE 952 849 889  
MARBELLA 952 776 840  
FUENGIROLA 952 588 142 / 635 716 285  
SOTOGRAÑDE/GIBRALTAR 953 298 897  
ESTEPONA 609 588 878

**SUR**  
in English

**ROY TREVOR** THE PROFESSIONAL WORLDWIDE MOVERS

WEEKLY SERVICES BETWEEN UK SPAIN & PORTUGAL  
FULL DOOR TO DOOR SERVICE & STORAGE

UK  
**+44 (0) 843 207 4302**

SPAIN - (Mijas Costa)  
**951 311 118**

www.roy-trevor.com email: info@movingmatters.net

MEMBER  
BRITISH ASSOCIATION OF  
B.A.R.  
REMOVERS  
BAR  
Overseas



**WORLDWIDE** Collection Company: We are looking for a junior software developer to join our dynamic and friendly company. Our office is based on the Costa Del Sol and has a nice friendly working environment. The successful candidate must therefore be enthusiastic, team orientated, willing to learn new skills, able to multi-task, work under pressure and have a high attention to detail. In addition, the successful candidate must be fluent in English, have experience in Microsoft C#, ASP.net, SQL server and JAVA Script. Experience in MVC would be advantageous. Please visit our website at [www.gcsag.com](http://www.gcsag.com), then send your CV and current references to enquiries@gcsag.com on or before 12 December 2017

**AUPAIR/ Nanny**  
English family require  
live in Nanny/ Au pair  
No cleaning or cooking necessary  
30hrs p/week. Good rates of pay.  
Estepona area. Must speak English.  
Please call: +44 7375056533

**YOUR** Property in Spain is looking for 1<sup>o</sup> a property lister and 2<sup>o</sup> sale agent with proven experience, English and Spanish is a must; any other language will be a plus. High Basic + commission + telephone. CV to: [info@yourpropertyinspain.com](mailto:info@yourpropertyinspain.com)

**BOUWERSGIDS.BE** zoekt Belgische en Nederlandse televerkopers om ons product te promoten. Hoge verdiensten en wekelijks betalingen. Info: 685855297 [www.bouwersgids.be](http://www.bouwersgids.be) of [info@bouwersgids.be](mailto:info@bouwersgids.be)

**REAL ESTATE** Agency located in Mijas Costa and operative on the entire Coast is looking for experienced sales agents and telemarketers. The candidates must speak English fluently and preferably one of the following languages: French, German, Nordic. Salary + high commission scheme for the right candidate. Please send CV [info@buenavistahomes.eu](mailto:info@buenavistahomes.eu) and/or call 951484500

**HAVE** you sold insurance before? We are looking for a vibrant individual to join our successful Estate planning team. Based in Elviria, you will be selling an industry leading insurance product with uncapped earning potential, a full contract and weekly commissions. Immediate start. Please contact [claire@fmgsearch.co.uk](mailto:claire@fmgsearch.co.uk)

**jobsinspain.net** Talented English speaking staff wanted for jobs on the Costa

**WORLDWIDE** Collection Company. We are looking for a skip tracer to join our dynamic and friendly company. Our office is based on the Costa Del Sol and has a nice friendly working environment. The successful candidate must therefore be enthusiastic, team orientated, possess problem solving abilities and excellent computer skills, work under pressure and have a high attention to detail. The successful candidate must be fluent in English, be experienced in Microsoft Office 2016 Suite and have 2 years international skip tracing experience. Please visit our website at [www.gcsag.com](http://www.gcsag.com), then send your CV and current references to enquiries@gcsag.com on or before 15 December 2017

**LOOKING FOR AN ENGLISH TEACHER FOR FUENGIROLA.** ALL LEVELS QUALIFIED. SEND CVS TO [lynnefuengirola@gmail.com](mailto:lynnefuengirola@gmail.com)

**FILIPINOSUR** Agency. Offers trusted filipino workers for domestic services and cleaning company. 663612830/ 952008431

**SHOP** Butcher. We are looking for an experienced skilled self-driven butcher must deliver outstanding customer service drive sales margins and standards Full time permanent Mijas area High level of English and some Spanish Block test will be required Please send CV to [miguel.villarrubia@gmail.com](mailto:miguel.villarrubia@gmail.com)

**WOULD** you like to work a 21 hour a week afternoon shift, contract job in Fuengirola? Good achievable commissions, paid holidays and a friendly office. Ring Lynne on 952586140

**Nordica**  
SALES & RENTALS  
We are looking for an experienced  
**HOUSEKEEPING SUPERVISOR**  
All applicants must be able to read, write and speak English and Spanish fluently  
Send CV  
[elena@nordicamarbella.com](mailto:elena@nordicamarbella.com)

**!!!TELEMARKETER** wanted!!! Great Marbella based Real Estate office, seeks to hire suitably experienced Telemarketers to support a busy sales team. You will be qualifying a regular supply of hot incoming leads. Previous experience in a similar role is essential, together with good knowledge of the coast and the property market. Fluent spoken and written English essential. Additional languages a bonus. You will need a professional and confident telephone manner, solid IT skills and a desire to achieve and exceed targets. Permanent contract, excellent basic, commission and incentives. Please send your CV to [info@stellaeklund.com](mailto:info@stellaeklund.com) or call 0034951357565. !!! Good Basic Salary and High Commissions, guaranteed !!!

**FFA ARE** looking for experienced mortgage consultants / IFA's who speak more than one language fluently to join our current team of advisers. (We need Scandinavian / German / English) The ideal person would have at least 5 years previous banking experience in the mortgage industry and currently live and work in the Marbella area. We have specific requirements so if you contact [melliott@fluentfinance-abroad.com](mailto:melliott@fluentfinance-abroad.com) and aren't what we are looking for you may not receive a reply. Apologies in advance. There are two places to fill at this stage and likely start date would be early 2018

**English** teacher required for busy language school in Marbella. Part time position. Must have TEFL qualification and experience with children, adults and Cambridge exams. Please send cv and covering letter to [cv@thelanguagehouse.es](mailto:cv@thelanguagehouse.es)

**4TH DECEMBER** Interesting attractive and charming man 57 looking for an open minded younger woman to keep him company for 5 days from 4th December so need to reply quickly. Chill out week. 350 Euros. Maybe try out some meditation, massage and yoga !! You should be interesting and good company. Please reply by email with a picture. [magpiex2@gmail.com](mailto:magpiex2@gmail.com)

**RECRUITMENT** Manager: Ambient-jobs The Recruitment Market Leaders is again expanding its operation. A unique role has now arisen for an entrepreneurial Recruitment Manager, with a strong and proven sales track-record, excellent recruitment skills, and the ability to further expand this strong brand which is part of The Human Capital Recruitment Group of HR Companies. Contact Derek A. Langley Managing Partner on 0034616427174 [derek@ambientjobs.com](mailto:derek@ambientjobs.com) [www.ambient-jobs.com](http://www.ambient-jobs.com)

**PART** time administration assistant for a leading events company. English native tongue and fluent Spanish required. Excellent communication and writing skills and a good working knowledge of Excel essential. Please send CV to [susie@sunshineweddings.com](mailto:susie@sunshineweddings.com)

**DPI REAL** Estate is looking for telemarketers to deal with a massive amount of quality clients looking to buy property on the Costa del Sol. Excellent working conditions, basic salary and commission. Earning potential of 60-100,000 euros p.a. You will need to be an excellent closer to be successful for this exciting position. Please call 952806609 or CV [info@directpropertyinvestments.com](mailto:info@directpropertyinvestments.com)

**PARADISE** Beauty Salon S.L is looking for full or part time Barber, Nail technician, Beauty therapist. Send CV to [beenajosephspain@gmail.com](mailto:beenajosephspain@gmail.com) or call at 672815025

**PROFESSIONAL** Telesales staff wanted in a thriving office in Elviria. Pension experience preferred but not essential. Great benefits and salary on offer. Native speaking English only. Please email your CV to [claire@fmgsearch.co.uk](mailto:claire@fmgsearch.co.uk)

**FUENGIROLA**  
**TELEMARKETING OPPORTUNITY**  
We are looking for people to join our well established telesales team.  
- Full training & support provided, no experience necessary.  
- Spanish contract from day 1, basic salary with bonuses and incentives  
- No evenings or weekends  
- HOT LEADS  
- Excellent level of written & spoken English  
Send CV to: [hr@anstiss.com](mailto:hr@anstiss.com)  
call Sarah on (+34) 951 247 222 or whatsapp 635 742 768

**DOCTOR** of Cosmetics or GP, position offered in a well established Dental Clinic in Mijas Costa. Call 952934857

**CLEANING** lady wanted to look after a 3 bedroom apartment in Marbella city centre (Correos area). Please ring or text 722639978

**LOOKING** for an administration manager: if you want to join a young and dynamic team in the interior design business you should be extremely organized and focused, forward thinking, on the ball even under pressure, you should have a strong personality with team leader and manager qualities, Spanish and English spoken, and ideally a background in accounting. Please send C V to [info@ambiencehomedesign.com](mailto:info@ambiencehomedesign.com)

**SUR in English Advertisers**  
*Please remember that we do need your residence, NIE or passport number when placing your advertisement.*  
**Thank you.**

**SAT ROLE.** Sotogrande International School has launched a programme called ACES (Academic Centres for Excellence in Sport) and, as part of this programme we are looking to appoint a part time teacher to deliver a SAT preparation programme. The successful candidate will be responsible for developing the students' basic skill sets in Maths and English as well as coaching students on their approach to completing the SAT exam. The person appointed to the role will set and mark tasks and facilitate the students' personal growth towards their goal of a high SAT score. The SAT teacher should be flexible, open and child centred. They will be working as part of a small team to deliver outstanding education to students who have a specific desire to pursue a future in sport. The role is part time and would involve between 1-2 hours of teaching per day, between the hours of 3pm and 7pm

**ONLY** the very best sales professionals need apply to join our expanding and more importantly outstanding team in Marbella. Signature Capital is part of the Signature Group a developer, owner and operator of hotels, residential units and commercial property with exciting, aspirational plans for exponential growth in 2018. Signature is unique in the UK property market with huge brand stature, credibility and financial strength all of which will be at the heart of your pitch. Be very clear you'll be working directly for the developer and as such you'll be a brand ambassador expected to uphold our values and ideals at all times. To hire the best we pay the best. Five figure earnings per month are common place among our talented team, have you got what it takes to join them? Send your C V today to [careers@signaturecapital.co.uk](mailto:careers@signaturecapital.co.uk)

**WE ARE** looking for an experienced Housekeeping Supervisor. All applicants must be able to read, write and speak English and Spanish fluently. Send CV [elena@nordicamarbella.com](mailto:elena@nordicamarbella.com)

## PERSONAL

### Meeting Point

**SANTA**, please help a non-smoking 68yr male GSOH, likes travel, fine dining + sport, to meet a lady living near Fuengirola for friendship leading to a relationship. Merry Christmas!! 646111894

**ATTENTION!** Bi sexual female's !! We are a couple looking for a special single bi female aged 30/ 50 for genuine friendship & fun!. Tel / Whatsapp for info 666241557

## HEALTH & BEAUTY

### Doctors

**SKIN** Specialist NHS Registered. Treats all kinds of skin problems. Consultation 70 Euros. Dr. Eva. Fuengirola 664747267 [www.dermadel-sol.com](http://www.dermadel-sol.com)

### Chiropodists

**chiropodistcostadelsol.com** Paul & Elaine Curtis-Turner. Tel. 619547636

### Massage

**RELAXING**, full-body 2 body massages. Tantric, Nuru, Kyokuro... In-calls/ outcalls. Elena 635290724

**TRUE** Tantra Massage. [www.astar-telife.com](http://www.astar-telife.com). Guadalupe 696323533. Amanda 634310287

**BENALMADENA. Reiki therapist, traditional tatami. Thai massage, Ayurveda stretcher. 634181891**

**FRESHENING** body massage by mature Oriental lady. 652992128 Riviera del Sol

**FULLY** qualified professional male massage therapist 15 years experience. Sports massage, Posture, Deep Tissue Massage. Trigger Point Therapy. Holistic Relaxation Massage. Located in Malaga Centro, home & hotel visits available. Tel: 610830657. Web: [jameshannah.me](http://jameshannah.me)

**TIRED** of meaningless massages. Try us!! You won't regret it! Also Manicure, Pedicure...etc. Benalmadena Costa 688553000

### Therapists

**MARBELLA** Counselling and Psychosexual therapy. COSRT and BACP accredited. Individuals and couples. [www.sextherapymarbella.es](http://www.sextherapymarbella.es) Richard 608 594 608

**PHYSIOTHERAPIST** available for therapeutic massage, stretching, relaxing massage. Home visits, 70 minutes, 40 Euros; 100 minutes, 55 Euros. Monika, 659506496

**ITEC** Diploma courses in massage, reflexology and others. weekly, intensive or online. 951311216. [www.naturaclass.net](http://www.naturaclass.net)

### Hairdressers

**FULLY** qualified mobile hairdresser and beautician. Mijas Pueblo. Ring Kathleen for appointment 664319925

**YOUR DONATIONS DELIVER CARE**  
**Looking to donate your furniture to charity?**  
When you donate furniture items to Cudeca we can turn it into much needed hospice care. Larger items that sell for higher prices are vital to enable us to continue caring.

**FREE COLLECTION**  
FOR GOOD QUALITY RESALEABLE ITEMS

**FUNDACIÓN cudeca**  
CUIDADOS DEL CÁNCER / CANCER CARE HOSPICE

For collections or purchase call our  
Outlet Controller Ingrid  
+34 670 211 028  
from 10am to 14pm  
email: [muebles@cudeca.org](mailto:muebles@cudeca.org)



## Beauty Treatments / Products

**FULLY qualified professional. Hair-cut 10E. Facial 20E. Massage 20E. Call Whatsapp 605975823 Face-book vickyhillwellnesscenter**

## VIDEO / TV

### Satellite Installation

**UK TV** Fully installed from 295 Euros with all BBC's and ITV 1. Call Martin 650067389

**TV REPAIRS**, Plasmas, LCDS, digi-boxes, video, hi-fi, microwaves. Free estimates. Can collect. 35 years experience. John 952491723 / 600706201

**BBC1/2** uk full uk pack 80 cm dish no internet needed no contract. Wacht tv all rooms no cables. Sky full pack iptv internet from only 199 euros no contrat no dish. Satellite improve reallignment bbc sky and all europeans tv. Pave as you go. same day service. José Sotto Since 1973 952 443 838670 443838 Email josesotto@ono.com

**TNT SAT** 50 chaines francaises sans abonement Jose Sotto depuis 1973,952 443838 670 443838

**BEST** sales repairs all tv sat José Sotto 952 443838 670 443838

## MUSIC

**COMPLETE** PA System. Harrison 400w 6 channel mixer with echo. JBS speakers, Shure SM58 microphone. Ideal for cabaret /small band. 400 euros. 665145856

## GOLF

**LAS BRISAS** Golf share. For sale or swap 4 anything valuable. Offers. Buy now pay later. George 617333777

**FOR SALE** individual golf share at La Quinta 4.000 euros ono. 620939193

## COMPUTERS / INTERNET / PHONES

### Buy / Sell

**DAYTONA** Computer: Computers, mobile phones and accessories in your language. Sales and repairs. Agents Masmovil and HablaYa. Established 1999. Los Boliches. info@daytona.es or call 952667395

**PC DOCTOR** Repairs and Sales. Laptops in English. Speed up your PC. Remove viruses. Come to us or call us out. 952591071

## Repairs

**COMPUTER** problems solved! Error messages fixed, viruses removed. Hardware/software upgrades available. Kindle, iPad & Android help. Laptops in English. Also one-to-one training. Experienced, reliable service, no callout charge. Paul, 630652338/952493859

**LAPTOP** Repair Centre. Broken screens, iPads, Phones, motherboards, water damage. Repairs from 35 euros. Call 952591071

### Websites

**WEBSITE** designs and maintenance. Search Engine Optimization. Online Invoicing and CRM 50 Euros/month. Hosting from 5 Euros/month. Call 952591071

### Phones-Mobile

**FIX SHOP** Carrefour Mijas. English/Spanish speaking. Repair Smartphones, tablets, computers. All brands. Reasonable prices. Estimate Free. Tel. 951001130 mijas@fix.es

**FIX SHOP** Carrefour Mijas. English/Spanish speaking. Repair Smartphones, tablets, computers. All brands. Reasonable prices. Estimate Free. Tel. 951001130 mijas@fix.es

### Others

**SUR**  
in English

The undisputed  
market leader  
and favourite  
read\*, reaching  
more than  
**260,000** expats  
every week  
in **Malaga alone**  
(\*IPSOS  
independent  
research)

## CLASSES

**HOLA! Speak Spanish from first lesson.** Experienced qualified native teacher. One-to-one, groups. Fuengirola. 661159330 teacher.cristina@outlook.com

**DRIVERS** licence in English. Discount with this advert. Autoescuela Urbano. Calle Maestro Angeles Aspiazu, Fuengirola. Manual or automatic. 687070256

**DRIVER** licence in English with discounts. Also with **AUTOMATIC car!** Fuengirola/ Mijas. 657325808

**SPANISH** in your home. Speak Spanish from the first lesson. Qualified Spanish teacher. Ideal method for beginners. Fast, easy and effective. All levels. Also tutoring for students. 628578645

**FASHION** show Organization & Model Coach Marbella. Confidence workshop. http://www.sabine-ga-natz.com/

## PETS

### Buy / Sell

**PUPPIES** German Shephards, Kennel Coroninas, excellent pedigrees, vaccinated, microchip, info 619464515 or 609535857, www.coroninas.com

**CHIHUAHUA pedigree puppies with passport. All year available. 951312860/ 654285667**

**STANDARD** Poodle. Puppies, white, apricot and black, vaccinated, pedigree. aliciaperezmunoz.wix-site.com/isladekann 633790713

### Kennels / Cattery

**LAGUNA** Kennels & cosy cattery. Your pets lovingly cared for by English mother & daughter. Coin. Tel 952112021/ 606838983 or lagunakennels@hotmail.com

**PETCARE** Pet Hotel: Alhaurin El Grande. Holiday accommodation for dogs & cats. Individually heated/aircon kennels. 952112284/ 685400216 www.petcarespain.com Follow us on Facebook at Petcare Spain

**CAT & DOG** World Kennels and Cattery. 952112978/ 630197435. www.catanddogworld.com

**EURODOG**, Boarding Kennels & Cattery, fully licensed & sanitary approved, safe, secure and loving environment. Large kennels & play areas. Fully refurbished, inspections welcome. www.eurodog.es 952464947 -679786669

### Pet Transport

**LOOK** no further for your pet transport. We offer a service to travel with/ without your pets/ furniture. Pets from 295 pounds including vet checks. Various vehicles cater for your needs. 952596213, 665150227 spainukspain.com

## SPORTS & HOBBIES

**PROFESSIONAL** Tennis Coach recently joined Forest Hills Tennis club Estepona. Tony for individual or group lessons 004407754880848

## ADULT RELAXATION

### Female

**INCOMPARABLE** ladies rigorously selected. Malaga/Centre. We attend permanently. Very discreet. Reasonable prices. 952604172//603138200 (Whatsapp). https://aticosex.com

**NERJA** Alison..Massage sensual. Body beautiful. Natural breast. 642022387 Whatssap.

**BOLICHES:** 30E: Celina nice kind lady for discreet gentleman! Erotic & relaxing massages, full sex, French without till end, anal, kisses, black kiss...Private apartment! Appointments! 622210797

**CASSIE:** Mature English lady. Discreet and clean. Fuengirola, 667914732/ 951219946

**ISABELA. Colombian 24yo., very hot, pleasing. Private apartment. You won't regret it. Nueva Andalucía. Photos whatsapp 655693707**

**FUENGIROLA:** Beautiful seductive mature, brunette lady, voluptuous, elegant. Ludi 632381963

**FUENGIROLA:** Exclusive! Jennifer superbust, teasing sexy lady! All services.631281988

**www.actiweb.es/sexylady** Calahonda. Beautiful Spanish model, 28. Discretion. 685624324

**NVA ANDALUCIA:** A spellbinding rare gem, very sexy, slim, horny and submissive girl offers you a special experience with exceptional pleasure. All services, including sensual massages (qualified independent masseuse) with natural French and happy ending. Private apartment. 656350401

**FUENGIROLA PORT: IT HAS BEEN PROVED YEAR AFTER YEAR THAT WE ARE STILL THE VERT BEST VALUE IN TOWN. NOW IN OUR NEW DISCREET LUXURY ATICO, 2 MINS FROM THE CHURCH SQUARE. YOUR EXPERIENCE WILL BE EVEN MORE UNFORGETTABLE. ALL OUR GIRLS ARE REAL STARS AND VERY PROFESSIONAL, GIVING THE VERY BEST OF SERVICE. YOU WILL NEVER REGRET PAYING FOR THE BEST. WE ARE ALWAYS COPIED, BUT STILL NEVER, NEVER EQUALED. FUENGIROLA PORT. CALL OR WHATSAPP 661064376//663645432**

**FUENGIROLA PORT: ALWAYS LOOKING FOR NEW GIRLS.. CALL OR WHATSAPP 661064376//663645432**

**MISTRESS** Ursula Dominatrix. BDSM lifestyle. Feet workshop. Latex/leather. Spanking. Role play. Own studio. 672870066

**DELUXE PRIVATE VILLA: FUENGIROLA/ MIJAS COSTA: 12 SEÑORITAS, ELEGANT, SUPERAFFECTIONATE. ALL SERVICES. 3 INDEPENDENT SALONS. AIR/CONDITIONED. 9 ROOMS. POOL. PRIVATE PARKING. GROUPS, EVENTS, PRIVATE PARTIES. 24.HRS. HOTELS. VISA. 605322635/952582150. FROM 30/EUROS.**

**DIRTY** fun with Miss Lucy. Erotic domination, footfetish, dirty talk, smokefetish, spanking. 604104187

**NEW RELAX** Riviera Open 24H. 7 young ladies from different countries to have with an extraordinary time. Maximum discretion. Out-calls all over the Coast. Services form 50E. Free drinks. 611237548. www.swetdreamsescort.com

**CLAUDIA** Beautiful Hungarian 19 years. Perfect body. Available 24H 652706624

**TINA** 20 y.o. Bulgarian. Supper Sexy!! All the services. 24 hours. 611237548

**COLOMBIAN** 20, very sexy, I'm here 24H for everything that you need. 611238013

**VENEZUELAN** 21. Available 24h. I'm Hot & sexy. Natural French. 652590064

**NATALY & Delia.** One from Rumania, the other from Turkey. 2 20 y.o dolls available 24H just for you!! 611238013

**SPECIAL anal. Marbella explosive blonde, 120 breast. Couples. French without. Squirting. Photos available. Visa/Amex. Visits 24hrs. 680554614**



**MARBELLA Ama Cleo, Sado bondage, many toys, latex, leather. I send photos and Information. 24h. 617791644**

**MARBELLA:** Delux villa, 8 high standing señoritas. Complete massage. Pool, Jacuzzi and Spa. Bar. Free drink/iberico assorted. Open.24hrs. www.casamasamarbella.com 680554614

**MARBELLA** Chanel voluptuous blonde, 130 breast, 24 years. All services. 24hrs. Hotel/ Visits. I send photos. 672420027

**MARBELLA** Stunning Brazilian mulata, 21. French without. Anal. Couples. Threesomes. Toys. Hotel/Visits. I send photos. 680554614

**MARBELLA** Centre. Villa with 12 precious girls (+18 ), 30 minutes: 50 euros, 1 hour: 100 euros. Open 24 hours. Call 620366817

**www.casakinkspain.com** Dungeon-studio. Massage. Fantasies. Squirting. Role play. All services.662913428

**44.YEAR old blonde. Natural French. Toys. No limits. Secluded facilities. Call 663265150 sashaspasion.com**

**BENALMADENA:** Sexy Vicky, petite European. Fluent English. In/ Outcalls. 605382376

**BUTTERFLYGIRLS.** We organise your parties to the last detail! Place yourself in our hands. Dreaming of a crazy night of partying? Whatever you want! 24 h. VISA. 650237102, 951274723 www.butterflygirls.es http://www.butterflygirls.es

**CALAHONDA.** Larisa, blonde, blue eyes, Russian with amazing body. Passionate lover, affectionate and compliant. 608949543

**RIVIERA.** Hello, lover!! I'm Daniela, Latin American with fire in my veins. My long legs and big tits will drive you crazy. 616368985

**NEAR** Elviria, Amanda, Brazilian, 25, with a beautiful body, slim with natural tits. Nymphomaniac and perverted. Really wild. 616368985

**RIVIERA,** Mariana, Polish brunette with green eyes. Pretty, sensual, very hot. A stylish lady who'll give you more pleasure than anybody. 648814653

**VICKY,** spectacular blonde Brazilian. Affectionate and compliant. Sensual, nymphomaniac. Incalls and outcalls. 24 hours. VISA. 608949543

**CALAHONDA.** 650237145. 24 h. I'm naked, horny, watching a porno film. Are you coming? I'm a mature Brazilian blonde nymphomaniac with big tits. From 50 €

**DANIELLY** Fuengirola. 30. Beautiful young, sexy Brazilian. Kisses, erotic, prostatic massages. Hot sex! French without. Perla 6. 697883690

**JAPONESES** Beautiful, vicious, spectacular bodies. Total satisfaction. Calle Muro.Marbella center. 657448188

**JAPANESE** Stunning goddess. Tantric and sexual body/to/body massage. Very good sexual services. Hotel and home visiting. Luxury private discreet apartment. Fuengirola. 673253870

**THAI** beautiful sexy lady to provide you with the latest erotic services. Enjoy comfort Body/to/body massage, Tantric massage, chest massage, happy end. Private apartment. Opposite Hotel Las Palmeras Fuengirola. Visits. 602382363

**BENALMADENA:** Young lady 35, attractive, sexy, educated. For gentlemen. 30 Euros. 634209427

**ENGLISH ROSE** privately educated, well spoken, attractive, elegant and slim, looking to accompany business men. Lunch/ dinner optional. Discretion assured. 699859054

**MATURE** Elegant lady. Voluptuous bust. All services. Only hotel & home visits. 687387680

**ESTEPONA:** Sandra beautiful, luscious, hot. If you want to have an unforgettable moment, call me! 664582849

**MÁLAGA** Japanese. Young beauties(+18). All services. Outcalls. 24hrs. 688181075 www.relaxen-malaga.com

**BENALMADENA.** Smart Russian, beautiful Brest, amazing sex! Come now! 0034632801194

**TORROX** Costa. María, beautiful sexy. Erotic massages. All services. 631430967

**FUENGIROLA.** Pretty, slim, horny, kisser, unforgatable blowjob, tantric massage on couch. 722393835

**NEW FUENGIROLA:** Natalia 19 years old beautiful impressive, Paraguay. 603719177

**DUQUESA/** Manilva. Sensual blonde. In/outcalls. Discretion. Pleasure guarantee 100%. 602617318

**TORROX: Spanish, Latina, super-bodies. Deep French. Threesomes. Toys. Outcalls. 689057398**



**SUR**  
in English

**CLOSER TO YOU**

C/ San Juan Bosco, 2- 2º  
Opening hours: Monday to Friday  
9:00 am - 14:00 pm  
email: ventanillamarbella@diariosur.es  
Call. 952 77 60 40

**SUR**

**SUR**  
in English

**SUR**  
deutsche

**SUR**  
Русском

**SUR.es**

**Golf**



**MARBELLA Centre. Andrea. Pretty, sexy... Erotic masseuse. Nuru, body2body, happy ending tantra. Total luscious. 697232876**

**FUENGIROLA: Divorce, charming sexy lady. Kisses. 69. Erotic massage. Hot sex! In/outcalls. 625912315**

**BOLICHES Discretion, privacy, Johana 38 y.o. Superbody, big breast. 617818615**

**ESTEPONA:** Angelina 20 years, attractive, playful, naughty, sweet. Discreet. 602891749

**COMPLIANT** Genuine couple (willing wife and knowing husband) offer an incredibly sexual and unique experience to ladies, couples and gentlemen. Indulge your fantasy, be a voyeur, or simply enjoy very special pleasures with us. Private apartment in Nueva Andalucia or out calls 685189518

**BETWEEN San Pedro-Estepona. Unforgettable experience for nice gentlemen. Beautiful lady from Poland. 617700999**

**BENALMADENA. Extravagant sexy blonde, big boobs, good English yours! 0034633010663**

**FUENGIROLA:** Oriental young beautiful Japanese. Complete services. Outcalls. 24hrs. 693988340

**NVA ANDALUCIA:** Beautiful blonde, natural tits, superbody, lingerie, sexual toys, 69, French watersports, massage. Discreet apartment. Visits. 645898573 Juliana

**CAROLINA** 29yo. elegant, sweet surrender. I want to please you and fill you of love. Tantric massage. Nueva Andalucia. 603527122

**RELAX villa in San Pedro de Alcántara where you will find the most desirable girls, sexiest women and passionate transsexuals of the Costa del Sol. 952642225/ 602617065. C/Guadairo 77, corner to Avda Burgos**

**LOVEMASSAGE** Mature perfect hands, curves, breast unforgettable, All services. Benalmadena. 617695685

**BENALMADENA:** Very attractive lady for gentlemen. Big bum. Erotic massages. Outcalls/ Hotels. 678113501

**BENALMADENA:** Very attractive lady for gentlemen. Big bum. Erotic massages. Outcalls/ Hotels. 678113501

**TRY** something different, Asian, European, all service, multiorgasmic pleasure, no rushing, luxury place. San Pedro/ Banús. 618448131

**POLISH**, Thai, Russian, busty, slim, blondy, kissing, anal, lesbic, hot horny, best servivel affordable, San Pedro/ Banús. 618448131

**NEW** Thai, Polish, Argentinian, slim, sexy, pretty, wild, hot horny. All services guarantee. No rush. Marbella. 679126231

**THAI** Balines, hilot professional massage by oriental lady, erotic, horny, body body touch, slim, beautiful european, new luxury Marbella. 660898501

**SLIM**, Beautiful Oriental, European, blond, brunette, lesbic, blowjob, greek, kissing, erotic, exotic, body-body massage. Luxury atmosphere. Marbella. 679126231

**TORREMOLINOS: Priscila Caribbean mulata 28, slim, supertits. 50 Euros 645464781**

**A FULL body prostatic massage by Sabrina. Senior citizen 50% discount. 8am to 4pm 7 days.691533101 Benalmadena Costa (by windmill roundabout)**

**BUSTY** mature Brazilian. Deep anal, prostatic, sensitive massages. Appointments only by Whatsapp 671110039. Nueva Andalucia

**NEW FUENGIROLA:** Beautiful 22 years old mulata, superbody, super-busty. 603719177

**NIKITA** 1,65cm/ 45kgs. 84/60/84. Speak English. Fuengirola. 634042376

**LIA, FUENGIROLA:** I love sex, do you? Couples. Call me! 634168441

**TORRE** Mar: New! Japanese ladies. Beautiful, pleasing. Services 24H. 693996352

**ESTEPONA. Helen, blonde, big boobs, sexy, massage, discreet. Pasion.com 633740399**

**MULTIORGASMIC** Danish sexpot, enables you to fulfill all your fantasies. Benajarafe. Xena 637168101

**250 EUROS** all night. Blond, sweet lady, superbody. Outcalls. 645131273

**ENGLISH blonde, elegant and sensual Michelle, ex Fuengirola Port Star recommended by Tony. I'm back and horny as ever, offering unforgettable moments of extreme pleasure and mutual satisfaction. I guarantee you will become a regular client. Very flexible hours in my apartment. Outcalls and overnight stays available too. 603279769**

**BENALMADENA** attractive Thai, relaxing & erotic body massages, visits. Torrequebrada Golf. whatsapp 602428556

**ESTEPONA:** Sandrina Russian student, very pretty and educated. Hotels Outcalls. 24hrs. 602555400

**CANCELADA:** Melody 20 years, young, beautiful, friendly, lovely body. 604109768

**NVA ANDALUCIA:** Top brunette latina, 33, divorced, looking for new adventures. Private apartment. Visits. 697170264

**SAN PEDRO**de Alcántara, New in the Coast! Stunning figure, fresh from Asia Pacific, tanned skin and gorgeous! Services offered: Relaxing massage and Thai massage with oil. Please call 951482527/ 652328236

**SQUIRTINGGIRL** with special ability squirting. Hotel, home visits. skill@gmx.us 622269947 kik: costasea

**TORREMOLINOS: Very beautiful girl 20 years. 50E all services. 631689760**

**NEW BLONDE** Russian student, 18; Spanish 19, model body, superhot! Guaranteed pleasure! Marbella. 634351930

**www.touch4men.com** Erotic massage center Torremolinos, requires girl 25/40 years, experience not essential. Cesar 628746407

**ESTEPONA. LUSCIOUS. MARTA MATURE. CAMELIA MULATA, 23, OUTCALLS, 24H. VISA. 680966710**

**YOUNGS** Spanish girlfriends(+18), caring, luscious, French without. Discreet. Marbella/Estepona 722520777

**MARY: Erotic sexy massage, happy ending no rush. 40 Euros. 697441387 Fuengirola Church Square**

**I'M YOUR** dream.. Beautiful hot blonde 30yr girl, elegant. Gym girl, superbody, juicy breast, pert latin ass.. Come and meet me 698582415 Nva.Andalucia

**BRUNETTE**, Spanish. Affectionate. Kisses. Natural French. Penetration. Discretion. Cleanliness. 693001297

**CALAHONDA**, Monica beautiful Spanish lady. Slim with natural breasts. Horny and wild. 24 hrs. 603325403

**SAN PEDRO:** Sexy blonde, watersports, prostatic massage, deep blow job. Anne. Photos Whatsapp 603242456

**GABRIELLY** Brazilian 36, hot, horny, daring, superbusty. Complete services. I won't leave you indifferent. Nva Andalucia 631479637

**ENGLISH** Stephanie 34: Fuengirola (next to bus station). Size 8, 32GG very busty, long dark hair. No hidden extras, no upper age limit. Oral w/o, cim, passionate sex, massage. I love wearing heels and suspenders. Toys, shower. 30 mins 40E, 45 mins 50E, 1hr 70E. Avail every day10.30am - 6pm. Call, text, whatsapp 602636606. www.es-cortinmarbella.com

## Male

**LAS CHAPAS:** Attractive boy, superendowed. Perfect lover, that will make you enjoy sex. 603202758

**FUENGIROLA:** Male2male full body massage. Very discreet, private villa. 634004512

**MARBELLA.** Novelty. Santiago. Handsome. Venezuelan boy, 22cms. Active/Passive. Powerful endowment. 24.hours. www.boysantiago.com. 630810339

**SOUGHT** by elderly attractive submissive male, a contemporary dominant friend 50+ and having private surroundings, no fees... outrefun1@yahoo.co.uk

**ALEJANDRO** 24 years, sexual massage with happy ending. Own apartment. Outcalls. 24 hrs. 665344158

**AFRO** British muscular guy. Erotic massages, all fantasies, soft (Benajarafe)/ hardcore (Torremolinos). In/ Out. 604192852

**MARBELLA** center, bisexual big size for everything. 657328140

## Transvestites

**SHEMALE MARBELLA VIP SERVICES APARTMENT PRIVATE RELAXING MESSAGE TABLE, TOYS 603100027. WHATSAPP**

**TRANSSEXUAL** Sophia, beautiful brunette, active/ passive, great bust, well hung. 662045252. Fuengirola. [www.escortswow.es/sofi-abiagg](http://www.escortswow.es/sofi-abiagg)

**NEW TRANSVETITE** Claudia Moura brunette, active/ passive. Complete in all services. Private. 679233401 Benalmadena. <http://claudiamoura.hisparelax.com/>

**ESTEPONA. TRANSVESTITE EVA 25yo. 22cms. ACTIVE/PASSIVE, VERSATILE, OUTCALLS, 24H. VISA 660874904**

**MARBELLA.** Novelty. Venezuelan shemale Melany. Very hot. Active/Passive. 23cms endowment. 24.hours. 603566599

**1 HOUR 50E! Transvestite Fany, Spanish, beautiful, superendowed. 691762717 Torremolinos**

**SENSUAL** Japanese Shemale Massage in Puerto Banus. Versatile, warm, friendly. 602414398

**MARBELLA** center gorgeous Thai ladyboy kissable lips, top/ bottom, in/ outcalls. 602493030

## Massage

**WWW.TANTRACENTER.ES PLEASURE WITHOUT LIMITS, SPECTACULAR MASSEUSE. MESSAGE EROTIC... WITH!!!SHOCKING END! 952216145/ 644452369**

**PURE** ecstasy in Nueva Andalucia with young pretty independent masseuse. Erotic body, tantric and other completely relaxing massages in private apartment. 656350401

**MARBELLA.** Mary, great body, super titts, best happy ending. 666291699



**touch4men.com** Professional Erotic man2man massage. Incalls Torremolinos. Outcalls Costa del Sol. 628746407

**44.YEAR** old brunette, slender, natural French, Greek, toys, squirting, no limits, dungeon. Secluded facilities. Call 662913428 Check me out at: [www.Lailalynch1.com](http://www.Lailalynch1.com)

**DISCOVER** the benefits of tantric massages! Feel the pleasure in your skin...635290724

**GORGEOUS** Paola. Model's body, tantra, relaxing, B2B massage. Excellent company/Good vibes. relaxingtouch.es 602448534

**SAYAN. Tantra massage for ladies, gentlemen & couples. Ultimate bliss at a very nice place. Fuengirola. 952586339 / 608977260 www.masajessayan.es**

**TORREMOLINOS:** Your erotic masseuse. Maximum pleasure for relaxing massage. Professional. Exquisite treatment. 633578665

**MAIAH**, Fuengirola. Erotic, professional massage, body2body, happy ending. Miah, 647101046

**SAN PEDRO** de Alcántara. Pretty and gorgeous Asian Lady offering you a very good relaxing and sensual massage.Satisfaction guaranteed. Feel the magic touch. Monday- Sunday, 24 hrs. Call 695325553 Amanda

**MARBELLA** centre. New. Luxury center with wide selection of expert masseuse... Sensual, erotic. Nuru erotic tantra, body to body lingam and prostatic. Unique experience 4 hands, pleasant and exciting, double stimulation. Massage for couples. Open: 9:00am/9:00pm. Appointment: 952867663/ 690046233

**ATTRACTIVE** Asian Expert oriental massage, relieve pain and stress, unique service qualified. Discreet atmosphere, easy to find. Marbella. 604143788

**ASIAN** MM Massage Salon. A place where you can find proper good massage. Ideal for men, women, couples and have muscle problem, Clean and good atmosphere. 951482585/ 604393547

**MAIKA Full body massage. Private. 50 Euros 1 hour. 632346092 Fuengirola**

**MESSAGE** and fun! Genuine trained exotic male tantric masseur. 645291083

**SENSUAL** exotic, deep relaxing Yoni Tantra massage for ladies. 602098606

**FULL body massage by Sabrina. 8am to 4pm 7 days. 658189191**

**FUENGIROLA:** Madonna, Hot oil/horny massage with my boobs! Happy ending.631281988

**40 EUROS:** Relaxing, prostatic massage. Silky hands. Happy ending. In/outcalls. Fuengirola 625912315

**FULLY** Naked Body 2 Body Naturist Sensual Massage HE Fuengirola 2 x British girls, slim 26 and 19. Take your pick.634301275

**FUENGIROLA** Visit glamorous Sasha 22, for enchanting Tantric massage with delightful finalé. Secluded luxury villa, music, drinks. Special Offer 50E 1/2h 90E hour. 602570272

**VICKY. Special erotic massage hard to forget Vicky's hands on extras always remember where to cum again. Benalmádena c/ Las Naciones. Tel. 633693334**

**ATTRACTIVE** Asian Expert oriental massage, relieve pain and stress, unique service qualified. Discreet atmosphere, easy to find. Marbella. 604143788

**BEAUTIFUL** Russian masseuse: Spectacular relaxing massage and ending. Malaga 603100025

**GORGEOUS** Fillipina offers RELAXING MESSAGE in the comfort of your own home 602483864

**ESTEPONA.** Funny young latina, sex, massage. I speak English. 604231626

**PROFESSIONAL** masseuse: Messages till end with optional end. 666770405 Estepona

**MESSAGE Center: Tantric, erotic. Pleasure, elegance, discretion. The best of the Costa del Sol. www.tantranubha.com 649808695 Benalmádena Costa**

**GOLFER'S** male massage and more by Jay (Singaporean). Relax, release. Puerto Banus. 662576394

**ASIAN** Shemale massage for new relaxing experience and pleasures. Nueva Andalucia 602414398

**MARBELLA** center, young stunning thai lady ex-model, beautiful and sexy for massage and more fun. In/ outcalls. 604298371

**MARBELLA.** Young Asian, pretty, slim, for your sexual desires. In/ outcalls. 604133125

## Various

**VIAGRA (Kamagra) 100 mg, Cialis (Tadalafil) 20 mg, Jellies 100 mg. Wholesale & retail. Free delivery all areas. For the best products & service. 617740250.24 hrs.**

**VIAGRA** Kamagra 100mm for sale. be-met1@hotmail.com for delivery/ postal 634029878

**MALE/** female Viagra, kamagra jellies, cialis, delivered or mail order [viagra4you19@gmail.com](mailto:viagra4you19@gmail.com). 672883025

# Your ad could go in this space.

## Contact SUR in English 952 649 669

## or any SUR office or advertising agency.

# SUR in English



CHURCH SERVICES INTERNATIONAL

**CHURCH OF ENGLAND/  
EPICOSPAL CHURCH**

**St George's Anglican Chaplaincy**  
www.stgeorgemalaga.org  
email: chaplain@stgeorgemalaga.org or  
wardens@stgeorgemalaga.org  
**Malaga**, St George's Church (in the English  
Cemetery, Av. de Pries) Sunday Holy  
Communion 11am. Contact: 951 287 382  
**Velez-Málaga**, La Antigua Capilla de S.  
José, C/. Linares 7. Sundays 10.30am  
**Anglican Chaplaincy of St. Andrew,  
Costa del Sol (East)**  
Chaplaincy Office 952580600.  
**Los Boliches**, St. Andrew's Edif. Jupiter,  
Avda Padre Jesús Cautivo 44. Sung matins  
(BCP) Mon, Tues, Thurs 9am. Holy  
Communion (BCP) 9.30am.  
**Benalmádena Costa**, San José chapel,  
9.30am;  
Sung Eucharist (Common Worship) 1st,  
3rd, 4th Sun; sung MP 2nd Sun  
**Calahonda**, Ermita de San Miguel, 9.30am.  
Sung Eucharist (Common Worship) 2nd and  
4th Sun; sung MP 1st and 3rd Sun.  
**Alhaurín el Grande**: Cemetery Chapel Sun.  
at 11.30am. All age service 1st Sun; MP  
(Common Worship) 2nd Sun; sung  
Eucharist (Common Worship) 3rd, 4th Sun  
**Costa del Sol (West)**  
**San Pedro**, Sunday 10a.m. (Holy  
Communion) Parroquia Virgen del Rocío.  
**Sotogrande**, Sunday 12 noon. (Holy  
Communion 2nd & 4th Sundays) La Iglesia  
de Nuestra Sra. de la Merced. Chaplaincy  
House. www.costachurch.com  
**Nerja**: Sun 12 noon, San Miguel church,  
Wed. 9.30am. (Church shop, C/Malaga 952  
522 460.) Rev. Geoffrey Johnston,  
952521339.  
**Almuñécar**: Capilla de Nuestra Señora del  
Carmen, (Fishermen's chapel) Chinasol.  
Sun. 9.30am. (not August) Priest as Nerja.  
**Torre del Mar**: St Barnabas IERE, 11am.  
Morning Prayer 1st and 3rd Sunday, H.C.  
2nd and 4th. Lux Mundi centre.  
952030461.  
**Gibraltar**: Cathedral of the Holy Trinity,  
Sun 10.30. Tel. 78377.  
**Benalmádena Costa**: Songs of Praise,  
Interdenominational church service,  
Castillo Bil Bil. Sun. 5.30pm. Oct. – May.  
648666152.

**MUSLIM**

**Marbella**: Mezquita del Rey Abdulaziz.  
Friday 2.30pm. 952774143.  
**Fuengirola**: Mezquita del Centro Cultural  
Suhail, Parque Doña Sofía. Friday worship  
2.30pm. Tel 952473916.  
**Malaga**: Mezquita, C/San Agustín 11.  
Friday 2.30pm. 952228595.

**ROMAN CATHOLIC**

**Marbella**: Santo Cristo del Calvario Church,  
Avda. del Calvario: Holy Mass in English,  
11am. every Sunday. Tel: 952774 899.  
**Fuengirola**: Capilla San José, Las Rampas  
(Upper Level), Daily Mass (in English):  
Mon-Fri 11am. Sat 7pm. Sun 11am.  
**Fuengirola**: Lux Mundi, C/ Nueva, 12 Sun.  
**Arroyo de la Miel**: Mass in English  
Parroquia de la Inmaculada, Sunday  
1.30pm.  
**Calahonda**: Ermita de San Miguel, 12 Sun.  
**Benalmádena Costa**: Parish Church of La  
Virgen del Carmen, Avda. Bonanza. Bilingual  
mass English/Spanish Sunday 10am.  
**Torre del Mar**: Lux Mundi, Avda.  
Moscatel,1-“I”. Saturday. Winter 5pm,  
summer 6 pm. 952543334.  
**Chiclana (Cadiz)**: Nstra Señora de Europa  
church, Urb. Novo Sancti Petri, RC Mass in  
English and German, Sunday 10.30am  
**Pueblo Nuevo de Guadiaro -  
Sotogrande (Cadiz)**: Mass in English,  
Saturday 7pm and Sunday 10.30am at  
Sanctuario de la Divina Misericodia  
**Malaga**: Catholic mass in English, Avenida  
Santiago Ramón y Cajal, Ciudad Jardín.  
11.30am Sunday. 952260760.

**METHODIST CHURCH**

**Gibraltar**: Methodist Church, 297 Main  
Street. Sun 11am and 8pm. +350 200  
77491/+350 200 40870. Rev. Fidel Patron.  
**Sotogrande**: La Iglesia de Nuestra Sra. de  
la Merced 1st and 3rd Sundays 11.45a.m.  
For more info. call 952 895 102.

**CHURCH OF JESUS CHRIST  
OF LATTER DAY SAINTS**

**Mijas international**: 10 am Sun Calle Rueda  
7 , Los Boliches, 952469392 / 607521032.  
**Motril**: Sun10 am. C/ Jesús del Gran Poder  
34. 958 825665.  
**Malaga**: Sun 10.30 am, C/Babel 1.  
**Algeciras**: Sun 10.30 am. C/Sevilla 43. Tel.  
956630894.  
**Nerja**: Sun. 10.30 a.m. C/Granada,83. Tel.  
607 522 671

**JEHOVAH'S WITNESSES**

**Arroyo de la Miel**: Avda Del Cerro de  
Viento, s/n . Tues. 7.30pm. Sat. 4.30pm.  
Tel. 952561170.  
**Fuengirola**: Kingdom Hall, Plaza  
Hispanidad, Service Meeting, Fri 7.30pm.  
952469082.  
**Malaga**: C/José Palanca, 20. Service Fri  
8pm. Tues 7.15pm.  
**San Pedro**: C/ Amor 6, Fuente Nueva.  
English: Sun 11am & Wed 7.30pm.  
Tagalog: Sun 1.30pm & Tues 7.30pm.  
Kingdom Hall 952788855.  
**Torrox Costa**: Local 17, Urb Costa de Oro.  
Sun 11 a.m., Weds 7pm. Tel. 952526740.  
**Torre del Mar**: Calle Infantes, Conjuntos  
Islas del Sol. Scandinavian Sun 6pm, Thurs  
7pm. German Sun 11am and Fri 7pm.  
**Coín**: Calle Félix Rodríguez de la Fuente.  
Weds 7.30pm, Sun 11.30am. 952499239.

**EVANGELICAL CHURCH /  
BAPTIST CHURCH**

**Los Boliches**: Evangelical Church, Paseo  
Marítimo 77. Sun:Worship and Bible  
teaching, 4pm. Weds: Bible study and  
prayer 7.30pm. Tel 952460728  
**Torremolinos**: Evangelical Community  
Church. Sun service 11am. C/Gregorio  
Marañón 4. 952384706  
**Torremolinos**: Gloryhouse International  
Christian Center. African Pentecostal style.  
Sun 11am C/ Danza Invisible, 7/8, Bloque  
D, Nogalera. Pastor Moses. 679740825,  
951210300  
**Nerja**: Fellowship of the King, Pasaje San  
Miguel, Sundays at 10.30am. 952 969 058  
/ 958 658 439.  
**Nerja**: Community Bible Fellowship, C/  
Pintada 35, 2nd floor. English/ Spanish  
Worship, Sunday 10am. 952521776.  
**Caleta de Vélez**: Cornerstone International  
Church. Barrio Cooperative Ntra Sa del  
Carmen. Sunday 11.30am. 634 540 519  
**Calahonda**: The Evangelical Christian  
Fellowship, Ermita San Miguel. Sun  
4.30pm. Rev. Peter Riggall, 952 588 160.  
**Arroyo de la Miel**: Arroyo Baptist Church,  
Sun 4pm. Conjunto Zodiaco, Edif. Aries,  
C/ Sagitario. Tel. 95244796/952386716.  
**Calahonda**: Baptist Church, Calle San  
Jeronimo 1, Worship Sunday 11 am with  
Sunday School. 952832533.  
**La Línea**: Asambleas de Dios. C/San José,  
41. Thurs 9pm. Sun 11am & 8 pm.  
**Marbella**: Int. Christian F'ship. Sun 11.30  
Ed. Milla de Oro. Tel. 952 932 216 .  
**Mijas Costa**: Iglesias International Costa del  
Sol, C/José de Orbaneja 10. Sun 11am and  
7pm; Thur 7pm Tel:636 422 7  
**Puerto Banús**: Christian Church (The  
Wave) Worship Service: Sun 11am. The  
Wave Café: Wed 11am. Prayer: Fri 12pm.  
637408194/5 puertobanuschurch.com  
**Salobreña**: Fellowship of the King. Various  
locations. Sundays at 10am Tel.635 358  
808 / 958 645 027  
**Almuñécar**: Fellowship of the King. Casita  
Málaga, Parque El Majuelo. 2nd & 4th  
Sundays, 11.00am . Tel. 958 881 358  
**Almuñécar**: Evangelical Reformed Church,  
C/ Torres Quevedo 5. T958 639 529, 677  
699 490. Sunday 11 a.m.

**Torremolinos**: Christian ministry. Healing  
of traumatic memories. Tel.604199751  
**Gibraltar**: Brethren Assembly, Queensway  
Quay. Sun 11am, Minister F. Baldachino.  
**Benalmádena Costa**: Elim Family F'ship.  
Sun 11am. Pastor Dave 695115496  
www.elimfamilyfellowship.com  
**San Pedro**: Elim Family Fellowship. Sun  
3.30pm. 695 115 496  
**San Pedro**: Faith Baptist Church. Sun  
6.30pm, Edif Manantial. Tel: 911820806.  
**Fuengirola**: Ark Christian Fellowship  
Family Worship. Sun 11am, C/Rio Darro 2,  
Plaza Juncal. Tel.: 952 592 171.  
**Fuengirola**: Costa del Sol Bible School,  
Healing Clinic and “The Beauty of Holiness”.  
Rev. Joyce McNaughton 663706806.  
**Fuengirola**: The Way, Christian Counselling  
Ministry. Tel. 634369414/ 951135441.  
**Malaga**: Believers Loveworld Inc.(Christ  
Embassy) Sunday11am, Wed 7pm, Sat 5pm.  
C/Cantimpla 11, Av. de Europa  
951955354/672805789.  
**Marbella**: House of Judah (Jewish & Gentile  
Believers) Bilingual Fri. Worship 7.30pm -  
NH Marbella Hotel Tel: 605924555.  
**Mijas Costa**: Baptist, Bi-Lingual services  
Sun 11.30am and 7pm; Thur 7pm Tel:636  
422 717 www.libertadmijascosta.com  
**Heaven's Gate Pentecostal Church Int:**  
**Benalmádena**: Carril de Sirocco 1,  
Worship- Sun 11am- 6pm, F'ship- Friday  
7.30pm, 602392139  
**Fuengirola**: Christian Family Centre Int.  
Worship Sun 1pm, Fellowship Tue 7pm  
Church auditorium, C/Jacinto Benavente,  
10. Tel: 605329074  
**Granada**: Avda Andalucía, 53, La Chana,  
Worship- Sun 6pm, 605329074  
**Malaga**: Avda de Europa, 69, Worship-  
Sunday 9am, Fellowship- Wednesday  
7.30pm, 605329074

**DUTCH EVANGELICAL**

**Fuengirola**: Skandinaviska Turistkyran. Ed.  
M del Carmen. Paseo Marítimo 77 Los  
Boliches, Sundays 9.30.  
**Torremolinos**: Sun 11.30 in Holland Huis.  
Avenida Carlota Alessandri 12.

**CHURCH OF SCOTLAND  
(PRESBYTERIAN)**

**Fuengirola**: Sun 10.30am at Lux Mundi  
Ecumenical Centre, C/Nueva 3. Tel  
952638245 or 952475474.  
**Gibraltar**: St. Andrew's Church, Sun  
10.30am. Tel 20077040.  
**Torre del Mar**: Sun 11am, Legend's Bar,  
C/Don Cipriano Maldonado Jiménez.

**BAHAI**

Bahai Information Office, C/Ricardo  
Soriano, 35, Marbella.  
**Marbella**: 952 90 21 21  
**Fuengirola**: 951 259 742.  
**Malaga**: 952 214 052.  
**Benalmádena**: 952 442 424.  
**Alhaurín de la Torre**: 952411496.  
**Rincón de la Victoria**: 952 402 870.  
**Gibraltar**: +350 200 73287.

**SYNAGOGUES**

**Torremolinos**: Beth Minzi, Av. Palma de  
Mallorca 55; Castillo San Luis, Local 14.  
Daily services. 952052550.  
**Marbella**: Beth El, Urb. El Real, Km 184.  
Services, Fri in summer 8.30pm winter  
7pm Sat & holidays 10am 952859395

**QUAKERS**

**Malaga**: Quakers (Society of Friends). Info:  
zvli@gotadsl.co.uk

**NORWEGIAN SEAMEN'S CHURCH**

**Calahonda**: El Campanario, Av del Cortijo  
3. Sun 4 pm, 952939800  
www.sjomannskirken.no/costadelsol

**SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH**

**Fuengirola**: Sat 10am. Bible study, worship  
Calle Palangreros, 60. 952456672 /  
633716651 ww.adventistasfuengirola.es.

CONSULATES

<b>Great Britain</b>	C/. Mauricio Moro Pareto 2- 2. Málaga	952352300
<b>USA</b>	Av. Juan Gómez 8. Ed. Lucía 1-C. Fuengirola	952474891
<b>Belgium</b>	Carretera de Cádiz, km 202, 29649 Mijas Costa	952599159
<b>Denmark</b>	Calle Córdoba 6 404, Malaga	952211797
<b>Norway</b>	Avda Los Boliches, 60, Edf Rosenkranz, Fuengirola	952667955
<b>Canada</b>	C/Cervantes, Edif. Horizonte, Malaga	952223346
<b>Germany</b>	Mauricio Moro Pareto 2, Malaga	952363591
<b>Sweden</b>	Calle Córdoba 6, 5th floor, Malaga	952604383
<b>Ireland</b>	Avda. Los Boliches, Fuengirola	952475108
<b>France</b>	1, Plaza de Santa Cruz, Seville	954293200
<b>Italy</b>	Calle Lagasca, 98, Madrid	912106910
<b>Austria</b>	Alameda de Colón 26, Malaga	952600267
<b>Finland</b>	Calle Blasco de Garay, 7, Malaga	952212435
<b>Saudi Arabia</b>	Mauricio M. Pareto 2 bloque Sur 2º, Malaga	952310358
<b>Greece</b>	Salitre, 16, Malaga	952311847
<b>Iceland</b>	Paseo Marítimo 91, 29640 Fuengirola	952661200
<b>Philippines</b>	C/Marqués de Larios 4, 2º, Malaga	952222757
<b>Hungary</b>	Av. de Andalucía 26 29007 Malaga	952308393

USEFUL PHONE NUMBERS

<b>EMERGENCIES</b>		
Emergency operator	112	
National Police	091	
Local (municipal) Police	092	
Medical	061	
Fire	080	
Guardia Civil	062	
Sea Rescue	900202202	
Crime report	902102112	
<b>ENGLISH-SPEAKING HELP</b>		
Samaritans in Spain	900525100	
Alcoholics Anonymous	600379110	
Age Care	952933409	
Age Concern (Estepona)	608458555	
<b>ANDALUSIAN HEALTH SERVICE</b>		
Salud Responde (doctors' appointments & advice)	955545060	
<b>ESTEPONA</b>		
Bus Station	955038665	
Taxi Service	952802900	
Tourist Office	952802002	
Town Hall	952809000	
Foreign Residents Dept.	952809031	
<b>FUENGIROLA</b>		
Bus Station	952475066	
Taxi Service	952471000	
Tourist Office	952467625	
Town Hall	952589300	
Foreign Residents Dept.	952589440	
<b>MALAGA</b>		
Bus Station	952350061	
Railway Station	902240202	
Taxi Service	952345693	
Tourist Office	951926020	
<b>MARBELLA</b>		
Bus Station	955038665	
Taxi Service	952774488	

<b>Tourist Office</b>	952768760
<b>Town Hall</b>	952761100
<b>Foreign Residents Dept.</b>	952768760
<b>MIJAS</b>	
<b>Town Hall</b>	952485900
<b>Town Hall Las Lagunas</b>	952473125
<b>Taxi</b>	952478288
<b>Tourism Office</b>	952589034
<b>Foreign Resident Dept.</b>	952589010
<b>NERJA</b>	
<b>Bus Station</b>	902422242
<b>Taxi Service</b>	952520537
<b>Tourist Information</b>	952521531
<b>Town Hall</b>	952548400
<b>Foreign Resident Dept.</b>	952548401
<b>TORREMOLINOS</b>	
<b>Bus Station</b>	902143144
<b>Taxi Service</b>	952380600
<b>Tourist Office</b>	952371909
<b>Town Hall</b>	952379400
<b>Foreign Residents Dept.</b>	952374231
<b>BENALMADENA</b>	
<b>Bus Station</b>	902450550
<b>Taxi Service</b>	952441545
<b>Tourist Office</b>	952442494
<b>Town Hall</b>	952374231
<b>Foreign Residents Dept.</b>	952442494
<b>VÉLEZ-MÁLAGA</b>	
<b>Bus Station</b>	952503162
<b>Taxi</b>	952540016
<b>Town Hall</b>	952559100
<b>Tourist Office</b>	952541104
<b>GIBALTAR</b>	
<b>General emergency</b>	199/112(mobiles)
<b>Fire/ambulance (emergency)</b>	190
<b>Tourist Office</b>	(00350) 20074950
<b>Taxi</b>	(00350) 20070027

MALAGA PORT INFORMATION

CRUISE SHIP MOVEMENTS (SOURCE: MALAGA PORT AUTHORITY)					
Ship	Date	From	Next port	Docks	Sails
Norwegian Spirit	01/12	Funchal	Alicante	07.00	17.00
Costa Magica	02/12	-	-	07.00	18.00
Queen Elizabeth	03/12	Cadiz	Gibraltar	08.00	22.00
Costa Deliziosa	04/12	Barcelona	Arrecife	07.00	18.00
MSC Orchestra	04/12	Funchal	Civitavecchia	08.00	14.00
MSC Armonia	04/12	Valencia	Funchal	10.00	18.00
Marina	05/12	-	-	08.00	18.00
Costa Pacifica	10/12	-	-	08.00	18.00

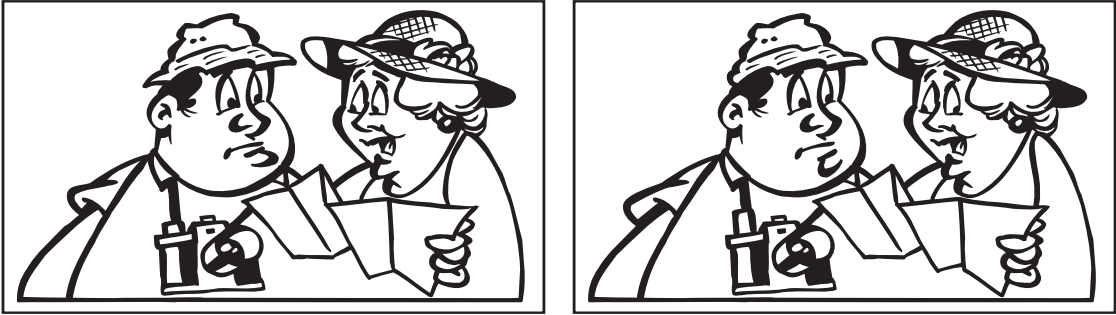




CLUBS				
<div>ROYAL BRITISH LEGION</div> <p>Puerto de la Duquesa: 634717317 / duquesaportrbtlspainsouth@gmail.com <b>Mijas Costa:</b> 615758959. <b>Fuengirola:</b> 952468106. <b>Costa del Sol-Torre del Mar:</b> 628343198 <b>Nerja:</b> 952526423. <b>Los Romanes:</b> 618293749. <b>Torremolinos:</b> 952112141 Welfare 654254799. <b>Coín:</b> 663157776 www.coinrbl.info <b>Marbella:</b> 952774572 www.britishlegion.org.uk/ branches/marbella <b>Alhaurín el Grande:</b> 952112118/637134616. <b>Albox:</b> etgoodey@yahoo .co.uk <b>Benajarafe:</b> 685413642. <b>Mollina:</b> 957535211. <b>Riders' branch:</b> 952514226 /653108415</p> <div>BRITISH CHAMBER OF COMMERCE</div> <p>andalucia@britchamber.com 951203094</p> <div>ALCOHOLICS ANONYMOUS</div> <p>English-speaking groups. 600379110.</p> <div>AL-ANON FAMILY GROUPS</div> <p>English meetings: 602553470</p> <div>POSITIVELY PINK ASSOCIATION</div> <p>Breast cancer. www.positively-pink.com info@positively-pink.com</p> <div>DIABETIC SUPPORT GROUP</div> <p>Fuengirola. Anne Bowles: 607879450 annediabetics@gmail.com</p> <div>MY WEIGH, WEIGHT LOSS</div> <p>www.facebook.com/myweighspain 952583907/ 663674804</p> <div>OVEREATERS ANONYMOUS</div> <p><b>Estepona:</b> Janet 69445754/Ben 7557048 006. Bar Cristobel, Thurs 6pm.</p> <div>CUDECA SUPPORT GROUPS</div> <p>952 564 910 or susanhannam@cudeca.org <b>Estepona:</b> ACE Club 11.30am 1st Thurs. <b>Nerja:</b> Cáritas 11.30am 2nd Thurs. <b>Cómpeta:</b> 11.30am 3rd Thurs Axareducación.</p> <div>MABS CANCER SUPPORT GROUP</div> <p>Fourth Tuesday, Miraflores Club, Marbella, 11.30 a.m. 952833568/ 647054945</p> <div>CANCER SUCKS SPAIN</div> <p>Cancer support group. 662446388 Facebook &amp; cancersucksspain@outlook.com</p> <div>AGE CARE ASSOCIATION</div> <p><b>Coffee mornings:</b> from 11am-12.30 pm. <b>Benalmádena:</b> Mon, Bar Pitanza; <b>Calahonda:</b> Tues, Thurs, Calahonda Int. Baptist Church; <b>Fuengirola:</b> Wed, Bar Salon Varietés; <b>Coín:</b> Thurs, Pépe's Bar; <b>Los Boliches:</b> Frid, Hogar de Jubilados. Advice: 635407255 info@agecarecosta.org</p> <div>AGE CONCERN</div> <p><b>Estepona and Manilva:</b> Lifeline 608458555 acesteponaymanilva@ageconcernespana.o rg / www.acesteponaymanilva.org <b>Fuengirola:</b> Los Bolichos, Thurs 11am-1pm. Pensionista building near station. <b>Mijas:</b> Mijas Pueblo, Thurs 11am-1pm. Oasis Bar. La Cala de Mijas, Fri 11am-1pm Bar Conrisa. Lifeline (Fuengirola and Mijas):652537615.</p> <div>ANREM - RESIDENTS &amp; FOREIGNERS</div> <p>info@anrem.org 630927226 anrem.org</p> <div>FOREIGN RESIDENTS' ASS. ANDALUCIA</div> <p>thefraa@hotmail.com 658426227</p> <div>LUX MUNDI ECUMENICAL CENTRE</div> <p><b>Torre del Mar:</b> luxmundi@lux-mundi.org 952543334.<b>Fuengirola:</b> 952474840</p> <div>ROYAL AIR FORCE ASSOCIATION</div> <p>Costa del Sol, www.rafacostadelsol.co.uk</p> <div>CONSERVATIVES ABROAD</div> <p>conservatives.costadelsol@gmail.com</p>	<div>INTERNAT. LABOUR GROUP</div> <p><b>Fuengirola:</b> Alf Brewer 952449408</p> <div>ASSOC. FRANCÓFONOS</div> <p>All French speakers welcome. 951087994</p> <div>AMERICAN INTERNATIONAL CLUB</div> <p>Almuñécar to Torrox nerjaclub@yahoo.com or www.americaninternationalclub.com</p> <div>NEDERLANSE CLUB COSTA DEL SOL</div> <p>Tel: 952473545. Various Costa locations</p> <div>AMERICAN CLUB OF COSTA DEL SOL</div> <p>President: R. E. Parmiter www.americanclubcostadelsol.com <b>Fuengirola, Mijas, Benalmádena:</b> David Kylan 653274392.<b>Malaga:</b> Rosella Parmiter 952400006. <b>Marbella:</b> Carol Lewis 951778717. <b>Estepona:</b> Frazier Gardella 952804693.</p> <div>ACE AMERICAN CLUB OF ESTEPONA</div> <p>Calle San Roque. Tel: 952793059.</p> <div>ENGLISH-SPEAKING CLUB MALAGA</div> <p>English/Spanish conversation. englishspeakingclubofmalaga.blogspot.com.es</p> <div>WELSH SOCIETY</div> <p>Arroyo de la Miel. Debbie 626292707</p> <div>THE BRITISH SOCIETY</div> <p>Sandra Addison 952 568 291 Benalmádena Pueblo. britsocietyspain@hotmail.com</p> <div>BRITISH ASSOCIATION MARBELLA</div> <p>Meets weekly. Jan/Joan 952835947</p> <div>ENGLISH PHOENIX CLUB</div> <p><b>Torre del Mar:</b> Gael: 951067723</p> <div>INTERNAT. CLUB OF SALOBREÑA</div> <p>icsalobrena@hotmail.com</p> <div>ASOCIACIÓN IRLANDESA</div> <p>President Finola Sloyan: 607340523</p> <div>IRISH ASSOCIATION OF SPAIN</div> <p>618680148. Facebook.</p> <div>SCOTTISH COUNTRY DANCING</div> <p>Arroyo. Martin 952383883/654859075</p> <div>INTERNATIONAL CLUB ESTEPONA</div> <p>www.siberme.com. 952802549.</p> <div>OUT OF AFRICA CLUB</div> <p>Trish: 952668081</p> <div>U3A LEARNING FOR PLEASURE</div> <p>U3A Fuengirola, University of the Third Age, learning for pleasure. Joining fee of 30 euros. For more information: http://u3afuengirolacostadelsol.com Also on Facebook U3ACostadelSol</p> <div>BRITISH SCOUTING MOVEMENT</div> <p><b>1st Fuengirola Scout Group.</b> Robert Troost 610755995 www.fuengirolascouts.com <b>1st Sotogrande Scouts and Cubs.</b> Mike Wilson 951403204</p> <div>NADFAS</div> <p><b>Costa del Sol:</b> www.costadelsoldfas.com <b>Nerja:</b> 952533373. www.nerjanadfasc.org <b>De la Frontera:</b> San Roque Club. wwwnadfas-delafrontera.org <b>Gibraltar:</b> gibdfas.webs.com <b>Benahavís:</b> 663459103. www.benahavisdfasc.com</p> <div>MARBELLA BUSINESS NETWORK</div> <p>Joe 694442331 wednesdayjoe@gmail.com</p> <div>THE SENDERISTAS</div> <p>Multi national walking group. www.senderistas.eu</p> <div>THE FIELD CLUB</div> <p>Walks. Fuengirola. www.thefieldclub.es</p>	<div>COSTA CHORDBUSTERS</div> <p>Anne Bowles. 952464184</p> <div>THE INTERNATIONAL MUSIC SOCIETY</div> <p>Mixed choir. Gilly Bareford, 952573983.</p> <div>COLLEGIUM MUSICUM COSTA DEL SOL</div> <p>International choir/orchestra. 952775492.</p> <div>CANTOLIBRE CHOIR</div> <p>Amateur singers Estepona. 692558 041</p> <div>NEW SAYDO SINGERS</div> <p>Every Tuesday: Kate: 685563764 jj2devine@yahoo.co.uk</p> <div>R.T.'S LINE DANCE CLUB</div> <p>Calahonda / Fuengirola / Benalmádena. Bob 952931754 or 697441313.</p> <div>BOOGIE SHOES LINE DANCE CLUB</div> <p>Estepona, The Roadhouse Bar. Thurs 19.45</p> <div>MISSISSIPPI COASTERS</div> <p>Line dance.Fuengirola.Bob 697441313.</p> <div>JIVE DANCE CLUB</div> <p>jivespain.com 635717211.</p> <div>MODERN JIVE</div> <p>Benalmádena/Fuengirola.Howard 631813877 www.dance-jive-Spain.com</p> <div>JJ'S COSTA DEL SOL DANCE CLUB</div> <p>Ballroom, Sequence &amp; Latin 627658925</p> <div>FOTA, FRIENDS OF THE THEATRE</div> <p>Desk open Mon/Wed/Fri 11.30am-1.15pm. Salon Varietés, Fuengirola. 952584268.</p> <div>INTERNATIONAL THEATRE STUDIO</div> <p>San Pedro district. Tel 952884034</p> <div>THESPA-ENGLISH SPEAKING PLAYERS</div> <p>Dinner and Drama. Los Boliches. 622454422. www.theatrecostadelsol.com.</p> <div>NERJA HISTORY GROUP</div> <p>Talks/trips. Christina Sinclair 687602057 email: nerjahistorygroup@yahoo.com</p> <div>ESTEPONA FLORAL ART CLUB</div> <p>esteponafloralartclub@hotmail.com www.facebook.com/esteponafloralartclub</p> <div>FLOWER ARRANGING CLUB</div> <p>Venta Platero (Coín-Cartama road)</p> <div>THE ANDALUCIAN GARDEN GROUP</div> <p>Alh. el Grande. 952119767/952455213</p> <div>THE AXARQUÍA GARDEN CLUB</div> <p>www.axarquigardenclub.blogspot.com</p> <div>ANDALUCIA BIRD SOCIETY</div> <p>952817843 www.andaluciabirdsociety.org</p> <div>COSTA PRESS CLUB</div> <p>www.costapressclub.com</p> <div>COSTA WOMEN</div> <p>www.costawomen.com/ 677251058</p> <div>TANGENT CLUB &amp; EX-LADIES CIRCLERS</div> <p>952886772 mbl63@hotmail.co.uk</p> <div>41 CLUBS &amp; EX-ROUND TABLERS</div> <p>Costa del Sol: 952818772 / 627462410 Nerja: 952529611 / 677090665</p> <div>MIJAS ARTS CENTRE</div> <p>Classes 952485867, www.mijasartes.com</p> <div>PATCHWORK AND QUILTING</div> <p>www.quiltersdelsol.org</p> <div>COSTA PHOTOGRAPHIC SOCIETY</div> <p>952961735 www.photoclubspain.com</p>	<div>ASTRONOMY COSTA DEL SOL</div> <p>astronomycostadelsol.com 616679453.</p> <div>LODGE EUROPEAN FRATERNITY 52</div> <p>Tel:658655511 or 646436967</p> <div>NERJA CHICK-LIT BOOK CLUB</div> <p>New friends, great books! 693373530</p> <div>LIONS CLUBS</div> <p><b>Malaga Ilusion:</b> May Ramirez 616613705; <b>Leos:</b> Gonzalo 627712351; <b>University:</b> Sara 626835485 <b>Marbella Costa del Sol:</b> Jacqueline Dueñas 619755031; <b>Marbella Francófono:</b> Rosalyn Bakker; 952884340; <b>Marbella German:</b> T. Heyden 667760230; <b>Marbella Decano:</b> M. Álvarez 619414119; <b>Mijas La Cala:</b> Julie Barry 608315704; <b>Mijas:</b> Jose Guasp Borreda 639 080 569; <b>Nerja:</b> Elke Lange 693706900; <b>Puerto Banús Cosmopolitan:</b> Egidia Ingels 68032009; <b>Rincón de la Victoria:</b> Doris: 952407824</p> <div>TOASTMASTERS PUBLIC SPEAKING</div> <p><b>Al-Andalus</b> Toastmasters Club #1788: Donna 956 840 497. Rota, Cadiz. <b>The Achievers</b> Toastmasters Club #5183: Nueva Andalucía, Percy 646533112. <b>Gibraltar:</b> Luis 606460025. <b>Malaga:</b> PTA English / Spanish, Claudia 685965867.</p> <div>FREEMASONS</div> <p><b>Fuengirola:</b> Norman Hay 674755024. <b>Calahonda:</b> Mike Williams 644133186. <b>Los Boliches:</b> Paul Clueit 667156806. <b>Mijas Costa:</b> David Mantle 952934193. <b>Coín:</b> Ian Bushnell 611020641. <b>Alhaurín:</b> Vic Dean 952450678.</p> <div>ROTARY CLUB</div> <p><b>Benalmádena:</b> 952441440 <b>Benahavís:</b> 670604392 <b>Estepona:</b> 952800999. <b>Fuengirola/Mijas:</b> 648292146. <b>Marbella:</b> 952821121 <b>San Pedro:</b> 951318381 <b>Marbella - Guadalmina:</b> 952888077.</p> <div>OVER 40S SINGLES CLUB</div> <p><b>Estepona:</b> El Limonero Tel: 952806759</p> <div>ARROYO SOCIAL &amp; WELFARE CLUB</div> <p>Arroyo de la Miel. Jean 952563580.</p> <div>TORREMOLINOS &amp; DIST. SOCIAL CLUB</div> <p>Wed am. Rosaleda Bar. Mike 626880722.</p> <div>ARROYO FRIENDLY CLUB</div> <p>Benalmádena. 952446935.</p> <div>SOROPTIMIST INTERNATIONAL</div> <p>653771625 www.soroptimist.es</p> <div>HASH HOUSE HARRIERS</div> <p>Mijas: 606761942. Malaga: 654633430.</p> <div>AMIGAS DE CASA</div> <p>Vva del Trabuco. 952751424/952751304 www.trabucotimes.com/amigasdecasa.htm</p> <div>CLUB CHARITY AND PLEASURE</div> <p>Estepona. President Mary 952896820</p> <div>COLMENAR DISTRICT SOCIAL CLUB</div> <p>Marjorie 951163071.</p> <div>TENNIS CLUB 'EL CAPITAN INT'</div> <p>Torre del Mar. Patrick 675391967.</p> <div>THE GOOD COMPANIONS CLUB</div> <p>Los Boliches. Tel: Tony White 951661201.</p> <div>CLUB DE BÉISBOL COSTA DEL SOL B.B.C.</div> <p>952202940 / 952464468. Mijas</p> <div>AIKIDO TOMIKI SHODOKAN</div> <p>Different levels. Tel: 952131670, Malaga</p> <div>TAEKWONDO CLUB</div> <p>Fighting Dragons Club Benalmádena. Mike 618149373 www.vipfitness.tv</p>	<div>CALAHONDA BRIDGE CLUB</div> <p>Club Naranja. 952198789 / 670593 232.</p> <div>ACE BRIDGE CLUB</div> <p>Fuengirola. Deanne Mutter: 747771404.</p> <div>NERJA BRIDGE CLUB</div> <p>Joan 952520579 or Trevor on 952524743</p> <div>LOS BOLICHES BRIDGE CLUB</div> <p>Dominiques. Mon &amp; Fri. 645684756</p> <div>ATALAYA BRIDGE CLUB ESTEPONA</div> <p>www.atalayabridgeclub.com. Wed, Thurs, Sun. 952880595/609548595(whatsapp)</p> <div>CASTILLO BRIDGE CLUB</div> <p>Tel: 655459576 www.bridgewebs.com</p> <div>ST ANDREW'S BRIDGE CLUB</div> <p>Los Boliches. 697769170 / 952667861.</p> <div>COSTA DEL SOL CRICKET CLUB</div> <p>League cricket. Previn: 606526618.</p> <div>MARBELLA SURF CLUB</div> <p>Avda. Independencia, 17, Tel:952778617.</p> <div>INTERNATIONAL TABLE TENNIS CLUB</div> <p>Benalmádena Costa. 952373813.</p> <div>MIJAS LAWN BOWLS CLUB</div> <p>Tel: 952 466 038.</p> <div>SUNDAY TABLE TENNIS CLUB</div> <p>Sunset Beach Hotel, Benalmádena 663138062 drtfranklinkim32@yahoo.com</p> <div>MARBELLA SINGLES SOCIAL GROUP</div> <p>Over 45s. marycormack1@aol.com</p> <div>COSTA DEL SOL FREETHINKERS</div> <p>costadelsolfreethinkers@gmail.com</p> <div>PAINTING GROUP</div> <p>Fueng. - Marbella. cicelycarroll@yahoo.com</p> <div>THE ART CLUB</div> <p>San Pedro www.theartclub.es</p> <div>KITCHEN CLUB</div> <p>angieskitchen@hotmail.co.uk 697883717</p> <div>YORUBA ASSOCIATION OF MALAGA</div> <p>Aluko 691314576 yorubassmlg@hotmail.com</p> <div>SOTOGRADE WRITERS CLUB</div> <p>http://www.sotograndewriters.com</p> <div>COMMUNITY PRESIDENTS CLUB</div> <p>Marbella:645784718/Fuengirola: 952591071 www.urbytus.es/pc/</p> <div>ASTOR RESIDENTS ASSOCIATION</div> <p>Torreblanca: Tel Brian 609 548 656</p> <div>BENALMÁDENA HEALING GROUP</div> <p>Spiritual Group Tel Liz 951947480</p> <div>CLASSIC CARS CLUB</div> <p>Mijas. 3rd Sat each month. 607690057</p> <div>FERRARI OWNERS CLUB</div> <p>607562057ferrariownersclubandalucia.com</p> <div>PORCHE OWNERS' CLUB</div> <p>peter@porscheownersandalucia.eu</p> <div>SPANISH/ENGLISH INTERCAMBIO</div> <p>Malaga. AlCasa Bar, C/Pozo del Rey. Tues 9pm until late Tel: 951106311 David.</p> <div>INDIAN COMMUNITY</div> <p>indiancommunitymalaga@gmail.comTel: 952477171 / 627108987</p> <div>THE IMAGE GROUP</div> <p>Photographic club. imagegroupspain.com</p> <div>GAMBLERS ANONYMOUS</div> <p>jackwatson10@gmail.com Tel:620786772</p> <p>Send any corrections or details of new clubs by email marked ‘For the clubs page’. <a href="mailto:surinenglish.su@diariosur.es">surinenglish.su@diariosur.es</a></p>



THE SEVEN DIFFERENCES



THE STARS



**Aquarius**  
January 21 - February 19  
After some hectic times, a traditional holiday appeals to you. Those quiet moments within the turmoil can be just the ticket!



**Pisces**  
February 20th - March 20th  
You are so good at coping with total chaos. Others who are trying to get something organised make you smile.



**Aries**  
March 21st - April 20th  
Love, romance and sentimental journeys abound this week, Aries. Long-past liaisons flood your mind and heart.



**Taurus**  
April 21st - May 21st  
Wish you hadn't sent that letter or email? Chances are that it means far less to someone else than you think!



**Gemini**  
May 22nd - June 21st  
Folk come out of the past and present, all wanting your attention and consideration. This can be a little overwhelming!



**Cancer**  
June 22nd - July 23rd  
A small gathering can make this a time to remember. Treat those close to the kind of treats that show you care.



**Leo**  
July 24th - August 23rd  
Someone close (perhaps a relative) would truly appreciate a bit of quiet, quality time with you.



**Virgo**  
August 24th - September 23rd  
Being extrovert and energetic suits you well enough. What is a busy time now can only get busier, so aim to be organised.



**Libra**  
September 24th - October 23rd  
This is not a week to be either shy or modest. Friends may throw out invitations but you are very choosy!



**Scorpio**  
October 24th - November 22nd  
So much to do? Avoid going into a spin by letting others do their share. Try to be light-hearted about it.

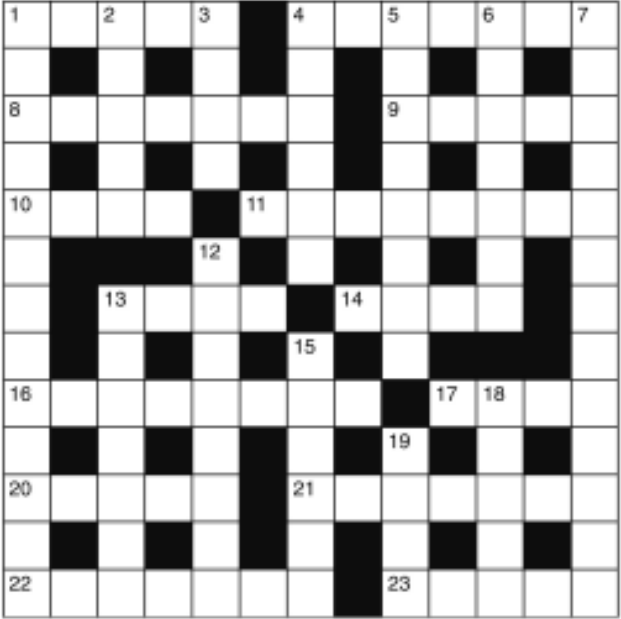


**Sagittarius**  
November 23rd - December 21st  
Travel, even a short trip, could lead you to someone quite amazing. Got you thinking?



**Capricorn**  
December 22nd - January 20th  
Seeing something that you want and going for it can turn out to be surprisingly successful.

CRYPTIC CROSSWORD N° 11271



Across

- 1 Browned off with having had plenty to eat? (3,2)
- 4 Sure all will get a symbol of victory (7)
- 8 Sending a circular by telephone? (7)
- 9 Machinery in the nursery? (5)
- 10 Pie taken from 11 (4)
- 11 Top-of-the-bill act should begin with a burial vessel (4,4)
- 13 I leave the leader to cook (4)
- 14 Attractive way to snub egghead (4)
- 16 Gave a hug to me returning with support (8)
- 17 On which one is airborne (4)
- 20 Teacher or giver (5)
- 21 Bill using vocal chords? (7)
- 22 Many happy things to send back at anniversaries (7)
- 23 Gave light to about 1001 on the boundary (5)

Down

- 1 No hardened criminal, but the earliest to walk the plank, apparently (5,8)
- 2 Getting change for this coin could be a drain (5)
- 3 It hurts when father is at home (4)
- 4 It would seem they carry little weight in the theatre (6)
- 5 Superior joint known to boxers (8)
- 6 Rubbing out for a long time, certainly (7)
- 7 Don't stand for the court's ruling? (3,2,8)
- 12 Does he mend broken marriages? (8)
- 13 The case for minister? (7)
- 15 Careless enough to shoot wide again? (6)
- 18 The liquid I omitted to use is partly a feature of the language (5)
- 19 Wicked ways to live up to! (4)

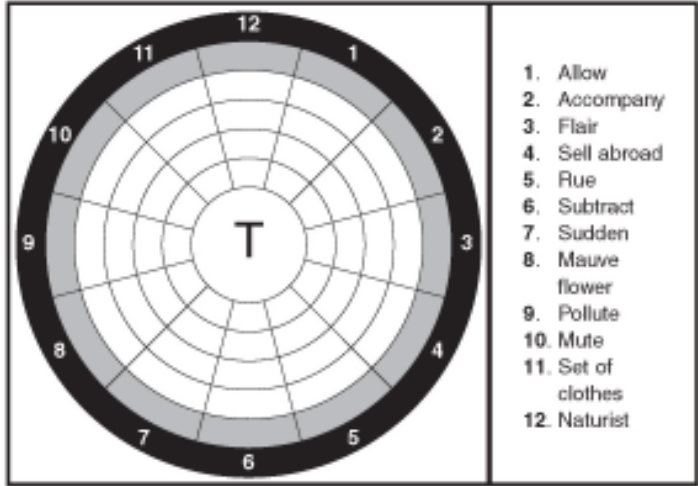
SUDOKU BY HANZO

**Instructions**  
Complete the square making sure that every row of nine numbers includes all digits from 1 to 9, every column includes all digits from 1 to 9 and every 3 by 3 subsection includes all digits from 1 to 9

				5	9			3
	8					2	7	
9	7				4			6
			1		3			2
	4	9			5			1
3	5		8			9		
		2			8			4
6				3		1		5
5				2	6		3	

CLOCKWORD

The solutions from 1 to 12 are all six-letter words ending with the letter T in the centre. Moving clockwise from 1, the letters in the outer circle will spell out the name of a British actor.



THE WORDPUZZLER



CAN you identify the first names of the political figures listed below?

- 1. Owen
- 2. Stalin
- 3. Brandt
- 4. Dayan
- 5. Quayle
- 6. Brezhnev
- 7. Meir
- 8. Kinnock
- 9. Sadat
- 10. Trudeau

INTERNATIONAL RADIO

- Talk Radio Europe**  
105.5 Axarquía  
91.5 Costa del Sol East  
91.9 Costa del Sol West  
98.7 Gibraltar/Sotogrande  
News, interviews, lifestyle, sport and BBC World Service.

**Global** (93.6 and 96.4FM)  
All week round the clock music and entertainment

**Radio Radio Network** (96 and 98.3 FM). Music 24 hours.

**Central FM** (98.6 FM, 103.8)  
All week, classic tracks and today's music broadcast to the Costa del Sol

**ACE FM** (106.8 FM)  
Inland radio, news and music  
The Beat fm (106 FM)  
24 hours, music and entertainment

- Spectrum** (105.5 FM, Costa Almeria/Mojácar 92.6 FM)  
24 hour music and entertainment

**Radio Mijas** (107.7 FM)  
3 p.m. News, views and music

**Radio Sol Almjara** (99.1 FM)  
Nerja radio in English and German and night time World Radio Network

**Heartfmspain** (88.5 FM Costa, 96.1 FM inland) Music, entertainment, news

**Lick FM** (103.6 FM Marbella)  
Urban music broadcast between Gibraltar and Calahonda

**Rtv Puebla** (107.7 FM)  
Monday evenings, Rock music memories.  
7 - 9pm. email: radiopuebla.musicmemories@yahoo.com  
Fb: Radiotelevision Peubla de Cazalla

QUIZ

QUESTION 1

What in the art and decorating world is gesso?

- 1. Ornate plaster decoration
- 2. A deep, gold fringe
- 3. Burnished gold leaf
- 4. A white primer paint

QUESTION 2

A Study in Scarlet was the first book to feature which famous detective?

- 1. Endeavour Morse
- 2. Hercule Poirot
- 3. Sherlock Holmes
- 4. John Rebus

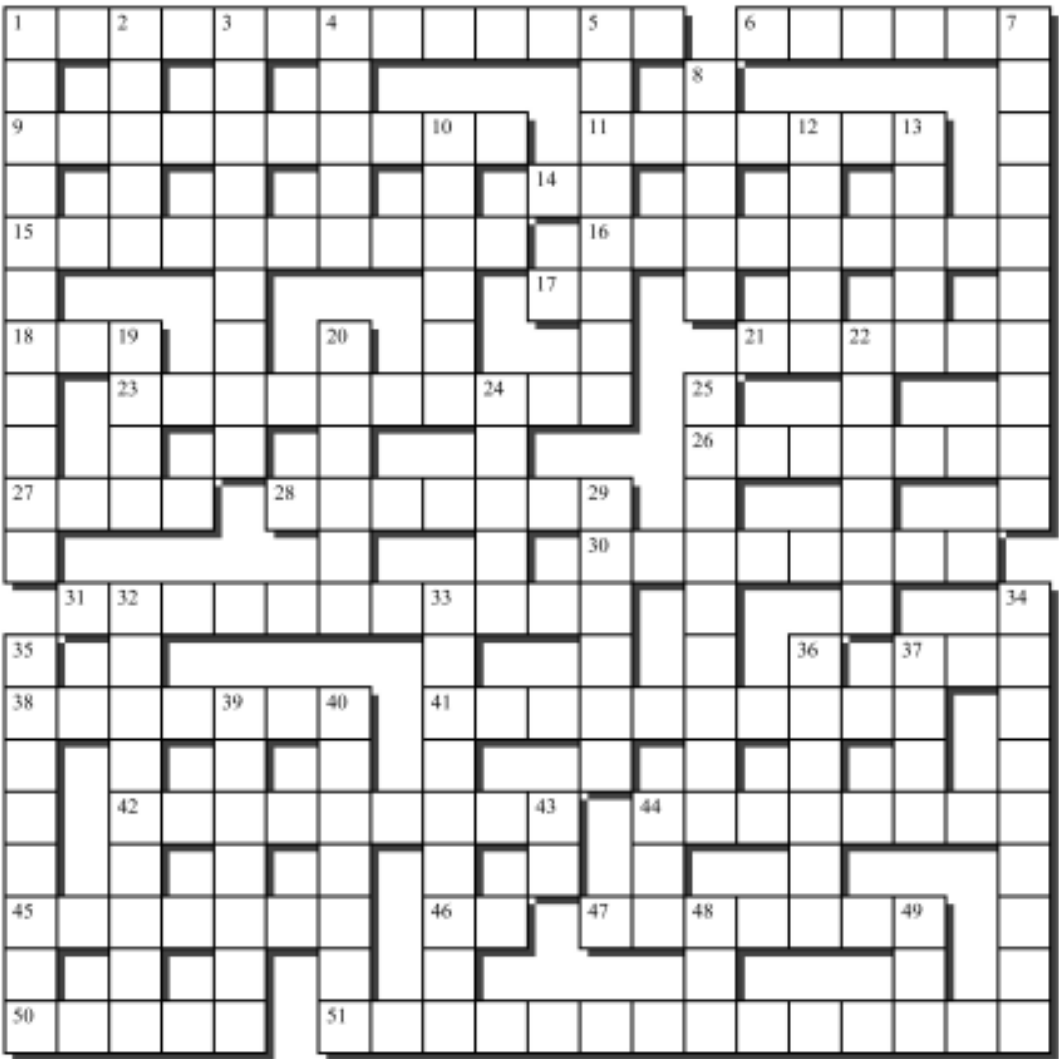


LANGUAGE CROSSWORD FILL IN THE SPANISH WORD

- Across

  - 1) Disqualified (13)
  - 6) Lap (6)
  - 9) Substitute (10)
  - 11) Magazine (7)
  - 14) I saw (2)
  - 15) Unbreakable (10)
  - 16) Speed (9)
  - 17) The (f) (2)
  - 18) Goal (3)
  - 21) Vase (6)
  - 23) Enthusiast (10)
  - 26) Winner (7)
  - 27) God (4)
  - 28) Steering wheel (7)
  - 30) They floated (8)
  - 31) Exciting (11)
  - 37) Mine (3)
  - 38) Oblique (7)
  - 41) Instinctive (10)
  - 42) To lecture (9)
  - 44) Traffic light (8)
  - 45) Route (7)
  - 46) Ace (2)
  - 47) Race (7)
  - 50) Wheel (5)
  - 51) Event (14)
- Down

  - 1) Distinguished (11)
  - 2) To go up (5)
  - 3) Motorcar (9)
  - 4) I sense (5)
  - 5) By-product (8)
  - 7) He will drop out (10)
  - 8) Egg (5)
  - 10) They carve (6)
  - 12) Member (f) (5)
  - 13) To burn (5)
  - 19) Lake (4)
  - 20) Racing driver (6)
  - 22) It reopens (6)
  - 24) They join (5)
  - 25) Ignorant (9)
  - 29) Effect (6)
  - 32) I will annoy (9)
  - 33) Wealthy (9)
  - 34) Zoo (9)
  - 35) To encourage (8)
  - 36) I will look (6)
  - 37) Motorbike (4)
  - 39) Tie (7)
  - 40) Fragrant (f) (7)
  - 43) D (musical note) (2)
  - 44) Is (subj.) (3)
  - 48) I laughed (3)
  - 49) Even (3)



ANSWERS

Quiz answers

**Answer 1:** A white primer paint  
**Of interest:** "Gesso", also known "glue gesso" is a mix of an animal glue, chalk, and white pigment. It is used to coat rigid surfaces such as wooden panels as an absorbent primer coat. Gesso was usually white or off-white.  
**Of interest:** A Study in Scarlet is a detective novel by British author Arthur Conan Doyle. Written in 1886, the story marks the first appearance of Sherlock Holmes and Dr. Watson, who would become two of the most famous characters in popular fiction.

Cryptic Crossword

**Solutions:** Across: 1 Fed up; 4 Laurels; 8 Ringing; 9 Plant; 10 Tat; 11 Star turn; 13 Chef; 14 Cutes; 16 Embraced; 17 Wing; 20 Donor; 21 Invoice; 22 Returns; 23 Limit. Down: 1 First offender; 2 Dinar; 3 Pain; 4 Lights; 5 Uppercut; 6 Erasure; 7 Sit in judgment; 12 Repairer; 13 Cabinet; 15 Ramiss; 18 Idiom; 19 Evil.

Clockword solution

**SOLUTION:** 1 Permit, 2 Escort, 3 Talent, 4 Export, 5 Hegrel, 6 Deduct, 7 Abrupt, 8 Violet, 9 Infect, 10 Silent, 11 Outfit, 12 Nudist. **CELEBRITY:** Peter Davison.

Wordpuzzler solution

1. David  
2. Joseph  
3. Willy  
4. Moshe  
5. Dan  
6. Leonid  
7. Golda  
8. Neil  
9. Anwar  
10. Pierre  
ALADAPCESO  
WILLYENIOM  
RODAVIDOER  
DMEMIERMPI  
RONEYRIGHT  
OSBLARKERA  
BHOGLLEONID  
NEILEXUTMY

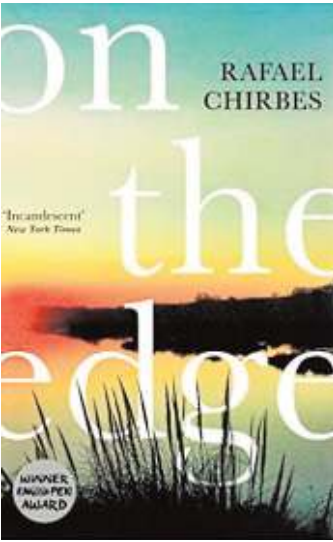
Sudoku solution

5	1	4	9	2	6	7	3	8
6	9	8	4	3	7	1	2	5
7	3	2	5	1	8	6	9	4
3	5	1	8	4	2	9	6	7
2	4	9	6	7	5	3	8	1
8	6	7	1	9	3	4	5	2
9	7	3	2	8	4	5	1	6
4	8	5	3	6	1	2	7	9
1	2	6	7	5	9	8	4	3

Language Crossword

**ACROSS:**  
1. DESCALIFICADO 6. VUELTA 14. VI  
9. SUSTITUTO 11. REVISTA 14. VI  
15. ROMPIERTE 16. VELOCIDAD 17. LA  
18. GOL 21. JARON 23. AFICIONADO  
26. ANADOR 27. DIOS 28. VOLANTE  
30. FLOTARON 31. EMOCIONANTE 37. MIO  
38. OBLIQUO 41. INSTINTIVO  
42. BERNABE 44. SEMAFORO  
45. TRAZADO 46. AS 47. CARRERA  
48. BERNABE 49. SEMAFORO  
50. RUEDA 51. CONTECNIMIENTO  
**DOWN:**  
1. DISTINGUIDO 2. SUBIR 3. AUTOMOVIL  
4. INTU 5. DERIVADO 7. ABANDONARIA  
8. OVULO 10. TALLAN 12. SOCIA  
13. RIDER 19. LAGO 20. PLETO  
22. REABRE 24. MUNAN 25. JONORANTE  
29. EFECTO 32. MUESTRA  
33. ADINERADO 34. ZOOLOGICO  
35. FOMENTAR 36. MIKARE 37. MOTO  
39. CORBATA 40. OLOROSA 43. RE 44. SEA  
48. RE 49. VLN

BOOK OF THE WEEK



On The Edge  
Rafael Chirbes

A rotting corpse is discovered in the marshes on the outskirts of Olba, Spain a town wracked by despair after the burst of the economic bubble, and a microcosm of defeat, debt and corruption. Esteban loses the family's carpentry business and goes bankrupt. The workers he has to let go resent him and he feels a failure after his botched attempt at ambition. His father, a mute invalid, only adds to his pessimistic view on life. His regrets echo those of Spain, the trickle down effects of corruption and economic disaster.

THOUGHT FOR THE WEEK

Sometimes  
you don't  
know your  
own strength  
until you face  
your greatest  
weakness

SUSAN GALE

THE SUR IN ENGLISH CORNER

Making the most of the winter

As the days draw in and less time can be spent outside, many readers are finding time to learn new languages or practise what they already know. Lux Mundi is just one of many examples of voluntary groups along the Costa del Sol that encourage expats to get out and take part in activities such as photography and art appreciation among others. At this time of year they are busy arranging trips to see Christmas lights, special festive lunches and carol services. For 33 years SUR in English has worked to link communities

and is pleased to continue to give coverage to groups like these. Participants don't need to be expert socialisers but agree that most of the fun is in the taking part. The details of numerous local groups are listed on the previous pages of this edition, or consult your local town hall foreign residents' department, also listed, to find out what's on offer in your area. And don't forget to email us your news at [surinenglish.su@diariosur.es](mailto:surinenglish.su@diariosur.es) or simply Tweet them to us @SUR\_English We are also on Facebook @surenglish







# A world-class museum of Christmas tradition

**The new permanent display of intricate nativity scenes in Molina is a magnificent tribute to this skilled Spanish custom**

**:: FERNANDO TORRES**

**MOLLINA.** For members of the Díaz Caballero foundation it is a dream come true and for residents of Molina, near Antequera in inland Malaga province, it is an important new cultural and artistic attraction for their village.

The recently opened Museo del Belén (nativity scene museum) is a 5,000-square-metre display of the detailed models created and set up across Spain each year to depict the story of the birth of Christ.

Whether large and breathtakingly impressive, or incredibly detailed and moving, the Spanish 'Belenes' are normally only seen around Christmas in towns and villages. However the collection on display in Molina, which is reportedly the largest in the world, won't just be open to the public until Epiphany on 6 January. Instead, the Díaz Caballero foundation, dedicated to supporting the nativity scene tradition, plans to attract visitors all year round to its new centre.

In all there are some 60 different scenes on public display with three large centrepiece works. One, by Antonio Bernal, has 200 carved figures set in a cave from floor to ceiling. Another, which represents the eight provinces of Andalucía, is 25 metres long. The third of the largest pieces is circular and has a diameter of ten metres.

Many people have already visited and an official opening by the regional president of Andalucía, Susana Díaz, is planned for later in December.



Visitors are advised to book in advance if possible in the peak Christmas period, however the museum will be open all year round. :: SUR



People of all nationalities are intrigued. :: SUR



The amazing detail on the carvings. :: SUR



An artistic telling of the Bible story. :: SUR

[museodebelenes.com/en/](http://museodebelenes.com/en/)



**oro y hora**  
Since 1964

Jewellery & watch workshops  
Gemological Laboratory  
Engraving  
Appraisals

Avda. Saenz de Tejada, 3 Fuengirola

Tel. 952 47 57 07